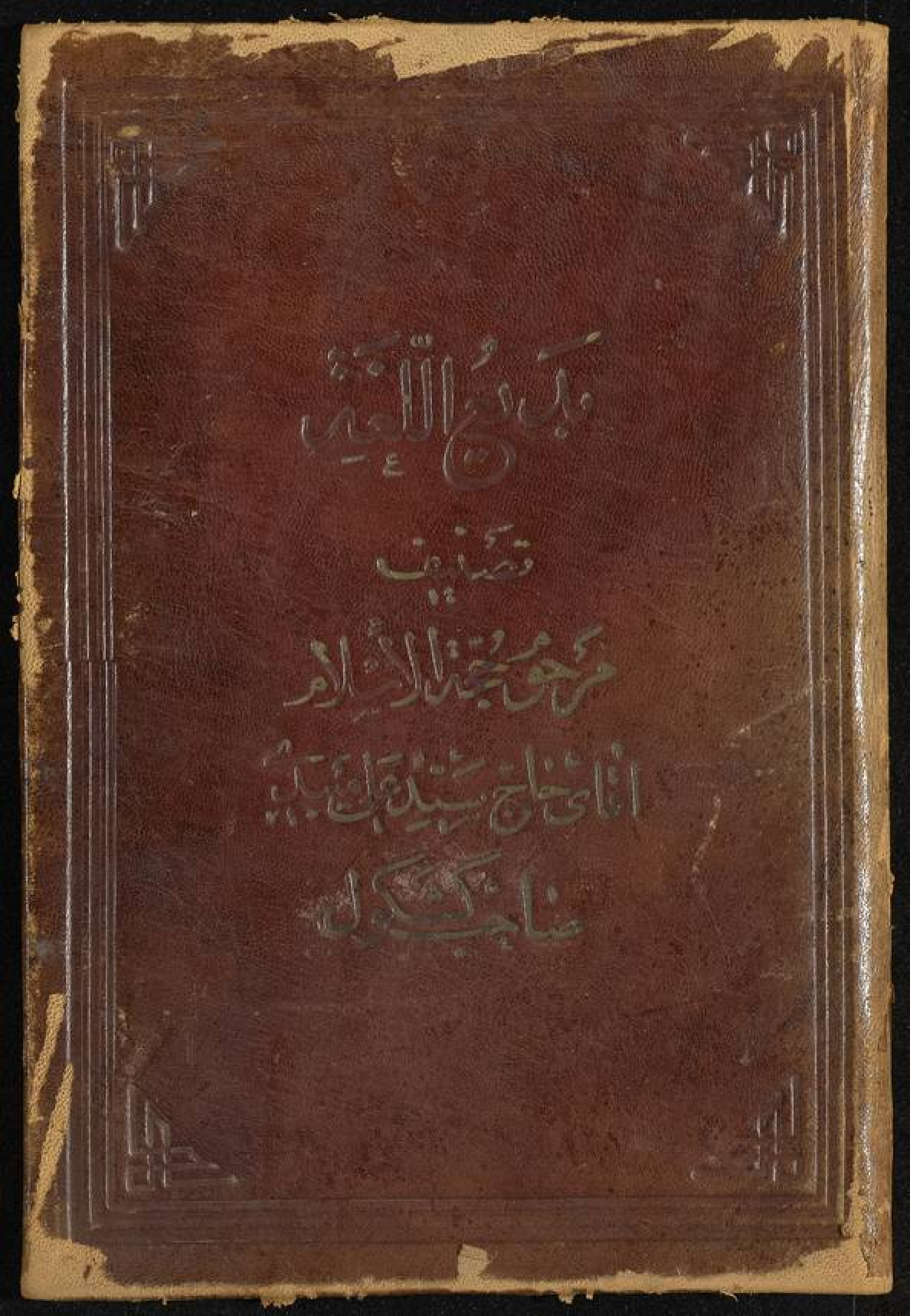
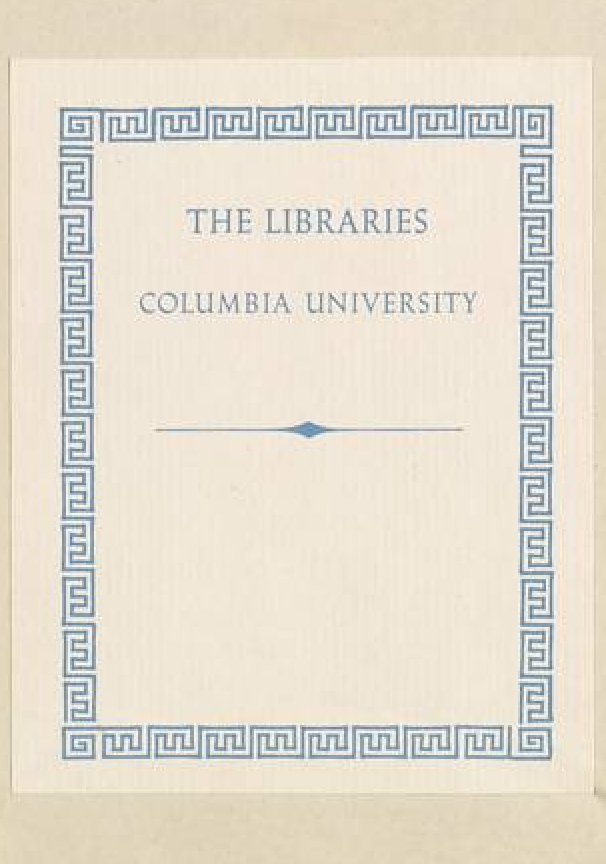
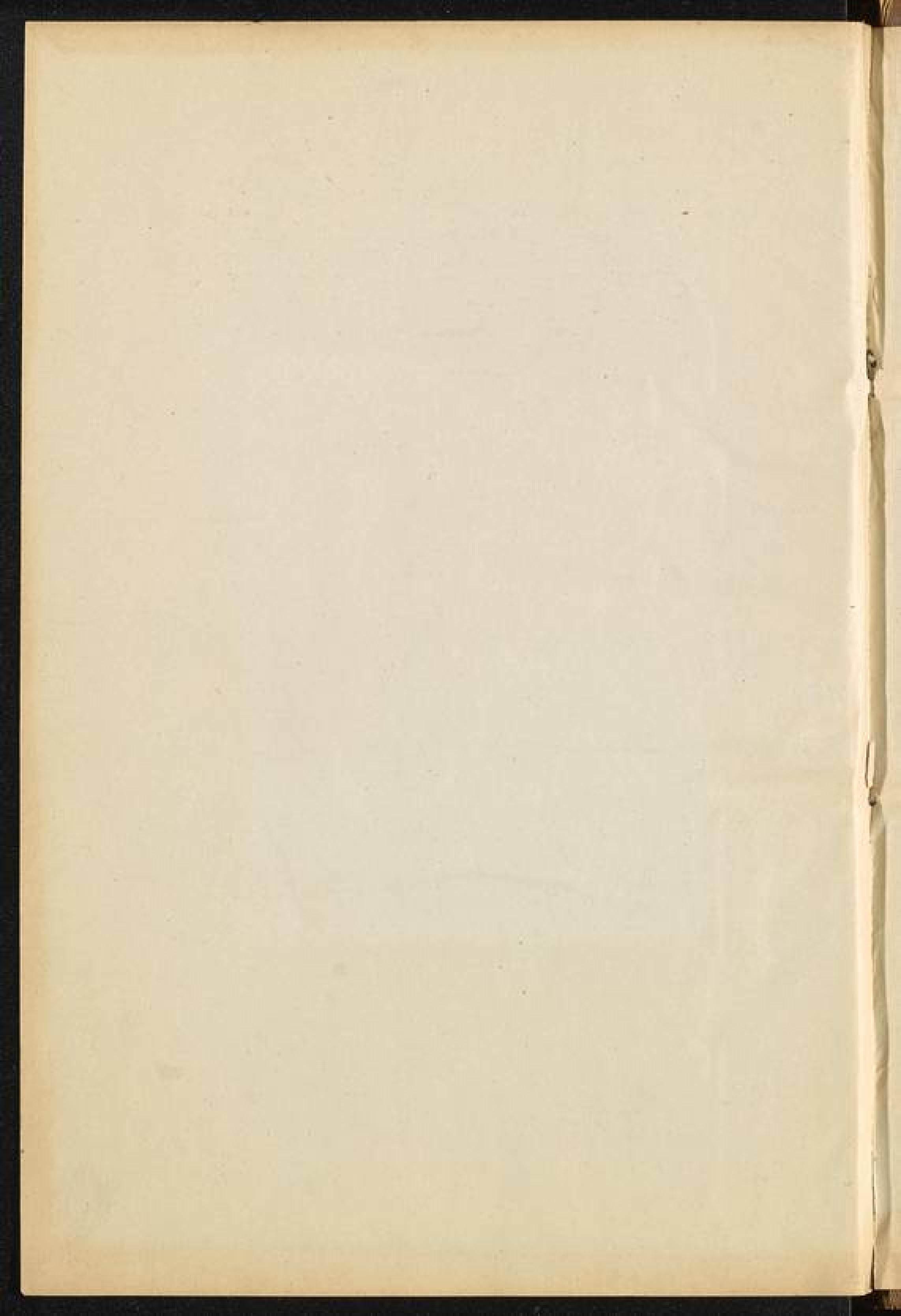

بدایع اللغة
تصنیف
مرحوم حجة الاسلام
آقای حاج سید علی اکبر
صاحب گل


THE LIBRARIES
COLUMBIA UNIVERSITY





هذا كتاب بدائع اللغة

للسيد الأفضل الأكمل عماد الفقهاء الراسخين

علامة العلماء الشامخين مستخرج لآلي الأخبار وكنوز

الآثار الذي لم يوجد له في عصره قرين في ترويج الدين

وإحياء شريعة سيد المرسلين بالتصنيف والتأليف والأمر والنهي

وقمع المعاندين والمخالفين من أهل الأهواء والبدع سيما فرقة الضالة النصيرية المعنة من السيد

الفقيه المحقق المدقق الورع التقي الزكي الحاج سيد علي اليزدي المبيدي أعلى الله مقامه ونور الله مرقده

ولهذا السيد الأجل تصانيف كثيرة منها كتاب الكشكول ومنها كتاب هداية النصيرية ورسائل

في إثبات حرمة حلق اللحية ورسالة في الفقه ووجيزة في النحو وغيره ووجدنا تاريخ وفات هذا

السيد المكرم والمولى المعظم بخط نجله الزكي التقي العالم العامل الكامل والفاضل الفقيه سيد العلماء

والمجتهدين حجة الإسلام والمسلمين الحاج آقا محمد اليزدي المبيدي نزيل بلدة كرمانشاه ناهدا لفظه

بسم الله الرحمن الرحيم

وفات مرحوم مغفور عالم رباني وفاضل صمداني حجة الإسلام والمسلمين سيدنا الفقيه النبيه

آقاي حاج سيد علي مجتهد يزدي ميبدي أعلى الله مقامه الشريف سلخ محرم الحرام سنة ١٣١٣ هجري

تلمذ نموده نزد عالمين عاملين ابنين كاملين مرحومين مغفورين فاضل اردكاني و شيخ

عبد الحسين طهراني الملقب بشيخ العراقين أعلى الله مقامهما تولد ونشو ونماي آن مرحوم در ميبد

بوده وبعد از آن در جواني هجرت بكربلاي معلى نموده ودر خدمت فاضل اردكاني فقه واصول را

تلمذ نموده واجازه از آن مرحوم داشتند وجامع جميع علوم وفضائل بوده اند وصاحب تصنيفات

وتأليفات گرديدند حشره الله مع أجداده الطاهرين صلوات الله وسلامه عليهم أجمعين

(ولنعم ما قال نجله المذكور في وصف هذا الكتاب)

بدايع اللغة ذا كتاب بديع — مؤلفه العالم المستطيع

بيان المعرب بأبوابه — فخذها الفهم لعز منيع

جناب المؤلف في مبدعا — الفن المعرب بأصل رفيع

جزى الله عنا الفقيه الذي — هدانا العلم ونور طليع

هو السيد الميبدي [illegible] على وجه رفيع

كتبه بيمناه الداثرة حسن بن [illegible]

[illegible] ١٣٠٢

كتاب
بديع اللغة بدعه
العالم الرباني علي بن محمد علي الحسيني
المبسكي وهو المبتكر للفن
كما ترى وان تعيده
يومي

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي اظهر براهين حكمه باختلاف اللغات والالسنة واودع دقائق نعمه في جواهر الالفاظ في الازمنة والصلوة على نبيه افصح من نطق بالضاد وعلى آله الذين هم ادلة الرشاد ولامنه الهداة في كل واد اما بعد فيقول الغواص في بحار المعاني علي بن محمد علي الحسيني المبسكي لما كان من اعظم نعماء الله تعالى على كافة العباد اجراء ما في ضمائرهم على قطعة من اللحم اللساني بمعاونة الاصوات المعارضة للانفاس اقتضت حكمته البالغة ان تختلف ذلك بالنسبة الى كل قوم فجبلهم على الميل الى التفنن في وجوه الانحاء ليتميز كل قوم عن غيره وليتم التعريف والتعارف ومن جملتها التكلم باقسام اللغات فرام كل قوم الى ما جبله الله عليه وتوفرت الدواعي

الى ضبطها وتدوينها وتحقيقها البتة الامر لمن تأخر فصار لكل نوع منها
مرجع ومظنة يراجع اليه في مظان الحاجة سوى ان بعضا منها بقي غير مضبوط
اما لقلة اطرافه وانه ذاجه في غيره او لذهاب المتكلم به وعدم الداعي الى
ضبطه او لاسباب اخر ومنها اللغات المعربة فانه لم يضبطها حق الضبط
احد سوى ابي منصور الجواليقي فانه الف المعربات في مجلد حسن مفيد نقله
جلال الدين السيوطي عنه وتعقبه بعضهم في عدة كلمات والظاهر انه
لم يستوعبها فحداني ذلك الى صرف عنان الفكر الى هذا المضمار فالفت هذا
الكتاب وسميته بديع اللغة والمرجو منه تعالى توفيق الاتمام ثم الدعاء ممن
ينتفع به ولا اقل من ارتياض الذهن وتشحيذه وفيه ايضا الكفاية وهو
حسبي **اعلم** ان اللغة مشتقة من لغو الكلام وهو الذي لا فائدة فيه
يقال لغا يلغو لغوا اذا اتى بكلام لا فائدة فيه قال الطبرسي ره لانها كلام
لا فائدة فيه عند غير اهله انتهى والاولى ان يقال لانها كلام ملغى مالم
يتعلق به قصد فهو من حيث هو لغو [illegible]
اعتباره بالقصد ولذا قال الله تعالى لا يؤاخذكم الله باللغو في ايمانكم
اي التي لا عقد للقلب فيها ولكن يؤاخذكم بما كسبت قلوبكم اي بما قصدتم
لان كسب القلب العقد والنية وكذا اللغو الطائر بمعنى منطقه لانه شبيه بما
لا قصد فيه قال بعض المازنيين قبل الصباح وقبل لغو الطائر ومعناها

على ما عن خصائص ابي الفتح عثمان بن جني اصوات يعبر بها كل قوم عن
اغراضهم واقتصر على ذلك في القاموس وكانه تبع الاولى كما عن مختصر ابن
الحاجب ان يقال انها كل لفظ وضع لمعنى اي وضع للاعلام عما في الضمير من المعاني
والظاهر انه يطلق على القليل والكثير الا انه لا ينبغي القليل ان يكون من
الكثير لا مطلق القليل فلا يطلق على اللفظ الموضوع المنفرد ثم ان اللغة
تنقسم الى اقسام فتارة تنقسم بلحاظ القائل الى العربية والفارسية والتركية
والهندية والعبرية واليونانية واخرى بلحاظ المكان الى السريانية والعربية
على احتمال قيل ان السريانية منسوبة الى سوري كطوبى موضع بالعراق قال
في القاموس وهو من بلد السريانيين وكذا قال العربية محركة ناحية قرب المدينة
واقامت قريش بها فنسب العرب اليها ومنه البدوية والقروية واليمانية الى غير
ذلك من اللغات المختصة بمكان دون مكان وقد تنقسم بلحاظ الاحوال العارضة
للمعنى الى المرتجلة والمنقولة والمشتركة والمترادفة والاصلية والمولدة و
بلحاظ الاحوال العارضة للفظ الى الاصلية والفرعية والمعربة والمعجمة و
المصنوعة والحقيقة والمجاز الى غير ذلك وفي النسبة الى المتكلم قد يكون من
جهة كونه اول من تكلم بتلك اللغة كترك بن يافث بن نوح ع وفارس بن فهلو
سام بن نوح ع وكذا النسبة الى يونان على ما هو الظاهر وقد يكون من جهة
الاختصاص وان سبقه متكلم آخر كالسريانية على احتمال ففي شرح رسالة ابن

فيزيدون في قصة كيومرث انه اول من لبس التاج ثم خطب بالسريانية وهو لسان
آدم عم فقال لو ترك كل احد من بني آدم يتكلم بالسريانية بالطبع انتهى وفي المزهر
للسيوطي قال عبد الملك بن حبيب كان اللسان الاول الذي نزل به آدم من الجنة
عربيا الى ان بعد العهد وطال حرف وصار سريانيا وهو منسوب الى ارض سورية
وهي ارض الجزيرة بها كان نوح ع وقومه قبل الغرق قال وكان يشاكل اللسان
العربي الا انه محرف وهو كان لسان جميع من في سفينة نوح الا رجلا واحدا
يقال له جرهم وكذا العربية بناء على انها منسوبة الى يعرب بن يشجب وليس
هو المتكلم بها اولا بل المتكلم الاول ما اسمعيل ع على ما روي او غيره من السابقين
حتى قيل انه آدم ع وقد سمعته فيمكن ان يكون اسمعيل ع اول من كتب بالعربية
على ما روي فلا يلزم ان يكون ذلك لغته التي يتكلم بها وقد يمكن ان يكون
لكل من هذه القبائل بناء على كون اللغات كلها عند آدم ع واولاده الى
الطوفان فحفظوها وسائر الصنايع والعلوم بنقشها في صم الاحجار الى ان
التقطها ذووا اللغات اذا عرفت هذا فاعلم انا قد اعتبرنا في معنى اللغة الوضع
وقد اختلفت الاقوال في الواضع بعد اتفاقهم على فساد مذهب عباد
القائل بالدلالة الذاتية فذهب الاشعري وابن فورك وجماعة الى انه تعالى
وابو هاشم واصحابه الى انه البشر اما واحد او اكثر وان التعريف حصل با
لاشارة ونحوها وفصل ابو اسحق الاسفرايني فقال القدر الضروري

فى المعاش من الله تعالى والتتمة من الناس وقال قوم بالعكس فالضرورى فى
المعاش من الناس والتتمة من الله تعالى واستدل كل واحد من اصحاب هذه
المذاهب بما لا ينهض فى مدعاه ولذا قال الفخر الرازى ان المحققين متوقفون
فى الكل الا فى مذهب عباد وهو لبيان فساده ان اللفظ لو دل بالذات لفهم كل واحد
كل اللغات انتهى اقول التحقيق ان يقال مثل هذه الامور لا بد فيها من النقل
الموثوق به فلا يجوز القول فيها الا من هذه الطريقة والاجتهاد فى نظم
الالفاظ المتشابهة مما لا يسمن ولا يغنى من الاستدلال نعم هنهنا طريق
لا ينقص عن النقل وهو الاستكشاف من طريقة العادات فنقول لما كان
تميز الانسان عن سائر الحيوانات بهذا النطق المعبر عما فى ضميره مما يحتاج اليه
او يشتهيه وكان اغلب ما يحتاج اليه الان ويشتهيه غير معهود فى سالف
الازمنة بل غير موجود بل يمكن تبدل الكل ثم حصل بتعلق مشية الله بمعرفة
بتدبير الانسان كالماكولات المركبة او كان غير ات فى نظره لعدم خبرته
به او لعدم علمه بفائدته او نحو ذلك كان غنيا عن الالفاظ الموضوعة
المعبرة عنها وكان قبل انشعابه الى الشعب المختلفة غنيا عن اللغات المختلفة
فلم يكن فى بدو الامر محتاجا الى اكثر من لغة بالنسبة الى الموجود فى ذلك الوقت
والظاهر انه لم يكن الا اقل قليل ومثله لا يحتاج الى وضع من واضع معين
بل الاقتدار على النطق مع الفهم الصائب يكفى فى ذلك فمثالهم فى اول الامر

مثل حالنا بالنسبة الى الامور الحادثة فكما ان الحادث وجودا او بحسب الخبرة
يحدث له التسمية من قبل الجاعل او المسخر او المزاول ونحو ذلك فكذلك الامور
الحادثة في الازمنة السالفة تحدث لها التسمية من الجاعلين عند احداثها
او المزاولين عند حدوثها او عند معرفتها سواء كان ذلك من قبيل الاعيان
والذوات الخارجية التي هي معاني الاسماء او الاحداث الصادرة التي هي معاني
الافعال او الامور الربطية التي هي معاني الحروف او شيء اخر لو ثبت قسم اخر من
بين المعاني ولا يخفى ان العادة الظاهرة قاطعة بما ذكرناه ولذا يتوسع اللغات
بتطاول الازمنة بل المدار في اختلاف اللغات في ذلك فتغاير في نوع او صنف
نظير الخطوط الاترى ان الخط الحاكي عن الحاكي عن اللفظ مما ابدعه الناس
مع اختلاف انواعه واصنعه الناس بالاختلاف على الظاهر مع انه في تالي مرتبة
اللفظ وكذلك التفنن فيه بابداع الكوفي والنسخ والنستعليق والطبعي و
نحو ذلك نظير التفنن في اللغات فبعد التوسعة في اللغة الواحدة صار كل
الى نوع بوضع بعض اخر لاغراض منها اخفاء مقاصده عن الغير ومنها
الالتذاذ بالجديد ومنها التفوق على الغير بابداع الصنعة في التلفظ ونحو
ذلك ثم بوضع بعض اخر الى ان صار وسيعا كالخطوط بحسب احوالها افرادا
وتركيبا بل هو العادة الجارية في كل صنعة جائزة بين الناس الان لعدم
عنوان للصنايع او لالعدم الاحتياج اليها ثم لما احتاجوا اليها بفطنهم

جهات التصرف في الاشيا صنعوا فيها صنايع الى ان صار كل مبلغ منها معنونا
بعنوان فالنجارة مثلا لم تكن شيئا لعدم الاحتياج في اوائل الامر اليها حتى
انهم كانوا لا يبنون دورا حتى تحتاج الى مثل الباب وهكذا الخياطة والصباغة
والقصارة ونحوها لم يكن له التفطن الى اللباس المحتاج الى الخياطة والتزيين
المحتاج الى الصباغة الى غير ذلك ثم لما تفطنوا الى امثال ذلك تفطنوا مثلا
الى بناء الدور فصنعوا مثل الباب من الخشب والحجارة ونحوهما والى اللباس
المطبوع لهم فصنعوه على نوع خاص فصنعوا له الخياطة وهكذا ثم تفطنوا
الى تدبير امور اخر في الخشب فصنعوها وكذا انواع اللباس والتزيينات
فجعلوا مجموع اعمال في الخشب في عنوان النجارة وهكذا بل الدليل الدال على
حكمة تدبير اللغة وهو التسهيل على العباد الصعوبة سائر الافعال يكشف عن
ذلك لان اغلب ما يتصرف فيه الانسان يكون للتسهيل عليه كالمركب البخاري
والتل واغلب الصنايع الافرنجية الحاصلة من غير الانسان فيشبه ان تكون
اللغات من هذا القبيل فالواضع اذا المخترع للمسميات على تقدمه وتاخره في
الازمنة الا ان صيرورتها انواعا انما كان بعد توسعها بالنسبة الى اغلب
ما يحتاج اليه اهل تلك اللغة بحسب التعيش والتداول كسائر الصنايع الداخلة
في عنوان خاص بعد توسعها في اجزائها فان قلت قد ورد في التفاسير ان الله
تعالى علم آدم اسم كل شي حتى القصعة والقصيعة والصفحة والقدر والحمار

والجمل والفرس والبحر والارض والسهل والجبل والبقرة والنعجة والشاة بل
ورد انه علمه اسماء ولده انسانا انسانا بل ورد في اخبار الائمة ان حجج الله لا بد
لهم ان يعرفوا كل اللغات لتتم الحجة ويباعده العقل ايضا وهو بنا في ما يثبت
من طريق العادة **قلت** اما اقوال المفسرين فبعضها بل تناقضها لا تنهض في
هذا المضمار والجامع بين الكل هو ظاهر الاية وقد اجيب عنها بوجوه متفقة
بل الظاهر انها قرينة من قوله تعالى خلق الانسان علمه البيان بل هما واحد
على ما عن ابن عباس وقتادة والاظهر في معناها ان المراد به مطلق النطق
وما يتبعه من الكتابة والخط والفهم والافهام حتى يعرف ما يقول وما يقال له
قال الطبرسي ره انه منقول عن الحسن وابي العالية وابن زيد والسدي وهذا
هو الاظهر الاعم انتهى ومعنى تعليم الاسماء والبيان بالنسبة الينا واضح واما
بالنسبة الى آدم ع فيحتمل ذلك ويحتمل ان يكون بعضها من باب الاعجاز على
التدريج او التعذر والاظهر الاول على ما تقدم بل لم يكن من باب الاعجاز
بل هو من باب عجيب خلقته تعالى ولذا باهى به تلك الملائكة بل يمكن القطع بمحال في
ما ذكره المفسرون لعدم احتياج آدم ع اولا وكون ما لا يحتاج اليه في ان
مثل اللغات المحرفة الى ما لا تتناهى من لغو التعليم والتعلم ثانيا وعدم ابتنا
ما ينطق به الناس الى ما لا تتناهى من الازمنة حتى اللغات الشبيهة باصوات
الحيوانات والحرفات القبيحة ثالثا بل القائل بذلك يلزمه القول بانه تعالى

علمه

علمه جميع لغات الحيوانات كما لا يخفى فظهر ان المراد تعليمه بالبيان واما
علمه بشريعته وتكليفه فلا يلزم ان يكون حاصلا من الالفاظ بالمخاطبة
لعدم انحصار طرق الايصال في ذلك فقد يمكن بالايحاء وبخلق العلم او بلغة
الملائكة وكلامنا في هذه اللغات بل هذا جواب اخر عن الاية فالامر واضح
بحمد الله وعلى هذا فلا باس فيما قاله بعضهم من ان ادم ع كان يتكلم بالعربية
او السريانية او غير ذلك لجواز ان يكون اصل تكلمه بلغة ثم حرفها العرب
الى العربية والسريانيون الى السريانية وهكذا وقد يشهد لذلك ما نقله السيوطي
عن عبد الملك بن حبيب وقد تقدم ويمكن ان يكون من باب التفنن في
في اللغات وهو المراد بقول ابن عباس على ما نقله السيوطي عن تاريخ ابن عساكر
عنه ان ادم ع كان لغته في الجنة العربية فلما عصى سلبه الله العربية فتكلم
بالسريانية فلما تاب رد الله عليه العربية ثم ان الواضع قد يكون مبدعا في
وضعه وقد يكون مضيفا له وينقسم الاول الى الواضع ارتجالا او نقلا
حقيقة او مجازا والثاني الى المضيف مع تغيير ما في اللفظ وعدمه واقسام الاول
واضح واما الثاني فالاول منه الواضع للمعربات لاضافته الوضع الاولى
العجمي من دون احداث وضع الا انه غيرها الى ما يناسب اللغة العربية حتى
يتصرف فيها مثل تصرفه في اللغة العربية كالجمع والتصغير والنسبة ونحوها
وكاللغات المبدلة المحرفة فان الواضع وهو عامة اهل العرف اضافها للمعاني

الثابتة لها خالكونها غير مبدلة الا انها داخلة فى الاصلية بعنوان
الفرعية بخلاف المعربة فانها داخلة فى غير الاصلية قال النظام فى شرح مقدمة
ابن الحاجب ان المحققين على ان الاسماء المعربة يحكم عليها بالاصلى والزائد
لصيرورتها بالتعريب من جنس كلامهم فيتصرف فيها بما يقتضيه القياس على
تقدير كونها من لغتهم انتهى وسيجئ ما يتضح به المقصود والثانى من القسم
الثانى المحض لغة من اللغات ان اريد بقائها على الانتساب الاول فلا
يتصرف فى اصلها كالدشت الذى يستعمله العرب وبالقصا الذى يستعمله العجم
وليعلم ان المحض لا يلزم ان يكون حسب اللغة فليجى ان يمضى المعربة بالتعريب
كما هو الشان فى كثير من المعربات اذا عرفت هذه الجملة فاعلم انه لا بد قبل
الخوض فى المرام من تقديم مقدمات نافعة يحتاج اليها فى التعريب الاولى
التعريب قد يقال فى تبديل الفاظ الكتب المصنفة فى غير اللغة العربية اليها
بمعنى اخذ المعانى وايرادها فى قوالب الالفاظ العربية ومنه تعريب الكتب العلوم
التى اخترعها غير العرب كالمنطق وكتاب اقليدس وغير ذلك من المعربة
وقد يعكس فينقل الكتب المعربة الى غيرها لدواع اقتضت النقل وقد
يستعمل فى ذلك النقل فيقال نقل الكتاب الفلانى الى العربى الى غير ذلك
وهذا اولى لان المراد نقل المعانى من الفاظ الى الفاظ ولا اشكال
فى جواز مثل ذلك لمن يعرف مواضع الالفاظ فى اللغة المنقولة والمنقولة اليها

بل التحقيق جواز مثل ذلك في كل ما يراد معناه من الاخبار الفقهية وسائر القصص
وعدم جوازه فيما يراد لفظه كالقرآن والخطب والامثال والاشعار ونحوها
الا ان يراد التفسير وليس ذلك من النقل في شيء بل النقل عبارة عن اداء
المعنى المنقول بجميع اوصافه فتفسير الشعر ليس شعرا وكذا تفسير الحديث لا يكون
حديثا لعدم ارادة الاوصاف ومنه الانصاف بكونه حديثا حاكيا قول المعصوم
وهو من مقولة اللفظ دون المعنى ولو قيل انه حديث فمن باب المسامحة
ومن هنا يظهر ضعف ما قيل من جواز نقل الحديث بالمعنى حتى لوازمه كقوله
اتقوا فيقول قال المعصوم اقيموا الصلوة واتوا الزكوة وحجوا بيت الله الى
غير ذلك لان هذا تفسير يغتفر فيه الاخذ باللوازم وليس من النقل في شيء
كما لا يخفى وقد يقال التعريب في تهذيب الكلام من اللحن ومعناه اجراء القواعد
العربية في الكلام وهذا يشمل الالفاظ الباقية على الهيئات العجمية التي
وردوها في الكلام فاضافوها واضافوا اليها وادخلوا عليها الالف و
اللام وذكروا في تذكيرها وانثوا في تانيثها ورفعوا في مرفوعها ونصبوا
في منصوبها الى غير ذلك مما يختص بكلامهم وقد يقال في استعمال العرب
الالفاظ الموضوعة لمعان في غير لغتها قاله السيوطي وقريب منه ما نقله
عن الصحاح من ان تعريب الاسم الاعجمي ان تتفوه به العرب على منهاجها
تقول عربته العرب واعربته ايضا انتهى والاولى ترك النسبة الى العرب لعدم كون

ذلك

ذلك في التعريب بل الغالب في المعربات خلافه بل التقييد بالنسبة الى المتكلم
ليس مأخوذا في لغة من اللغات فالعربية عربية وان تكلم بها العجم وهكذا سائر
اللغات بل لا يعتبر استعماله ولو مرة فلو علم ان اللفظ الفلاني موضوع في لغة
العرب لكذا ولم يستعمله العرب ثم استعمله العجمي لكان ذلك محسوبا من لغة العرب
وذلك واضح وقد يطلق على مثل هذا الدخيل لدخوله في اللغة بعد كونه
خارجا وهذا الاطلاق كثير في كلام اللغويين فراجع اليه ليتضح لك الفائدة
الثانية التعريب جائز قطعا بل واجب في بعض المقامات بمعنى انه يقبح تركه
عند اهل اللسان فقد اجازوا ذلك في كل عصر من دون نكير من احد و
الوجه فيه انهم لما اضطروا الى بعض الاشياء في متأخر الازمنة عن زمان
قوام لغتهم ولم يجدوا في لغتهم الفاظا موضوعة لها اما لعدمها او لنسيانها
عمدوا الى استعمال اللغات الخارجية وامضائها بتصرف فيها يوافق لسانهم كقلب
الحروف الخارجة عن لغتهم الى ما يوافق لغتهم كقلب الباء الفارسي باء
او فاء والزاء جيما او شينا الى غير ذلك والسبب في ذلك انهم لما تقيدوا
بالغوا في تعديل لغاتهم وتخليصها عن كل ما ينافي الفصاحة بل العذوبة
حتى ان السيوطي نقل عن الفراء انه قال كانت العرب تحضر الموسم في كل عام و
تحج البيت في الجاهلية وقريش يسمعون لغات العرب فما استحسنوه من لغاتهم تكلموا
به فصاروا افصح العرب وخلت لغتهم من مستبشع اللغات ومستقبح الالفاظ

كالعنعنة والكشكشة والكسكسة وغير ذلك انتهى خلاصته وهكذا كان شان العرب
بالنسبة الى اللغات الخارجية فهم في تصحيح الكلام وتصفيته عن كل ما ينافي الابانة
عما في النفس احرص بني ادم كاليونان في الطب والافرنج في الصنايع واهل
بابل في السحر وهكذا كل يميل الى ما يناسب طباعه وكان مثل هذه الحروف قسما
من الاصوات اللاغية نزهوا عنها غاية التنزه كتنزه الجميع عن اللاغية من
الاصوات ولذا اقتصر الكل على هذه الحروف المعدودة مع امكان استخراج
الحروف المتكثرة بحسب اوضاع اللسان مع اجزاء الفم الا ان اغلب الاوضاع
لما لم يتميز عن غيره بحيث يعتبر في المخاطبة لم يعتنوا بها ومن هنا توسع بعض
الحروف من حيث المخرج بل الكل متوسع في ذلك على اختلاف مراتبها وهذا
هو السبب في عدم اجتماع بعض الحروف مع اخرى في كلامهم كالجيم والقاف مثلا
لكراهة مثل ذلك في السمع او علة عدمية او نحو ذلك واما تصرفهم في
الاوزان فلوجهين الاول ما تقدم والثاني امكان التصرف فيها بما تقتضيه
لغتهم كالجمع والتصغير والنسبة واشتقاق الافعال ونحو ذلك ولما فتحوا ذلك
الباب تبعهم في ذلك غيرهم فعربوا في تصانيفهم ما اضطروا الى ايراده فيها
بعد فقد اللغة العربية في ذلك ككثير من الادوية الطبية التي لم يصل بعضها
الى الاعراب كبعض اسماء البلاد التي لا تعرفها العرب الى غير ذلك وعلى
هذا قلما ترى من وجود اسم في لغة العرب يوافق المعرب وقد جعل السيوطي

لذلك فضلاً وذلك لعدم اطلاع المعرِّب بالكسر على اسمه في لغة العرب
سواء كان منهم او من غيرهم نعم لا وجه لما ذكره السيوطي من ان المعرب ما له
اسم في لغة العرب غير اللفظ الاعجمي الذي استعملوه لان المقطوع خلاف ذلك
فليس لكل من البلاد التي عربوا اسمائها والادوية الطبية كان اسم خاص في
لغة العرب ثم بعد تجويز التعريب دخل في كلامهم وصار من جنس العربي وكانهم
اكتفوا في التسمية امضاء العرب في ذلك والا فالوضع مختص بالعجمي كما لا يخفى
والظاهر ان الامضاء انما هو بالنسبة الى المعربات ولو في الجملة فلو استعمل
العرب لغة عجمية من دون تصرف لا يقال انها معربة بهذا المعنى لانه والعجم
فيذلك سواء كما انهما في المعرب سواء في كونه معربا نعم هي معربة لو اجريت
فيها القواعد العربية لكنها بالمعنى الثاني من معاني التعريب على ما عرفت ولذا
قال في القاموس اناهيذ معرب آناهيد عن ابن عباد او فارسي غير معرب فيعجم
بالذال فلا مدخل لرح في الكلام انتهى فقول بعض اللغويين ان اللغات
المتروكة العجمية باستعمال عربيتها كالناس والكسوة والبزاز والقصاب
العطار والبقال ونحو ذلك على كثرتها سمجات ليس على ما ينبغي بل هي باقية
على عربيتها كالعكس نعم لو تصرف فيها العجمي لتوجه ذلك كما اورده بعض شعراء
الفرس لفظة شمر بالباء الموحدة وكذا لو ثبت ان گوزنه معجم جزئية على احتمال
ولا يبعد مثل ذلك فيما لو اشتمل على الحروف الخارجة عن لغتهم كالضاد والطا

الا ان الظاهر ان مثل ذلك لا يعد عندهم تبديلا ولذا لا نكتب بالزاء والتا
كما تكتب المعربات بالحروف المبدلة كالطوطى فهو من باب المسامحة وعدم المبالاة
بمثل ذلك وهو السبب لرفض امثال ذلك في لغتهم مع وضوحها وعذوبتها
ونهاية تميزها عن غيرها ثم اعلم ان كل واحدة من اللغات يمكن ادخالها في غيرها
بتصرف يقتضيه الا انهم قابلوا جميعها بالعربية ولعل ذلك انما صدر بعد
ظهور الشريعة العربية لاحتياج اهل اللغات اليها والكل بمنزلة شيء
واحد في ذلك وبالعكس لا نجعل العجمي في قبال العربي مع اشتماله على انواع
كثيرة لا وجه له فلعل بعضها يختص بامر ليس في غيره فقولهم في اسباب منع
الصرف ان العجمية فرع العربية انما هو من جهة الشرع ونحوه والا فالفرعية
بالنسبة الى جميع اللغات غير ظاهرة فلعله يمكن اثبات الاصالة لغيرها بمثل
التقدم الزماني او كونه اصلا في التعريب او في نحو ذلك فافهم **الفائدة**
الثالثة اعلم ان فائدة التعريب اشياء بعضها يرجع الى المعنى فمثل التوسع
في الكلام وقد اشرنا اليه وهو على قسمين لانه قد يكون مما اضطروا اليه اما
لعدم وجوده في اوائل الازمنة فوجد اما لتنبا اسمه بمرور الازمنة وعدم
الداعي الى ضبطه وفي مثل هذا يجوز التوليد ايضا ولذا وجد المولدات قال
الثعالبي في سر الادب ان الفضا وهي قصعة من الخزف مولدة لان قصاع العرب
كلها من خشب انتهى وكذا ايام العجوز والشعد والحوامبم وغيرها على كثرتها

وبعضها يرجع الى اللفظ اما الذي يرجع الى اللفظ

وقد ذكرها ائمة اللغة الا ان الظاهر تقديم التعريب من حيث الاعتبار
ولذا قد يطعن على الشعراء باستعمال المولدات كمروان بن ابي حفصة فكان
الأصمعي يقول مروان مولد وليس له علم باللغة وهذا بخلاف المعربات
وقد اشتمل عليها القرآن على ما ستسمع بخلاف المولدات والوجه فيه اشتهار
المعربات ولو عند غيرهم بخلاف المولدات فهي لمنفردها والطباع لا تقبل
مثلها فهي كالمصنوع في ذلك وان كان بينهما فرق وهو ان المصنوع يورده صاحبه
على انه عربي فصيح بخلاف المولد وقد يكون المقصود محض التوسعة واغلب ما
ورد في المصنفات يرجع الى هذا واغلب لكل الكتب الطبية وذلك لان نشر
العربية بعد ظهور الشريعة دعا الناس الى تحصيل قواعدها وضبط لغاتها
فصار لهم من ذلك خبرة بكلام العرب وقواعد نحاة وذاتهم فكان ذلك سبب
سهولة تحصيل العلوم المصنفة بهذه اللغة فصرفوا عنة التصانيف اليها واو ارادوا
في تحصيل كل مصنف بتحصيل قواعدها لاشكل الامر عليهم غاية الاشكال بل لم يرغب في
تحصيلها الاغلب لقلة الهمم وندرة اسباب التوفيق ولما كان الطب باحثا عن الطبائع
الكامنة في الادوية الغريبة وكان اغلب ما استخرجوا طبائعها في غير بلاد العرب واراد
ادخالها في سلك التصنيف باللغة العربية لسهولة الخطب على طلاب
الطب اضطروا الى ايرادها بعنوان التعريب المأذون فيه من العرب
ثم بعد ذلك التواريخ وكتب احوال الرجال والبلاد لان شان

المصنفين في ذلك عدم الاقتصار على ما هو في سلك اللغة العربية
بل لو اقتصر عليه لم يترتب على التصنيف فائدة يعتد بها لقلته بالنسبة
الى غيره كما لا يخفى فالداعي للتصنيف وايراده باللغة العربية لما تقدم
بعثهم على التعريب واما الذي يرجع الى اللفظ فكسهولة الاداء وعدم
بعض الحروف بالنسبة الى بعض وكونه ادخل في الفصاحة وميل الطباع
الا ترى ان العرب لا يتمكنه اداء الحروف الاربعة الفارسية اعني
پ و چ و ژ و گ بل الخمسة باضافة التاء الهندية المشوبة بالطاء
بل قد يعسر عليه التلفظ ببعض الاوزان المختصة بغير لغتهم فيختصر او يزيد
فيه وهذا نظير التصرفات الجارية في كلامهم من القلب والادغام و
الامالة والحذف ونحو ذلك فكل ذلك للسهولة المطلوبة في التلفظ
على كل حال واما مثل قلب التاء طاء كطبرزين والالف عينا كالعلق
والسين صادا كصرد بمعنى البرد والذال ضادا كضحاك ونحو ذلك
من الحروف المتساوية في الاداء فللعذوبة فلا تدخل امثال هذه
الحروف في بناء الاحسن بما قال الخليل على ما نقل عنه العين افصح
الحروف جرسا والذها سماعا والقاف امتنها واوضحها جرسا واما
مثل عدم تبديل بعض هذه الحروف في بعض المقامات فلمانع اخر يعارض
هذا الحسن بحيث لا يقبله الطبع فلا بد من ملاحظة طبايع العرب في

ذلك وعلى هذا فلا يجوز لكل احد ان يعرب الكلمة بالقياس اي مثلها
كتعريب نان وهو الخبز نعنا بقلب الالف عينا كما في لعل ونحوه فتبصر
الفائدة الرابعة يصح استعمال المعربات في الفصيح وغيره وقد استعملها
الفصحاء في الاشعار والخطب ونحوها فقد قال العجاج كالحبشي التف
او تسبجا نقل السيوطي عن بعضهم انه قال قوله تسبج تفعل من السبيج
اي التف به والسبيج معرب شبي اي ثوب اسود كالليل وقال الاخر
فكونبوا ودولبوا اي قصدوا كونبا ودولاب هما مدينتان عجميتان
وقال الاخر مثل القسي عاجها المقجر وروي القمنجر وهو معرب كمانگر
ومقجر فيمن رواه مفعلل منه وقال الاخر ان من يدخل الكنيسة يوما
يلق فيها جاذرا وظباء فالكنيسة معرب كنشت وقال الاخر قوم اذا
سمعوا الصريخ رايتهم من بين ملجم مهره او سافع فان الملجم اسم فاعل
من الالجام ماخوذ من اللجام معرب لگام وقال الاخر مهما لي الليلة
مهما ليه اودى بنعلي وسرباليه فسربال بالكسر معرب سربال بالفتح القميص
وقال الاخر فلو كنت ضبيا عرفت قرابتي ولكن زنجي عظيم المشافر
فالزنجي معرب زنگي وقال ابو نخيلة جارية لم تاكل المرققا ولم تذق
من البقول فستقا فقوله فستق معرب پسته وقال الاخر فنعم تلاد
وما جمعت من نشب قرع القواقيز افواه الاباريق فالاباريق جمع ابريق

معرب بيز الى غير ذلك مما ورد في الاشعار على كثرتها وفي خطبة النبي
ليس له ترجمان ولا حاجب فترجمان كعنفوان معرب ترجمان بالفتح او هما
معربا تاجوان او ترزبان على ما سيجيء وقال امير المؤمنين ع بارض عالمها
ملجم وجاهلها مكرم وقال في الخطبة الشقشقية ولسقيت آخرها بكاس
اولها فكاس بالهمزة معرب كاس بالالف وقال ع في كلام له وضعوا تيجان
المفاخرة فتيجان جمع تاج معرب تاژ بالزاي الفارسي وقال لا اوان
الخطا يا خيل شمس فقوله ع شمس جمع شموس معرب چموش وقال ايضا
لتغربلن غربلة وهو ماخوذ من غربال معرب كربال بالكاف الفارسي
وقال ايضا خلعت لجمها وهو جمع لجام وقال ايضا فلو ائتمنت احدكم
على قعب لخشيت ان يذهب بعلاقته فقوله ع قعب معرب قاب القدح الضخم
وقال ع والجم العرق اي بلغ الفم فصار كاللجام وقال ع قد خلع سرابيل
الشهوات فهي جمع سربال ع وقال ع وتنفسوا قبل ضيق الخناق وهو ككتاب
الحبل يخنق به ماخوذ من الخناق كغراب معرب خناك وقال ع وسرادقات
المجد سرادق معرب سراپرده وقال ع وليس في اطباق السموات موضع
اهاب الا وعليه ملك ساجد فقوله اطباق جمع طبق معرب تبك وقال
والله لوددت ان معاوية صارفني بكم صرف الدينار بالدرهم فاخذ مني
عشرة منكم واعطاني رجلا منهم فالدينار معرب نص عليه القاموس وغيره

وقال تع في وصف الابرار يلبسون السرق والديباج فالسرق بالتحريك قال
ابو عبيدة انها البيض من شقق الحرير واحدتها سرقة معرب سره اي الجيد
والديباج معرب ديباه ودبياك دبيا ايضا وقال ع في بيان الطاوس
وفلذ الزبرجد ويقهقه ضاحكا لجمال سرباله ويخرج عنقه كالابريق
ومع فتق سمعه خط كمستدق القلم في لون الاقحوان وقال ع سبحان
من ادمج قوائم الذرة والهمجة الى ما فوقهما من خلق الحيتان والفيلة
فكل من الزبرجد والسربال والابريق والاقحوان والفيلة معربات
وقال ع في كتاب له المسك وهو معرب مشك ولولا مخافة الاطالة لجال
القلم بانامل التتبع في موارد كلامه ع على كثرتها وفي خطبة الرضا ع كما
في توحيد الصدوق وبتجهيره الجواهر عرف ان لا جوهر له الى ان قال ضاد
النور بالظلمة والصرد بالحرور وفي الجواهر جمع جوهر معرب كوهر والصرد
معرب سرد بمعنى البرد واما ورودها في الاخبار والقصص فهو على حد
يستغنى عن ذكره وهذا كلام الله المعجز لكل فصيح عن معارضته قد اشتمل
عليها في مواضع كالسجيل والقطران والسرابيل والفردوس والقسطاس
والقسيس والمجوس والاباريق والمسك والاستبرق والفيل والطبق
والزنجبيل والكافور وغير ذلك واسماء الانبياء على ما سيجي وقد عرفت
فيما تقدم من ان عادة المصنفين على ذلك من دون نكير من احد

الفائدة الخامسة يصح التصرف في المعربات بما يقتضيه لقياس الجاري في كلام العرب كالجمع والتصغير والنسبة والحكم بالزيادة والاصالة في حروفها بالعرض على المواد المستعملة في كلامهم وقول بعضهم بعدم جواز مثل ذلك فيها لاختصاص ذلك بكلامهم لا وجه له وقد صرح التظام في شرحه بان المحققين على ان الاسماء المعربة يحكم عليها بالاصلي والزائد لصيرورتها بالتعريب من جنس كلامهم انتهى فحالها كحال المولدات في ذلك فكما يحكم عليها بالاصالة والزيادة كذلك يحكم على المعربات بما يلائم حالها كحال المشتبهات الواردة في اصل اللغة فيستدل على زيادة حروفها بالادلة الدالة عليها واغلب ما يذكرون في باب معرفة الزوائد في التصريف من هذا القبيل فيعرضون المعربات على المواد العربية ويحكمون فيها بالاصالة والزيادة كزنجوش وارجوان ومنجنيق واقحوان واصبهان وسمنان وغيرها ويصح ايضا بناء الماضي والمضارع وسائر الهيئات التصريفية منها وقد تقدم كثير من الامثلة فمثل اللجام قالوا في جمعه لجم فهو نظير كتاب وكتب وفي تصغيره لجيم نظير كتيب هو تصغير ترخيم بحذف الزائد وفي النسبة اليه لجامي ويحكم عليه بزيادة الالف لكونه كالف كتاب ويبنى منه الالجام والجمه والجم وملجم بالكسر والفتح والجمه بصيغة الامر وقد يبنى منه تفعل ومنه ما جاء في الحديث من قوله للمرئة استثفري وتلجمي ويستعمل في الاستعارة

ومنه قول امير المؤمنين بارض عالمها ملجم فهو من لجام الفرس شبه النفي به لتقييد لسانه وكفه ومما احسن ما قاله بعض الشعراء يقولون لي

شنبذ ولست مشنبذا طوال الليالي ما اقام ثبير فبني من شنبذ مشنبذا

وهو من قولهم شون بوذاي كيف يعنون الاستفهام لانه معرب چون بود وهو بمعنى كيف كان واحسن من هذا ما نقل عن علي (ع) انه قال

في هذا الخبيص البيرم النيروز نيروزنا كل يوم نقله في القاموس وغيره ولا فرق في اجراء هذه الاحكام بين الاعلام المعربة واسما الاجناس وغيرها فيجري فيها ما يجري في نظائرها من كلام العرب كما تجري هذه التصاريف المذكورة في اسما الاجناس مثل اللجام والموزج فكذا تجري في الاعلام التي تجري في امثالها في لغة العرب فباشتقاق تمعدد في النبوي المروي في السراج عن معد عدنان المفسر فيها بقوله تكلموا بلغة معد واشتقاق تبغدد وامن بغداد وامنى وامتنى من منى بمعنى النزول بها واشام بمعنى اتى الشام من لفظه وتشام بمعنى انتسب اليها الى غيرذلك من الموارد الكثيرة نحكم بجواز مثله في المعربات فيجوز تفرمس فيمن قصد القرميسين وانتسب اليها او نزلها ومنه قال بعضهم فكونبوا ودولبوا اي قصدوا كونبا ودولاب فهما مدينتان عجميتان على ما صرح به بعض الاعلام والظاهر الاقتصار في مثل ذلك على ارادة امثال هذه المعاني

اعني القصد والنزول والانتساب ونحوها وامثال هذه الاوزان من تفعلل
وافعل وفعلل الا كل وزن مما يوجد في لغة العرب لا تتصادم عليها في
امثال المقام فقول بعضهم ان الاعلام بعيدة عن مثل ذلك كل البعد
بل لها احكام تختص بها من جمع وتصغير ونحو ذلك وليس على ما ينبغي
لما عرفت من وضوح ما ذكرنا وكذا يجري فيما عرب من الاوصاف كالزرجون
والقمنجر والسبيج والفهلوان والترجمان والتربد وغير ذلك والحاصل
ان حكمها والحاصل ان حكمها حكم العربي الاصيل طابق النعل بالنعل نعم
لا يجب ان يكون في جميع الجهات كاللغة العربية فلا يلزم في اصل المعربات
ان تأتي على امثلتهم الا ترى الى الآجر والابريسم والاهليلج والاطريفل
وامثالها بل ان جاءت به فحسن لتكون مع اقحامها على العربية شبيهة
باوزانها وبعد اجتماع الجيم والقاف مثلا في كلمة واحدة في لغة العرب
لا يحكم بعد دخول منجنيق في لغتهم حتى يبدل احد الحرفين الخفا يوجد
في كلامهم بل يجعل مثل ذلك دليلا على التعريب على ما صرحوا به وايضا
لا يقال باشتقاق المعربات من شيء كما يقال في الاصيل والمولد لانه
لا يخ ان يشتق من لفظ عربي او عجمي مثله والاول محال لان اللغات
لا تشتق الواحدة منها من الاخرى مواضعة كاشتقاق الاصل والفعل
او غير ذلك وانما يشتق في اللغة الواحدة بعضها من بعض لان الاشتقاق

نتاج وتوليد ولا تنتج المهرة الا اناثا ولا النوق الا ابلا فعن محمد بن
السري في رسالته في الاشتقاق وهي اصح ما وضع في هذا الفن من علوم
اللسان على ما شهد به الناقل ومن اشتق الاعجمي المعرب من العربي المحض كان
كمن ادعى ان الطير من الحوت انتهى فاذا وافق لفظ معرب لفظا عربيا
في حروفه لا يقال احدهما ماخوذ من الآخر فاسحق اسم النبي ليس من لفظ
اسحقه الله اسحاقا اي ابعده ولا من باقي متصرفات هذه الكلمة كالسحوق و
ثوب سحوق ونخلة سحوق وساحوق اسم موضع ومكان سحيق وكذا
يعقوب اسم النبي ليس من اليعقوب اسم الطائر وكذا الجزية لا يقال انها
من الجزاء ولا السجيل من السجل وهكذا فما وقع في مجمع البيان عن المفسرين
وغيرهم من هذا القبيل مما لا وجه له وكذا ما نقله السيوطي عن مجمل ابن
فارس انه قال سمعت ابرهيم بن علي القطان يقول سئل ثعلب وانا اسمع
ايجوز ان يقال ان الخوان انما سمي به لانه يتخون ما عليه اي ينتقص
فقال ما يبعد ذلك انتهى والثاني غير تام لعدم صدق الاشتقاق
عليه لانه بهذا الوصف لم يؤخذ من المادة العجمية كما لا يخفى واما نقض
التعريب فليس من الاشتقاق من اصله العجمي كما لا يخفى ولم يقل به احد ولا
يصدق عليه ايضا لتبدل الحروف بما لا يجوز في الاشتقاق كتبدل
الهاء قافا نعم لو كان مثل تبدل حروف اللين لكان وجها لثبوته في

الاشتقاق كثيرا من الوزن ومثله نقل الحروف عن مكانها كجذب و
جبذ ونحو ذلك فان قلت قد بنا في هذا الكلام اجراء القواعد العربية
من الاعراب والالف واللام ونحوها في الاسماء الباقية على العجمية كالدنيا
بمعنى الصحراء ودست المجلس والنوروز بالواو والمترس والبستان والبيع
والقرمز والتخت والايوان والبخت ودرز الثوب والمارماهي والجبان
وغير ذلك مما استعملته العرب من دون تعريب في ذلك لان الاوضاع
في كل اسلوب من الكلام لا تجري في غيره فمن يدعي ذلك كان كمن يدعي
اتصاف الانسان بالطيران والفرس بالنطق الى غير ذلك قلنا قد اشرنا
فيما تقدم ان التعريب على معان منها تخليص الكلام عن اللحن باجراء الاسلوب
العربي فيه وذلك نوع ايضا لبقاء الهيئة العجمية فليس هذا تعريبا في
هيئة الكلمة المفردة بل هو تعريب في التركيب بمعنى انه اجري فيه ما تقتضيه
تركيب كلام العرب لا ما تقتضيه الهيئات الاشتقاقية والصرفية ولذا
يؤخذ امثال ما ذكر في حالة التركيب دون الافراد فهو نظير استعمال العجم
مفردات الفاظ العرب في اسلوب كلامه فهو تعجيم في الاسلوب لا في
ذات الكلمة ومثل ذلك جائز قطعا لعدم النكير وجريان دليل الاحتياج
الى التعريب في ذلك وملائمة حروف الكلمة ووزنها للحروف واوزان
العرب لذا قد يتصرف فهذا مما يناسب المعربات المادية كجمع البستان

والايوان والدرذ ونحو ذلك الا انه نادر لا ينقاس ولكون ذلك
من توهم التعريب الحادث كما لا يخفى ويشير الى ما ذكرناه ما نقله السيوطي
عن ابي حيان في الارتشاف قال الاسماء الاعجمية على ثلاثة اقسام قسم
غيرته العرب والحقته بكلامها فحكم ابنيته في اعتبار الاصلي و
الزائد والوزن حكم ابنية الاسماء العربية الوضع نحو درهم و
بهرج وقسم غيرته ولم تلحقه بابنية كلامها فلا يعتبر فيه ما يعتبر في القسم
الذي قبله نحو اجر وقسم تركوه غير مغير فما لم يلحقوه بابنية كلامهم لم
يعد منها وما الحقوه بها عد منها مثال الاول خراسان فلم يثبت به
فعالان ومثال الثاني خرم الحق بسلم انتهى **الفائدة السا[illegible]**
الدليل على التعريب امور احدها النقل بان ينقل ذلك احد ائمة
العربية ممن يذكر في مثله كقولهم ان هنداز معرب انداز وابريق
معرب ابريز وخندق معرب كنده وغير ذلك مما صرحوا به الثاني
خروج الكلمة عن اوزان الاسماء العربية نحو ابريسم واطريفل واهليلج
فان مثل هذه الاوزان مفقود في ابنية الاسماء في اللسان العربي
وذلك لان التطابق في الوزن ليس بلازم وانما يلزم ذلك فيما يراد
اجراء القواعد الاسمية فيه للاحتياج الى ان يجمع او يصغر وذلك
لان صيغ الجمع الواردة في كلام العرب مختصة بالاوزان الخاصة على

ما هو مذكور في الشرح حتى انها لا تعدّ موادها في كلامهم كخيف
المعرب فاذا اريد ان يجمع لفظ لا بد ان يكون على وزن من اوزان كلامهم
حتى يجمع وذلك بخلاف الابراد فية للخانة لا يحتاج الى ذلك و بجمعهم
علم مجيء مثله في لغة العرب لا يمنع عنه لان ذلك غير كاف في المانعية
ولذا قال الطبرسي ره بعد نقله عن ابي علي النحوي جبرئيل بست لغات
ان هذه الاسماء معربة فاذا اتي به على ما في ابنية العرب مثله كان
اذهب في باب التعريب فقد جاء في اشعارهم ما هو على لفظ التعريب
وما هو خارج عن ذلك انتهى وعن المرزوقي في شرح الفصيح المعربات
ما كان منها بناؤه موافقا لابنية كلام العرب يحمل عليها وما
خالف ابنيتهم منها يراعى ما كان الفهم له اكثر فيختارونه بما اتفق
في الاسم الواحد عدة لغات فطريق الاختيار ما ذكرت انتهى الثاني
اشتمال الكلمة على حرفين او حروف لا تجتمع في لغة العرب بعد استقراء
كلامهم كالجيم والقاف في الجرق والجوذق والجوسق والمنجنيق والجردقة
والقبج والقسنجر والجرموق وكالنون ثم الراء في اول الكلمة نحو نرجس
وكالزاي بعد الدال في نحو مهندز وكاجتماع الصاد والجيم في نحو
الصولجان والجص والاجاص وكالشين والفاء والجيم في الشفانج
والشافانج وكالشين والطاء والجيم في الشطرنج والفاء والدال

والجيم في الفوذنج والفالوذج الى غير ذلك من الموارد التي تظهر لمن راجع
كتب اللغة وموادها واقسام تراكيبها الرابع كون اللفظ مناسبا للفظ
العجمي مع اتحاد المعنى مثل الفلاوذة فان الظاهر انه جمع فيلود معرب
پيلود وكخانقاه معرب خانگاه والخندق معرب كنده وبجرامجود
معرب كور وجفاد فان معرب كلنابكان ولذا حكموا في اللغات
العربية باشتقاق بعضها من بعض لتناسب اللفظين في المعنى و
التركيب بل فيما نحن فيه اقوى لاتحاد المعنى على ما عرفت بل هذا الدليل
اقوى الادلة بالنظر الى فقه اللغة للبصير في حقائق اللغات ومن
هنا اخطأ من اخطاء من اهل هذا الشان فعن ابي عبيدة ان من
زعم اشتمال القران على مثل معرب فقد اكبر القول فقد يوافق اللفظ
اللفظ ويقاربه ومعناهما واحد احدهما بالعربية والاخر بالفارسية
او غيرها انتهى وتبعه ابن فارس في فقه اللغة والامام الرازي
واتباعهم على ما نقله السيوطي وعن الصحاح الدشت فارسي او اتفاق
وقع بين اللغتين وعن ابن جني في الخصائص يقال ان التنور لفظة
اشترك فيها جميع اللغات من العرب وغيرهم الى ان قال وهو وفاق وقع
وكل ذلك لعدم اعمال النظر في شان الكلام ولذا قال ابو عبيد
القاسم بن سلام ان ذلك اى اشتمال القران على لغات العجم قول

اهل العلم من الفقهاء وروى عن ابن عباس رضه ومجاهد وابن جبير وعكرمة
وعطاء وغيرهم قال وزعم اهل العربية خلاف ذلك ثم قال الصواب
التعريب هو قول الجواليقي في المعرب كذلك نقله السيوطي في المزهر
والتحقيق ان مثل هذا القول لا يصدر الا ممن اقتصر في النظر على ما
ينقلوه من العرب من دون تامل او اخذته العصبية في انتصار لغة العرب
او لم يكن فاتبع سائر اللغات حتى يتضح له الامر او لم يستعمل طرفا
من الفكر في المقام او كان له اسباب اخر والا فكيف يقال ان مثل بينة
مثلا ليس معربا او الفيل ليس معربا او بعض اسماء الانبياء بعد
القطع بوضعها في غير العربية على غير هذا البيت معربة ومن هكذا النحا
ما نقله السيوطي عن ابي حيان في شرح التسهيل وهو ان يكون الاسم
خماسيا او رباعيا عريا عن حروف الذلاقة وهي الباء والراء والفاء واللام
والميم والنون فانه متى كان عربيا فلا بد ان يكون فيه شيء منها نحو سفرجل
وقد عمل وقرطعب وجحمرش انتهى في كون مثل هذه الاسماء عربيا
اصليا نظر السادس تغير الحرف الواحد فيها بالخاء ليس مثله في لغة
العرب كالاسرب والاسرف في تعريب سرب والبودك والبورق في تعريب
بوره وابراهيم وابراهم في تعريب براهام كما في بعض الكتب بل قال
الطبري وفيه خمس لغات بل قال في جبرئيل ست لغات وسيجيء ان شاء الله

تعالى والوجه في ذلك ما اشار اليه الطبرسي ره وغيره في وجه خلاف العرب فنقل عن ابي علي انه قال العرب اذا نطقت بالاعجمي خلطت فيه لانه اذا جاز للسان تخلط فيما هو لغتها فكيف فيما ليس من لغتها والمراد انه ليس من لغتها اصلا وان دخل فيها بالتعريب فهذه جملة مما انصرف اليها ومما النظر والبصير الناقد لا يخفى عليه الموارد ولا يقتصر على مثل ذلك بل العمدة في ذلك هو الحدس الصائب على ما اشرنا اليه الفائدة

السابعة في كيفية التعريب فقد يكون بتبديل الحروف هو الاكثر وقد يكون بنقلها من مكان الى مكان اخر وقد يكون بحذفها او زيادتها وقد يكون بالتحريك والتسكين والغرض من هذه الامور امور كارادة الخفة او اخلال الحرف بالفصاحة وعدم كونه في كلامهم بالسبب الذي اشرنا اليه فيما سبق او تعسر تنطقهم به او اجراء القواعد في الكلمة مع عدم كونها على اوزانهم او ارادة نقلها الى اشهر الوزنين او غير ذلك مما لا يخفى على البصير فاما تبديل الحروف فهو على قسمين قسم يقاس عليه واخر لا يقاس بل يقتصر على مورده نظير الابدال في اصل اللغة اما الاول فهو كل حرف ليس من حروفهم المستعملة عندهم كالحروف الاربعة الفارسية والتاء الهندي ونحوها من الحروف المتداولة عند غيرهم ولا بد من تبديلها الى

٣ المعروف بمروج الذهب في اوائل ملوك الفرس وبيان الكتاب الفارسي قال ومعجم هذا يحتوي على ستين حرفا من حروف المعجم وليس في سائر اللغات احرف اكثر حروفا من هذا المعجم انتهى منه

٤ المثناة ح

اقرب الحروف اليها اما مخرجا كقلب الحرف الفارسي الذي بين الجيم
والشين الى الجيم كجلغوزة وجرندقا والى الشين كشطرنج وشوندروف
شموس وصفة كقلبه الى الزاي نحو زط او فصاحة كقلبه الى الصاد
كصنار وصرم وصاروج وكقلب الحرف الذي بين الباء والفاء الى
الباء نحو بند وبيرزكوه وبوران ودختا والى الفاء نحو افيون
وفنو وفالوذج وكقلب الحرف الذي بين القاف والغين والكاف الى
القاف نحو قطران وقنفذا والى الغين نحو غربال والى الكاف نحو
لكن وكلاناذ وكنزا والى الجيم لقربه منه في الصفة نحو جوذ وجوذرم
وجورب جوزا والى الباء نحو زيون وكقلب الحرف الذي بين الجيم
والزاي الى الجيم نحو ناج واوجنا والى الزاي نحو ازدن وهذا الحرف والحرف
الذي بين التاء والطاء يجوز قلبه الى احدهما والى ما يقربهما واما الثاني
فهو على قسمين لانه اما ان يكون الغالب فيه الابدال واما ان لا يكون
كذلك فالاول مثل الهاء في اواخر الكلمة فانها في الغالب تنقلب اما الى القاف
كفالوذق وجرقا والجيم كاملج وبحرج او الكاف نحو بابونك وكالكاف
في الاواخر فانها تنقلب اما الى الجيم نحو قبج او القاف نحو خندقا والجيم
نحو شطرنج وكالشين المعجمة فانها تنقلب الى المهملة في الغالب الا ان هذا
اقل من السابق نحو سابور وسلجو وخاموس وابريسم وقد تنقلب في اوايلها

فتزل

فی نزک و بلیة فی الغلبة الدال المهملة فانها تنقلب طاء کساباط و روطه
ذالا و هذا موضع الغلبة نحو شبدفه و ناخذا و ساذج و استاذ و نحوها
و قد تنقلب تاء کما فی تاقوت ضادا کما فی ضحاک و اما الثانی فقد تکون علی
حروف المعجم فالالف تنقلب عینا نحو کعک و قعب و لعل و هاء نحو صهرج و
و همزة نحو کاس و باء نحو ابرهیم و فاء نحو فصفصه لمناسبة الفاء الثانیة
والباء تنقلب فاء نحو خبوف و شعوذه علی احتمال و فاء کشاروف
والاسرف و میما کنرمانقه والتاء تنقلب طاء نحو طاذج و ثاء کتوث
و ثرهیه و دالا کدستاف و دندق و دخذا و الجیم تنقلب شینا نحو ساتق
و ذالا نحو زنبق لو اخذناه من جوه و الخاء تنقلب قافا کهرقان و حاء
فی حب و الزای تنقلب سینا کیاذغلیس و هندایس و قافا کابریق و جیما
کنوج و السین تنقلب ضادا کصر و اصبهان و ذالا کزنذق و فرزدق و
جیما کنوالج و الغین تنقلب جیما کارجوان و فیحج و مرج و الکاف فی
غیر الاواخر تنقلب قافا کقبج و قسلیق و نقط و قبقاوس و خاء کخنذق
و اللام تنقلب دالا کوطل و النون تنقلب میما کمشواذ و الهاء تنقلب فی
غیر الاواخر حاء کبحجان و عینا کذ غیر الثوب و سینا نحو کسیلی و الباء
تنقلب فاء و الجاموس فهذه جملة اقسام القلب للتعریب فان قلت قد صرح
جماعة من علماء هذا الشان من الفرس و منهم صاحب الفرهنج و البرهان

ان

ان علماء الفرس قد جوزوا تبديل كل واحد من الحروف الى حرف آخر سببا
وهو تبنا في قولك ان هذا القسم من التبديل التعريبي بابضا الدال المهملة
تعجم في لغة العجم في موارد مخصوصة فما الوجه قلت التبديل الصناعي
الذي جوزوه لا تبنا في ما ذكرناه فان التعريب انما يقع على ما يتلفظ به
بحسب الازمنة والامكنة فلو علم ان التلفظ كان في سالف الزمان با
الحرف الفلاني واشتهر في متاخر الازمنة بحرف آخر وعلم تقدم التعريب
لحكم بتعريب الاول دون الثاني وهكذا بحسب الاشخاص كما ان الالفاظ
المترادفة يؤخذ اقربها الى المعرب فهكذا حكم الدال المهملة واما التعريب
بالنقل كفشلة مقلوبة فلينة ودمقس مقلوب مسود واما بالحذف
فكحذف الهاء من قندفيرو قرميسين والباء من جرباء القميص والواو
من جاموس والنون من بهرج والكاف من برنج وقد يحذف شطر الكلمة
كنشا في نشاستج وهنداز في اندازه واما بالزيادة فكزيادة الجيم
في سكباج وزيرباج ودانج وزيادة الهاء في خوزه واباريق
جوقه وبلية والالف في اسطوانة واما بالتحريك فقد يكون حادثا بعد
التسكين كجوسق وقد يكون بدلا عن غيره ككسرة سرداب ودهليز وكريا
وكضمة ترجمان وفتحة سمرقند واما بالتسكين فكطل وقد يكون تابعا
آخر على ما استمع اثر **الفائدة الثامنة في بيان دفع الاستبعاد**

عن الاستبعاد عن التعريب فنقول لا اشكال في خلطة بني ادم بعضهم مع
بعض وذلك يختلف بحسب العادات فبعضهم يجتنب ذلك وبعضهم ببعض
الدواعي تقتضي ذلك كحفظ الذيل عن لوث المخالطة مع غير الاهل كاعراب
البادية وهولاء ايضا قد يضطرون الى ذلك ولا يخفى خلطة العجم مع العرب
في مواضع فهذا ابو نصر الفارابي قد نقل عنه السيوطي انه قال لم
يوخذ اللسان العربي عن حضري قط ولا عن سكان البراري ممن كان يسكن
اطراف بلادهم المجاورة لسائر الامم الذين حولهم فانه لم يوخذ من لخم
ولا من جذام لمجاورتهم اهل مصر والقبط ولا من قضاعة وغسان
واياد لمجاورتهم اهل الشام واكثرهم نصارى يقرؤن بالعبرانية
ولا من تغلب واليمن فانهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان ولا
من بكر لمجاورتهم للقبط والفرس ولا من عبد القيس وازد عمان لانهم
كانوا بالبحرين مخالطين للهند والحبشة ولا من بني حنيفة وسكان
اليمامة ولا من ثقيف واهل الطائف لمخالطتهم تجار اليمن المقيمين
عندهم ولا من حاضرة الحجاز لان الذين نقلوا اللغة صادفوهم وقد
خالطوا غيرهم من الامم وفسدت السنتهم انتهى فخلطتهم مع العجم و
ومن اختلاطهم اكثر من خلطة العجم معهم فهم خالطوا العجم باسرهم
من كل جانب وكل واحد من طوائف العجم يخالطهم من جانب واحد

والفرس ولا من اهل اليمن لمخالطتهم للهند

على

على ما عرفت وايضا كثيرا ما يدخل بعض الطوائف في بعض فقال في القاموس
الابناء قوم من العجم سكنوا اليمن انتهى وفي قصة كسرى انه بعث مع
سيف بن ذي يزن من كان في سجونه وكانوا ثماني مائة رجل فخرجوا
في ثماني سفائن فغرقت سفينتان ووصل الى ساحل عدن ست سفائن
فقاتلوا مسروق بن ابرهة ملك اليمن فقتلوه فاقاموا باليمن فمن بقية
ذلك الجيش من الفرس الابناء الذين باليمن قاله ابن اسحق وهذا امام
القراء عبد الله بن كثير وقد قال ابن خلكان في تاريخه انه من ابناء فارس
الذين بعثهم كسرى بالسفر الى اليمن وايضا الفرس وغيرهم كانوا يحجون
البيت واهداء بعض سلاطينهم الغزالين الى البيت معروف والامر اوضح
من ذلك **الفائدة التاسعة** في بيان ما يتعلق بكتابة المعربات
فنقول الكتاب من العرب اصطلحوا في الدلالة على حروفهم المسموعة على
اوضاع حروف مكتوبة متميزة باشخاصها كوضع ا ب ت ث ج الى
اخر الثمانية والعشرين وميزوا بين المشتركات الصورية بمثل النقط
كسائر الكتاب من سائر اللغات فاذا عرض لهم الحرف الذي ليس من
حروف لغتهم بقي مهملا عن الدلالة الكتابية قال ابن خلدون وربما
يوسمه بعض الكتاب بشكل الحرف الذي يكتنفه من لغتنا وليس ذلك بكاف
في الدلالة بل هو تغيير للحرف من اصله واصطلح هو في تاريخه على ان

يضع ذلك الحرف العجمي بما يدل على الحرفين الذين يكتنفانه ليتوسط القارئ
بالنطق به بين مخرجي ذينك الحرفين فتحصل تادبته قال وانما اقتبست ذلك
من رسم اهل المصحف حروف الاشمام كالصراط في قرائة خلف فان النطق
بصاده فيها متوسط بين الصاد والزاي فوضعوا الصاد ورسموا في داخلها شكل الزاي ودل ذلك عندهم على التوسط
بين الحرفين وانا اكتب الحرف وانقطه بنقطة الحرفين المكتنفين فاضع
للدلالة على الكاف العجمي كافا وانقطها بنقطة الجيم واحدة من اسفل
او بنقطة القاف ثنتين من فوق فيدل ذلك على انه متوسط بين الكاف
والجيم او القاف وعلى هذا القياس اقول المعروف في هذه الازمنة
بين الكتاب تمييز الحروف الاربعة الفارسية عما يشتبه بها من الحروف
بثلث نقط مطلقا من اسفل في پ و چ ومن فوق في ژ ولم يظهر
الوجه فيه من نحو ما ذكره ابن خلدون الا انه يمكن ان يقال لما كانت
هذه الحروف المفردة الدالة على الحروف الملفوظة غير منقطة في بدو
الامر حتى ان ابن خلكان تعالى في تاريخه ان القرآن نقطت حروفه المنطقة
في زمن الحجاج نظير حدوث الاعراب لوضع الابهام وسهولة الفهم
اخترعوا النقط لذلك والظاهر انهم راعوا في ذلك سعة مخرج الحرف
فزادوا في نقطة الاوسع مخرجا وهو ظاهر في الباء الموحدة والتاء
المثناة والثاء المثلثة والشين الى غير ذلك ثم هذه الحروف لما كانت

بين الحرفين والثلثة كانت اوسع الحروف مخرجا فنقطوها ثلث نقط دلالة
والعدد الاعتبار وللاختصار واما جعلها في بعض من اسفل وفي بعض من
فوق فلتبديل المخرج الى احدهما وهو واضح للمتفطن ونحن نقتفي في هذا الكتاب
اثر المشهور للسهولة فان اختراع الاصطلاح لا يناسب ذلك اذا عرفت
هذه الجملة من الفوائد اعلم اني ما اودعت في كتابي هذا الا ما ساعده ظني
وادّاه اتفاقي من اللغات المعربة وهي بين ما صرح الفحول بتعريبه وهو
اكثرها وبين ما استفاده نظري ولعل الغالب اصابة ظني وان كانت
الظنون متهمة بالخطاء وما توفيقي الا بالله عليه توكلت وهو حسبي
ورتبته على ابواب بحسب حروف المعجم المعروفة بترتيبها وراعيت في الحرف
الثاني والثالث ذلك **باب الألف** وما يثنيها وما يثلثها
بالترتيب **الأبُق** بضم الباء القنّب في اصطلاح اصحاب الكيميا معرب
ابك هو مصرح به **الآبنوس** بمد الالف وكسر الباء الموحدة وضم
النون هذا الشجر الاسود معرب بالنص اليوناني وهو مصرح به والظاهر
معرب ابنوش اي كثير الشرب لانه لا يبقى على وجه الماء والظاهر من
البرهان انه بكون الباء الفارسي فيمكن ان يكون التعريب في كسر الباء
الآجر بالمد وضم الجيم وتشديد الراء اللبن اذا طبخ للبناء وفيه لغات كما
هو العادة في المعربات قال في القاموس الاجور والياجور والآجور

والآجُر والآجِر والإجِرّة والإجُرّون والاجُرّون الاجر وصرح بتعريبه
فى ق وص ومع وفهنج وهان وهو معرب آكور كسابور على ما وقع فى اشعار
العجم واما اجر كهاجر ام اسمعيل ع فيمكن ان يكون من التعريب فى الابدال
الاخشيج بالمد الضد وكل واحد من هذه العناصر لتضادها معرب
اخشيك ق وهو مصرح به آذربيجان بالمد وفتح الذال المعجمة وسكون
الراء وفتح الباء بيت نار فى تبريز وبه سمى البلد ايضا معرب آذربايكان
وهو مصرح به ويقال اذراباد واذرابادكان ومعناه التركيبى
معمورة النار اذر النار واباد المعمورة وبايكان الخزن وله معنى اخر
وهو التل العظيم فوجه التسمية على ما نقل عن الجامع الرشيدى ان
بعض الامراء لما اراد فتح ام العسكر فاتى كل واحد بمقدار من التراب
فى ذيله حتى انه بنفسه اتى به ايضا فصار مكانا عاليا فسمى البلد به
اقول ويمكن ان يكون على هذا تبريز معرب توبره ريز اى مجمع مخالى
التراب نظير التل المعروف بتل المخالى فى سرمن راى ويمكن ايضا
ان يقال انه معرب آذربيكان بمعنى الاشراف النار فيه بيكان جمع
بيك بمعنى الشريف فى النسبة الى النار اما من جهة حمرة الوجه او حرارة
الطبع فهذا التسمية للبلد باسم متمكنيه فان المراد بالنار الوصفية كما
يقال آفتاب رويان وشمع رويان بمعنى اللاتى وجوههن كالشموع

وآذرابادگان ح

شعورهن كالليل في السواد ونظائره كثيرة ثم اتى المعرّب فتح الذال من
اذرد قال في هفنج انه بالضم على ما هو التحقيق وقيل انه بالدال المهملة
المفتوحة ومنه الاذريون بالمد وفتح الذال وضم البا من الرياحين المعروفة
وفي بعض الكتب انه نوع من الشقايق معرب اذركون اى لون النار
ولذا فسره في المخزن اتش كون وقد يضبط بضم الذال على ما تقدم
اهيا شراهيا الاولى الذى لم يزل معرب هيا مكسر الهمزة اشراهيا
بفتح الهمزة والشين يونانية على ما صرحوا به فما نقله في ق عن احبار
اليهود ان الاول خطاء خطاء بعد صحة التعريب وظهوره هنا ق انكبج
السراج بالضم لبد الحشو الذى تحته معرب ابد وقد صرح به في ق ابرهيم
من الاسماء معرب براهام صرح به في هفنج وبرهان وغيرهما وفي مجمع
البيان في ابرهيم خمس لغات ابرهيم ابراهام وابراهم بحذف الالف
استخفافا قال الشاعر عذت بما عاذ به ابراهم وابراهم قال امية مع ابراهم
التقى وموسى وابرهم قال نحن ال الله في كعبته لم يزل ذاك على عهد
ابرهم قال ره والوجه في هذه التغييرات ان العرب اذا نطقت بالاعجمي
خلطت فيه وتلعبت بحروفه فتغيرها انتهى وصرح في موضع اخر ان
ذلك من باب التعريب وزاد في ق ابراهم بالضم وابراهوم بالواو و
ابراهم بفتح الهاء وقال انه اسم اعجمي ولعله اراد انه اعجمى الاصل

لقوله بعد ذلك وتصغيره بريه وابيره او بريهيم وجمعه اباره واباريه
واباره وبراهم وبراهيم وبراهمة فلولا انه معرب لما كان للتصغير والجمع
موضع ابرقوه بلد قديم معرب بركوه اي فوق الجبل سمي به لوقوع
بنائه على سطح جبل لا يرتفع كثيرا عن سطح الارض وقد شاهدناه وفيه
من اقربائنا من الاجلاء وهو بالتعريب اشهر وقد صرح به غير واحد
ابرويز بفتح الواو وبكسرها ايضا ابرواز ملك من ملوك الفرس قال في ق
معرب پرويز والاكثر پرويز لقب خسرو بمعنى المظفر المنصور وعن كامل
التاريخ بمعنى العزيز وعن مصنف مفاتيح العلوم بمعنى محب السماع
وعن تاريخ مجمع الانساب پرويز في الفهلوي اسم والاضافة للتحبيب
ككثير عزة وجميل بثينة ومجنون ليلى وبهرام جور الابريسم بفتح
السين وضمها الحرير معرب ابريشم ويقال افريشم بالفاء وقول
ق انه الحرير او معربه ليس على ما ينبغي لوضوح التعريب فيه وعدم
كونه في بلاد العرب شاهد على ذلك بل هو شاهد على تعريب كثير
مما يعمل منه ولذا قال ابو منصور الثعالبي في سر الادب ان الغضارة
من القصاع مولدة لانها من خزف وقصاع العرب كلها من خشب
الابريق بالكسر معروف معرب ابريز على ما في ق ومعناه ما يستعان
به في صب الماء الابزن مثلثة الاول حوض يغتسل به وقد يتخذ من نحاس

من بلاد عراق العجم

معرب برن واهل مكة يقولون بازان للآبزن الذي يأتي اليها العين
عند الصغار بدون ابزن اي الابزن قاله في ق الابلق تداخل اللونين
ولاسيما البياض والسواد معرب بلك[۲] بالكاف الفارسي على ما في ج
به في ههان وهو مستعمل في الوصفية لكونه على اوزان الاوصاف ابلوج
السكر القند الابيض على ما قيل معرب بلوج بالفتح وهو مصرح به
ابليس بكسر الاول والثالث كازميل هذا الرجيم عن رحمة الله تعالى
قال الطبرسي ره ان الزجاج وغيره من النحويين ذهبوا الى انه اسم اعجمي معرب
واستدلوا عليه بامتناع صرفه وذهب قوم الى انه عربي مشتق من
الابلاس وزعموا انه لم يصرف استثقالا له من حيث انه اسم لا نظير
له في اسماء العرب فشبهته العرب باسماء العجم وزعموا ان اسحق من اسحقه
الله اسحاقا وايوب من آب يؤب وادريس من الدرس وغلطوا في
جميع ذلك لان هذه الالفاظ معربة وافقت الالفاظ العربية
فهو مثل القول بان الطير ولد الحوت ثم غلطوا ايضا في انه لا نظير
له في اسماء العرب لانهم يقولون ازميل للشفرة واغريض للطلع واحريض
لصبغ احمر وسيف اصليت فاض كثير الماء وثوب اضريج وسبيل
ابليس سبيل انجيل في انه معرب غير مشتق انتهى اقول الظاهر انه معرب
بلشت بفتحتين او بليد ويقال بليت والاول اوضح فزيدت الهمزة اما

۲
سیف اسفرنگی گفته است
گر بماند که بد و نود و رنگی
عیب است شین
سیر شادی نکند لام
ابلک ج

اما فى العجمى وفى التعريب كلاهما جانزوان اسم بلد عظيم بين قزوين
وزنجان وبلدة من نواحى اصبهان قال فى مختصر المعجم انه قيل فى
اشتقاقها اب هراب الماء وهر الرحى فمعناه ماء الرحى واراد بالاشتقاق
التعريب كما لا يخفى الاترج والاترجة الترنج من المركبات الحامضة
معروف مشتدفا الطرفين لا عريضهما على ما قيل معرب على ما صرح
به السيوطى عن شرح الفصيح للمرزوقى وسيجيئ الكلام فى لفظه
العجمى فى ترنج الاتون كتنور اخدود النار معرب اتون بالضم
والتخفيف ويقال تونا ايضا وهو اشهر الاثفية بالضم وبالكسر الحجر
يوضع عليه[٢] ملتاثا فمعرب سه پايه او اث پايه مخفف اتش پايه اى
الذى تحته النار الاجاص بالكسر والتشديد ثمر معروف معرب جاسا
وهو سرانجى فى ق لا تقل انجاص ولغيره ولا اظنه معربا لان لا غين
فى السريانية لتحريف العربية على ما سنظهر فى طى الكتاب وقد اشرنا
اليه اجنقان بكسر النون الاولى قرية ببرخس معرب اجنكان بفتح الجيم
العجمى صرح بتعريبه فى منتج وهنا الاحجية بالضم والاحجوة
اللغز وهو على ما قاله مظهر الدين فى شرح المقامات ان يسأل
احد احدا شيئا لا بدل ظاهره على مراد السائل لامتحان العقل كقولك
النحوى
فاى كلمة تعمل عكسها عملها اى يا من حروف النداء وقدرها فى ق

[٢] القدر وهى ٤

بانه في الفتر المعنى للفظ وهو تفسير ناقص معرب اجي مخفف انجيرا

وهذا مما يقوي في ظني فحجي الكلمة واوليته بانه بسبب التعريب فلا

يستعمل فيه الاشتقاق الاديم الجلد معرب ديم وقد فسره به في هفت و

يمكن ان تكون زيادة الالف في العجمية فلا تعريب لاذخر بالكسر

حشيش طيب الريح معرب اذخراي الذي للحمار الوحشي ولذا يقال

له في الفارسية كور گياه على ما ذكره بعض الفحول الاربون و

الاربان بضمها ويقال دبون مقدار من الثمن يوخذ للالتزام بالمعاملة

معرب ادمون بفتح الاول وضم الثالث والتعريب فيه الارجوان بالضم

الاحمر وصبغ هكذا في ق وقال النظام في شرحه انه صبغ احمر شديد

الحمرة او معرب ارغوان انتهى وهذا هو الظاهر لتشبيه الورد الاحمر به

في لسان الفصحاء من العجم فيقال لكل ارغواني اي الورد الذي يشبه

الارجوان في الحمرة وصرح بتعريبه غير واحد هو منقول عن حمزة الاصفهاني

الاردخان بفتح الاول والثالث نوع من اشكال النجوم معرب اردكان

صرح به في هفت وهان وعلى هذا فيمكن تعريب اردكان من قرى

شيراز و يزد بمثل ذلك أران كشداد اقليم باذربيجان معرب اران

بالتخفيف على ما هو الظاهر ارجان بالفتح والتخفيف وبالتشديد ايضا

وقد اقتصر عليه في ق مدينة بفارس ويقال رجان قال في مختصر المعجم لا ادري

نظام

فلعلها ادجان التى فى شعر المتنبى او غيرها انتهى والظاهر اتحادهما معرب دجان
اى المجى وذلك لطيب هوائه وفى البرهان القاطع انه يقال بالغين المعجمة
عند العوام ولا يبعد ان يكون هذا اصل الكلمة الاذن كاشد وعتل و
قفل وطنب ودزدو نو وازدكا بك او ازدك صلحب معروف معرب ادذا
او ادريو وهما من لغة اليونان وعن شرح الفصيح للمرزوقى قيل ان الاذن
معرب انتهى فهو مصرح به فى غيره الارزن كاحمد شت الارزن بين
شيراز وكازرون معرب ارژن ويقال ارجن ايضا والظهور تعريبه بمكان
الاذقيطون بفتح الاول وكسر الثالث دواء معرب افتيسون اليونانى
كذا فى بعض الكتب الارنب بالفتح حيوان معروف معرب ارنبا السريانى
كذا فى بعض الكتب والظاهر ان امثال ذلك مما زيد فى اخره حرف على وزنه
العرب عربى محرف على ما صرحوا به الارندج ويكسر اوله جلد اسود
معرب رنده كذا فى ق والاظهر انه معرب ترنده ويقال ترنده بالفتح للثوب
الخلق وبالكسر للشئ المهيب فهذا من باب الاستعارة الاريكة بالفتح
اظنها معربة اورنك للسرير واصله حبل يعلقه الصبيان على الاشجار
والسطوح يلعبون به بالقعود فيه ونحوه الاستبرق بكسر الاول وفتح
الثالث والخامس الديباج الغليظ معرب استبره على ما يظهر عن ابى عبيد
او معرب استبر فستبر واستبر بمعنى المحكم الغليظ فى الفارسية وفى ق انه معرب

استروه ولا وجه له الا ان يقال هذا النوع من الديباج معد للبطانة
استر في لغة الفرس للبطانة وروه بمعنى الاعداد وقد يقال انه منقول
من استبرق فعل ماض وانما لم تسقط همزته لصيرورتها كالجزء من الكلمة
كما صيرت اسم موضع وفيه تعسف ممن يتصر لغة العرب فهو في الاصل صفة
بمعنى الغليظ المحكم ثم صار اسما استراباذ بالذال المعجمة بلد مشهور من
بلاد العجم من اعمال مازندران بين سارية وجرجان معرب استراباد بالدال
بالدال المهملة ويقال في الشعر استاراباد قال في مختصر المعجم استر اسم رجل واباد
عمارة فكانه عمارة استر بفتح الهمزة وسكون السين وقال ابن خلكان استراباذ
بكسر الهمزة وكسر التاء فيمكن ان يكون ذلك مخالفا لضبط المختصر وان يكون
تعريبا له لان ضبط المختصر ظاهر في اللفظ المركب العجمي الاسخنة بالكسر جند
الابردة قاله في ق واخنه معرب اشكنه وان كان يتوهم انه من السخونة اسد
اباذ بالذال المعجمة بلدة بينها وبين همذان للقاصد الى العراق منزل واحد
معرب اسداباد بالمهملة ومعناه عمارة اسد وقد صرح في المختصر المذكور ان
ان العجم يكنون السين وانما قلنا ان هذه الكلمة معربة مع ان اسد عربي
صحيح لان المجموع هنا موضوع لتلك البلدة فلا يلاحظ اجزاؤه لا يقال
قلب الدال ذالا معجمة معروف في لغة العجم فلعله من ذلك فلا تعريب لانا نقول
المعرب يؤخذ مما يتلفظ به وهو الدال المهملة قطعا اسرائيل قال في مجمع

البنا دان القراءة المشهورة اسرائيل مهموز ممدود مشبع وهو صحيح
وروي في الشواذ عن الحسن والزهري اسرايل بلا همزة ولا مد وحكي
عن الاعمش اسرئيل بكسر الهمزة من غير ياء وحكي قطرب اسرال من غير همزة ولا
ياء واسرائين بالنون ثم نقل عن ابي علي انه قال اذا نطقت العرب بالاعجمي
خلطت فيه لانه اذا جاز ان تخالط فيما هو لغتها فكيف فيما ليس من لغتها
ثم قال وقيل اصله مضافا لان اسر معناه عبد وايل هو الله تع بالعبرانية
فصار مثل عبد الله وكذلك جبرئيل وميكائيل وسيجيء انه تع في جبرئيل
ان ابا علي لم يقل ذلك لعدم ثبوت ايل من اسماء الله تع في تلك اللغة
فالتحقيق انه معرب يسرائيل على ما في العبري نقله في كتاب رد اليهود و
كذا يثمائيل الاسرب كقنفذ وقد يشدد وقد يقال بالفاء الانك
معرب سرب الاسطرلاب بالضم وبالسين وقد تبدل صادا على ما صرح
به جماعة قال في ق لتقدم السين على الطاء انتهى وهو اشارة الى قاعدة
الكلية وهي جواز قلب السين صادا اذا تقدم على الطاء كالمسطر و
المسيطر والمسطار والسراط الى غير ذلك ويقال ايضا سطرلاب
وصلاب على ما في كلام بعض الاعلام وعن الدميري في حيوة الحيوان
الاسطرلاب بفتح الهمزة واسكان السين وضم الطاء وهو خلاف
المشهور الا انه يناسب القول بانه في الاصل اسطرلاب بالاضافة

لان الاسطر جمع سطر وهو بفتح الهمزة وقيل ان لاب اسم رجل سطر اسطرا
وبنى عليها حسابا فقيل اسطرلاب ثم مزجا ونزعت الاضافة فقيل
الاسطرلاب معرفة ذكره في ق وقريب منه ما ذكره مظهر الدين الشيرازي في
شرح المقامات حيث قال هو مقياس النجوم والشمس يعني شيء يعرف به سير
الكواكب والشمس في اول من وضع هذا اسمه لاب وهو ابن ادريس ع فلما صنع
جيء به الى ادريس ع فقال من سطر هذا الاسطر فقيل لاب فاضيف الى لاب
وقيل ان لاب ابن لارسطو وقيل ان اسطر اسم سلطان ولاب اسم ولده
المخترع له فسمي باسم مخترعه باضافته الى ابيه مع تقديم المضاف اليه بنا على
الفرس وقيل ان الاسطر بمعنى العمل ولاب اسم ابن ادريس النبي ع واقول
الظاهر ان المراد بهذه الاقوال واحد فتارة عبروا بالسلطان وتارة
بارسطو وتارة بارسطاطاليس بل قد يعبر ببطلميوس وينسب اليه والمراد
واحد والاشتباه من اطلاق هذه الاسماء على ادريس ع وذكروا ايضا
انه فارسي معرب كان اصله بالفارسية ستاره ياب يعني يظهر فيه الكواكب
وهو الظاهر من بعض تصانيف ابي ريحان البيروني الحكيم حيث قال اصله
في لغة الفرس اسطرلابون فاسطر بمعنى الكوكب ولابون المراة فمعناه على
هذا مراة الكوكب وقيل انه تفسير محرف ستاره ياب فغلب وحذف منه
الى ان صار كذا وعن كوشيار الحكيم انه قال في بعض تصانيفه انه ميزان

الشمس فزعموا ان اسطر بمعنى الميزان ولاب بمعنى الشمس وقيل ان اسطر بمعنى
التصنيف ولاب اسم لابن ادريس النبي الذي اخترع هذه الالة وهذا اقرب
من الاول ونقل عن بعض شراح المقامات عن ابي نصر القبطي انه قال انما
رسم لاب الدوائر الفلكي على سطح مستو قال له الهرمس اعني ادريس عم من
سطر هذا فقال اسطره لاب فلذلك قيل اسطرلاب هذا هو الظاهر من بعض
الخ وحيث قال لا منافاة بين قولهم انه معجز لادريس عم وانه معمول له
لان النازل عليه كان كروي الشكل فسهل له الامر وجعله في سطح
مستو وقال السيوطي نقلا عن فقه اللغة للثعالبي انه معرب وفي اصله رومي
وقال في منح انه يوناني الا ان بعضهم قال المراد بيونان الروم وهذه
التسمية انما حدثت بعد نزول ابنه غلبة الروم فسموا روما بعد ذلك
وقيل ان اسطر في العبري بمعنى زيج ولاب بمعنى الفلك فمعناه زيج الفلك
وعن حمزة الاصفهاني ان اسطر في الفهلوي بمعنى الكاس ولاب بمعنى
العالم اي الكاس الذي يرى فيه العالم كالمرءاة اقول الذي يظهر
لي انه معرب ستاره ياب بتقديم المضاف اليه بقاعدة الفرس اي
الذي يظهر فيه سير الكواكب كظهور سيرها في صفحة الماء على عادة
المترصدين فهو من باب الاستعارة الاسطوانة بالضم السارية وهي
عمود البيت معرب استون وهو مصرح به ويقال استن وستون الان

التعريب في الاول لكونه اقرب اليه ذلك الاسفاناخ نبات معروف معرب
اسباناج ويقال بالفاء ايضا بل بالباء على ما سمعناه اسفراين بكسر
الهمزة والمثناة التحتانية بلد بخراسان هكذا في ق وهو معرب اسپرايين
صرح بهذا الاسم الفارسي في البرهان وهذا الحرف وان كان تقليب
فاء في الفارسي ايضا الا ان التعريب اظهر بل كونه في الاصل اسپرايين
على ما سمعت بمعنى مستصحب الجن لكونه اهله على هذه الطريقة في
سالف الازمنة يدل على انه بغير اشباع الباء معرب المشبع اسفش بكسر
الاول والثالث من قرع مره معرب اسپش ماخوذ من اسپش الرطبة و
يقال اسپست ايضا الاسفيداج بالكسر معروف وهو على اقسام معرب
اسپيداب صرح به حمزة الاصفهاني وغيره وهو ظاهر الاسفيدباج
مرق المريض معرب اسپيدبا اى المرق الابيض بمعنى غير الحامض سفيد
هنا بمعنى ما يقابل الحامض او كناية عن عدم شي معه وبا المرق على ما
قيل والاظهر انه بمعنى مع كما في السكباج وسيجئ انشاء الله اسكندر بالكسر و
تفتح الهمزة اسم ذي القرنين والاخر وهو الذي قتل دارا وملك البلاد وهو
الثاني كما في بعض كتب الحبشة واليه تنسب الاسكندرية ستة عشر موضعا
معرب الاسكندر صرح به في هفت وهفتان وفي البرهان القاطع انه مقصور
الاخر وقال ايضا انه ماخوذ من اسكندروس وهو الثوم في لغتهم لان

امر اذالك النجر الذي فيها باسكندر دون غيرها فسميت بلدها بهذا الاسم و
احتمل ايضا كونها سكندر مخفف الاسكندر واسمعيل ابن ابرهيم معرب
يشماعل على ما في العبري نقله في كتاب ذا اليهود واما ان امثال هذه
الاسماء مركبة من الجزئين الجزء الاول بمعنى الوصف الدال على التذلل
الجزء الاخير من اسماء الله تعالى فقاله قوم من العجم والعرب لا ان الظاهر هم
ان ايل بمعنى القبيلة او البلد على ما صرح به والجزء الاول منها بمعنى
المرسل او المخبر ونحوهما مما يناسب فمثل جبرئيل يمكن ان يقال اصله جبرائيل
اي المخبر السريع الاخبار وعلى هذا فالعين مقلوبة عن الهمزة في اللغتين
قال سيبويه على ما نقله السيوطي عنه انهم ابدلوا العين في اسمعيل لانها اشبه
الحروف بالهمزة قال فهذا يدل على ان اصله في العجمية اشماعيل اسنان بالضم
قرية بهراة معرب اشنان بالمعجمة على ما اظن ولعل التسمية من جهة كثرته
هناك الاشترغاز بالضم من شوك الابل معرب اشترخار قاله في بعض
الكتب والظاهر انهما عجميان والقلب قد وقع في العجمي ونظائره كثيرة الاشنون
بالضم وفتح الشين جمع الطرثوث معرب اشنه وهو مصرح به والظاهر انه
اشج ووشج بتشديد الجيم في ذلك ايضا معرب الاشنان بالضم الحرض
اظنه معرب اشنان بالكسر على ما سمعنا اصبهدان بالفتح بلد من بلاد
الديلم معرب سپهبدان بالكسر والمهملة بمعنى النفوس لنا طفة او بمعنى

ولاة العسكر فلعله كان محلهم الاصطخر بالكسر وفتح الطاء مجمع الماء
وحصن من ارض فارس سمى به لوقوع اصطخر كبير في داخله ويقال بالسين
معرب استخر وهو مصرح به ويقال ستخر اصفهان بالكسر وبفتح ويقال
بالباء قيل ان اصله اصت نيكان اى سمنت المليحة سميت به لحسن هوائها
وعذوبة مائها وكثرة فواكهها فخففت والصواب انها اعجمية واصلها
اسپاهان اى الاجناد لانهم كانوا سكانها او لانهم لما دعاهم نمرود
الى محاربة من في السماء كتبوا في جوابه اسپاهان نه كه با خدا جنك كند
اى هذا الجند ليس ممن يحارب الله ومن اصت فارس بعضهم بعضا ذهب الى
هنا ما في ق والظاهر من التواريخ انها سميت باسم بانيها وهو بعض الملوك
كالفارس والشيراز وغيرهما الافرنجة بكسر الهمزة وفتح الراء جبل معروف
معرب افرنك ويقال افرنك ثم الفرق والقياس كسر الراء اخراجا للمخرج
الاسفنط على ان فتح فانها لغة والكسر على انه وافق لعل وجه الفتح
عدم ارادة الالحاق بالاسفنط حتى يجرى فيه ما يجرى في نظيره وقد اشرنا
الى مثل ذلك في المقدمات وفي البرهان القاطع انه بفتح الاول بلد عمره
انوشروان في ناحية بحر مصر وبلد في نجبار الافشرج بضم الشين وفتح الراء
عصارة كل شئ وغلب في العصارة التي تحضر في الخوان معرب افشره واصله
افشرده كما في المخزن وغيره الافيون بفتح الاول وضم الثالث لبن الخشخاش

معرب بيون ويقال هيون كما في رهان ومعناه المسبت ويقال ايضا توبا
وهو المشهور والظاهر ان الاول يونانى كما فى المخزن وهندى على الظاهر
الاقحوان بفتح الاول والثالث زهر الريحان والبابونج معرب اكحودان
على ما فى البرهانين وفى ق انه بالضم ويقال القحوان ايضا واقول الحاء
لا يكون فى لغة الفرس والاظهر انه يقال انه مرخم گاودان اى شبيه البقر
فى العين وزيادة الالف اما للتعريب او زيدت فى العجمية لجوازه الاكار
الحراث وزنا ومعنى معرب اكار بالضم والتخفيف الزارع واظن ان اصله
اوكار مقلوب بكار اى الذى يزرع بماء غيره مزارعة الياس بالكسر
من اسماء الانبياء معرب الياس بالفتح الام ودبالفتح الكمثرى معرب امرود
من لغات الزند ويقال ادمونه بالتاء ام غيلان بضم الهمزة وفتح الغين
شجرة السمر معرب امغيلان بفتح الهمزة وضم الميم وتخفيفه ويقال مغيلان
الاميص والاميص طعام يتخذ من لحم عجل بجلده او مرق السكباج المبرد
المصفى من الدهن معربا خاميز كذا فى ق والاظهر انه يقال انهما معربا
اميز بمعنى المختلط الانبج بفتح الاول والثالث ثمر كالباذنجان فى الهند
معرب انبه مخفف انبوه الانجبار بضم الجيم نبت احمر اللون معرب انگبار
وهو مصرح به الانجدان بفتح الاول وضم الجيم شجر صمغه حلتيت معرب
انگدان بضم الكاف الفارسى صرح فى البرهانين وغيرها الانجبل

٢ وهو مصحح عن بر الانكار في الفاظ الغلط من ابن

كازمیل كتاب عيسى عليه السلام معرب انكليون بفتح الهمزة وسكون النون وفتح
الكاف العجمى وضم الباء المثناة وقد وقع فى اشعار العجم كثيرا وظهور التعريب
فيه يغنى عن البيان انذاق بالفتح واهمال الدال من قرى سمرقند ومن
قرى مرو معرب انده على ما اظن اندجان بكسر الدال بلد بين سمرقند
والصين معرب اندكان صرح به فى قاطع البرهان الانغرة بالفتح وضم الغين
صمغ الانجدان وهو حلتيت معرب انكوزه بالزاى الفارسى انقرة
بفتح الهمزة وسكون النون وكسر القاف مدينة فى بلاد الروم قال فى
مختصر المعجم وهى فيما اخبرنا انكوريه يعنى انه معربه على ما ذكره فى ق
قال فان صح هذا فهى عمورية التى غزاها المعتصم يعنى ان عمورية ايضا
معربة انكورية الاوارجه من كتب اصحاب الدواوين فى الخراج ونحوه
معرب اواره ويقال اواره بالمد بمعنى الحساب فهو من باب تسمية
الصفحة باسم ما وقع فيها والظاهر من ق انه مأخوذ من اواره بمعنى الذى
جلا عن الوطن لنقل الحساب عن مواضع متفرقة اليها الاوج بالفتح ضد
ضد الحضيض معرب اوك وهو مصرح به الاولنج بفتح الاول والثالث
السبر معرب اوونك على ما اظن الاهليلج بكسر الهمزة وقد تكسر اللام الثانية
ثمر معروف معرب هليله على ما صرحوا به الايارجه بالكسر وفتح الراء معجون
مسهل معروف جمعه ايارج معرب ايارده وتفسيره الدواء الالهى هكذا

ذوق ولعل اباذج مفرد على ما يظهر من مظانه ابلاق بكسر الهمزة مدينة من نواحي
نيسابور وبلد من نواحي بخارا معرب ابلاق بالفتح ويقال بيلاق
واصله الطواء الباد والايم كسيد من لا زوج لها بكرا او ثيبا وقد تستعمل في
لمن لا امرأة له معرب ايم بالكسر فالسكون على ما يظهر من البرهان
اتابار بالفتح وتشديد الباء شهر من شهور الروم قبل حزيران معرب
اباذر بالتخفيف

باب الباء

وما يثنيها وما يثلثها با
الترتيب البابونج والبابونك هذه الزهرة المعروفة وقد تنسب الى الشيراز في
معرب بابونه وقد يقال في تعريبها بابونق وتعريبها اوضح من ان يبين
باجه من قرى اصفهان الظاهر انها معربة باجه البادرنجبويه بضم
الباء وفتح الباء المثناة معرب بادرنك بويه اى الذى يشبه رائحته
رائحة الاترج ويحبه السنور وهو مصرح به البادروج
الضيمران معرب بادرو وهو ظاهر البادزهر والفادزهر بفتح الزاى حجر
السم معرب پادزهر بالباء الفارسي ومعناه مزيل السم پاد بمعنى المزيل
كما في بعض الكتب فزهر السم ويقال بازهر بحذف الدال صرح بتعريبه
في منهج وغيره وهو ظاهر باذغيس بسكون الذال وكسر الغين المعجمتين قرية
بهراة او بليدات وقرى كثيرة معرب بادخيز لكثرة الرياح بها قال في
ق باد بمعنى الريح وخيز هنا بمعنى مهبها الباذق بكسر الذال وفتحها

ما طبخ من عصير العنب الى ثلثه فصار شديدا هكذا في ق والظاهر انه
معرب باده الخمر الباذنجان بالذال المعجمة معرب بادنجان بالمهملة قاله
المجلسي في البحار وفي بعض كتب الطب انه معرب باتنكان ويقال بادنكان
وهو الظاهر من كتب اللغة الفارسية وتفسيره بالانب كما نقل عن شرح
التسهيل لابي حيان تفسير تشبيه كما اشار اليه بعض الفحول البارزد
بسكون الراء وفتح الزاء ويقال البيرزد دواء يشبه المصطكى جاد الرائحة
معرب بريزه بفتح الاول وكسر الثاني كما في منتخب وفي البرهان القاطع
انه معرب بريزه بكسر الاول الباذنج الناجيل معرب باذنك واظنه
مقلوب بالثالث من باب التشبيه الباذنامج الورقة الجامعة للحساب معرب
باذنامه باد الحمل ونامه التي يكتب فيها تفصيل الاحمال هكذا قاله ابن
ادريس في السرائر وفي ق انه معرب برنامه وهو غير ظاهر[2] الباذورد
هذا المركب من الشوذج والغنم وهو معروف فمعرب بادورد وهو في السريانية
الشوذج نفسه كما في البرهان القاطع الباذرنج الباذنجان الطريق معرب
باذاه على ما سمعناه صرح بتعريبه في ق البازي من جوارح الطير
معروف معرب باز وهو الظاهر الباشق كهاجر طائر معرب باشه صرح
به في ق وغيره الباطية الاناء قال في الصحاح اظنه معربا ثم اورد شعرا
اقول هو معرب باديه وهو الظاهر بافق وبافد بسكون الفاء بلد بكرمان

٢ بل الظاهر [illegible] (منه)

معرب بافت واحتمال كون بافق غير بافد المعروف لا يجوز على الخبير وقد احتمله بعض الاعلام باكويه بلد بالعجم معرب بادكوبه على ما سمعناه بيبج على فعيل اسم مواضع معرب پيچ اي الملتوي البج بالضم فرخ الطائر معرب بچه على ما يظهر بخاراء بالضم والمد بلد معروف معرب بخارا بالفتح بمعنى كثير العلم لوفور العلم فيها بكثرة العلماء والظاهر ان اطلاق بخار على العلم من جهة انه بمعنى الحرارة وهي منشاؤه بخ بخ بالفتح كلمة تعال عند استعظام الشئ اظنها معرب به به ويقال به به بخت نصر بالضم وسكون الخاء ونصر كبقم عامل بعض الملوك الاشكانية على اكثر الروايات على ما قاله بعض اهل الفن وهو كودرز بن اشكان وهو الذي قتل اليهود على دم يحيى بن زكريا ع فامر عامله بخت نصر بقتلهم وخراب بيت المقدس معرب بوخت ومعناه ابن ونصر كبقم صنم وكان وجد عند الصنم ولم يعرف له اب فنسب اليه هكذا في ق والظاهر ان هذا من صنائع اليهود وقد اشار الى مثل ذلك العلامة ابن خلدون في تاريخه حيث رد على الذين يدعون رذالة النسب في اصحاب المناصب السلطانية وهو في محله نعم العادة في المظلوم ان ينسب الظالم الى ما لا يناسبه والنسبة الى الصنم لاجل انه كان لظلمه لا يعتقد مذهبا كما يقال فلان بن الزنديق وابن اليهودي والنصراني والمقصود ما ذكرناه لانه نسبة حقيقة البد بالضم الصنم

[illegible]

وقال المنجمون تاريخ بطلميوس صاحب كتاب المجسطي تاريخ كان من عهد بخت نصر ... المعرب ... منه

معرب بتكما في ق البدشقان قائل ابيه يشبه البردى معرب بدشكان
بفتح الاول وكسر الثاني هو مصرح به ويقال بدشغان وبدسكان
وبدكشان البربط كجعفر العود معرب بربط بمعنى صدر الاوز سمى به
لشبهه بصدره هكذا في ق والاظهر ان يقال انه معرب بربند لما سيجئ
في تفسير الطنبور وان نجاعله لما علق ولده قبال وجهه على شجرة اخترع
هذه الالة على صورة ولده او بمعنى مشدود الصدر بالاوتار البرت بالضم
الرجل الدليل الماهر معرب بردا اى دل على الطريق البرج بالضم الحصن
معرب باره فقيل بارج ومنه البارجه للسفينة الكبيرة المعدة للقتال ابرج
مخفف بارج برجند بكسر الباء وفتح الجيم بلد من بلاد خراسان بين سرخس
وقائن اظنه معرب برچند اى كثير العسكر او بيجن ويقال بيژن وهو
ظاهر البردج كجعفر السبى معرب برده صرح به في ق بردشير بلد بكرمان
معرب برده شير قاله في ق البردعة بالمهملة والمعجمة وفتح الاول والثالث
الحلس يلقى تحت الرحل معرب برده وبلا لام وقد تنقط داله بلد باقصى
اذربيجان معرب برده ويقال بنده واصله على ما في ق برده دان لان
ملكا منهم سبى سبيا وانزلهم هنالك فمعناه مكان العبيد البرذج كجعفر
النزبير معرب برزه ما يعمل في اطراف الثوب لئلا يسرع الى الشق يقال له حجاب
برالجامه وهذا المعمول البرذون بكسر الباء وفتح الذال الدابة كما في ق

والظاهر انه لا يشمل الكريم العتيق منهما ففي الشرح العتيق الذي ابوه و
امه عربيان عتيقان خالصان والهجين الذي ابوه كريم عتيق وامه برذونة
والمقرف الذي امه كريمة عتيقة وابوه برذون قال الشاعر وما هند الا
مهرة عربية سليلة افراس تجللها بغل فان نتجت مهرا كريما فبالحري
وان يك اقراف فمن جهة الفحل انتهى وهو معرب بردون على الوزن الا انه
بالدال المهملة وقد يقال بردن قال في منتخب انه بمعنى الدابة السريعة وليس
ما يقال بالمعجمة في لغة الفرس البرق محركة الحمل معرب بره بالتشديد كما
في ق ومنه البرقي من الرواة فهو غير البرقي بسكون الراء قاله في رياض
العلماء ونقل عن صاحب كتاب الجواهر المضيئة في طبقات الحنفية ان
البرقي بفتح الباء والراء وفي اخرها القاف هذه النسبة الى برق وهي
بيت كبير من خوارزم انتقلوا الى بخاراء وسكنوها وهذه النسبة
الى برق وهي بالفارسية بره ولد الشاة لانه كان يبيع الحملان قال
ابن ماكولا هكذا ذكر لي ابن ابنه ابو عبد الله بن ابي بكر البرذ بن با
الكسر شربة من قشر الطلع اظنه معرب برذين اي الاناء الذي يعلق
على قربوس السرج البرطاس بالضم امم لهم بلاد واسعة تتاخم ارض الترك
وقيل اسم بلد معرب برتاس بالفتح وهو الظاهر البرغز بالغين المعجمة
كجعفر وقنفذ وعصفور وطربال ولد البقرة اذا مشى مع امه معرب

برخو و معناه الذى يرعى جنب امه البرقع كقنفذ وجندب في عصفور
يكون للنساء والدواب معرب بردخ اى الذى يكون على الوجه للاستتار
وكقنفذ سمة لفخذ البعير صورتها باب معرب ترب وخ اى الذى يكون على
صورة الباء البرنج بكسر الاول والثانى من الفلزات معروف معرب پرنك
بالباء الفارسية البرهند كفرهند وبفتح ذائه السيف جوهره وشبهه
كالاذن معرب برنده اى القاطع البرنى بالفتح تمر معروف معرب برنيك
اى الحمل الجيد صح بر فق بروجرد بضم الباء وكسر الجيم بلد معرب
قرهجه انا اظنه معرب برو كرد و يقال بلوكرد بمعنى عمل برو وهو اسم
لبانيه كنظائره نحو خبرجرد و بوزنجرد و دارابجرد و دستجرد و ساجرد
ولاسجرد وفرهادجرد كلها بمعنى عمل هؤلاء بينا صرحوا به وقال في البرهان
القاطع كرد بكسر الكاف العجمى بمعنى البلد ثم مثل بدارابجرد وسياوشجرد
وقال المراد بلد ذات سياوش اقول على هذا فهو ماخوذ من كرد بمعنى
السور وما في البرهان بالضم الحجة القاطعة اظنه معرب برهون بالفتح
ويقال بالباء الفارسى ايضا وهو كل دائرة كالهالة والطوق والحصن و
نحوهما فكان البرهان يمنع من تطرق الشكوك على المدعى كما يمنع الحصن
عن استيلاء الخصم البرى بالفتح التراب معرب پرى على ما اظن بزرج بضم
الباء والزاى المعجمة وسكون الراء المهملة والجيم اخيرا علم لبعض الرواة معرب

بزرك

بزرك بالكاف العجمي اي الكبير بزّ بالضم والتشديد لقب ابرهيم بن عبد الله
النيسابوري المحدث اظنه معرب بز بالتخفيف البسباسة بالفتح اوراق
صفر تجلب من الهند يستعملها الاطباء معرب بزبازه على ما صرح به
البستان ليس معرب كما ظنه في ق بل هو مخفف بوستان ويقال ايضا بيث
وبيذ كما في هفت ومعناه موضع الارياح الطيبة ثم استعمل في كل حائط
فيه الاشجار بل الاعم ايضا البشنج صمغ ويقال انه كندر معرب بشنك
وهو مصرح به البستغان بالضم صاحب البستان اظنه معرب بستغان
اي الذي يحوي البستان ويراعيه من هنا يعلم ان دهقان ايضا معرب دهبان
اي الذي يكون بيته في القرية البسذ كسكر وفي اخره ذال معجمة المرجان
معرب بسد بالمهملة ويقال ايضا بسّام بكسر الباء ولعل منه بسطام البلد
المعروف وقيل انه معرب وستام وغير ظاهر البستوقة بالضم ويقال
بالتاء من الفخار معرب بستو كذا في ق ولو قيل انه معرب پيستو لكان احق
البشفايج بالفتح اصل نبات معرب بس پايه اي الكثير الرجل لكثرة عروقه
الشبيهة بالارجل وفي بعض الكتب انه معرب پس پايك بشبوق كجعفر من
قرى مرو البشاهجان معرب بشيه صرح بتعريبه في البرهان القاطع بشت
بالضم ولاية بنيسابور كبيرة مشتملة على ستة وعشرين ومائتين قرية معرب
پشت بالباء العجمي سميت به لوقوعها في ظهر نيسابور على ما في البرهان

القاطع ومثلها بيث من نواحي باذغيس البطريق بالكسر رئيس النصارى
والقائد من قواد الروم معرب بطرك كجعفر وهو رومي البط بالفتح والتشديد
طير الماء معرب بت بالتخفيف صرح به في البرهان البغبور بالضم لقب
ملك الصين ويقال فغفور وفغفور معرب بغبور وهو ظاهر ومعناه
الحسن الوجه او ولد الصنم فبغ في لغة ما وراء النهر الصنم ولعلهما يرجعان
الى معنى واحد او اخذ من باب اضافة الصفة الى الموصوف بغداد وبغداذ
بمهملتين ومعجمتين وتقديم كل منهما وبغدان وبغدين ومغدان مدينة
السلام من عراق العرب كلها معربة باغ داد اى بستان التظلم وذلك
لان كسرى كان يدخله في كل اسبوع مرة ويرفع الحجاب عن الناس فيتظلمون
باغ البستان الكبير وداد هنا التظلم كذا في البرهان وكان في سالف الزمان
بستانا من بساتين مدائن كسرى وكانت سبع مدائن ولذا سميت بمدائن
على ما قاله بعض الفحول من اهل الفن وقيل ان اصله بغ داد اى اعطى
الصنم بغ اسم الصنم وداد بمعنى اعطى فقيل انما سمى مدينة السلام
لكراهة هذا الاسم لاهل الاسلام وفي المزهر للسيوطي عن البطليوسي
في شرح الفصيح ابى البصريون ان يقولوا بغداذ باهمال الدال الاولى و
اعجام الثانية بغشور بالفتح بلد بين هراة وسرخس والنسبة بغوى على غير
قياس معرب كوشور اى الحفرة المالحة كذا في ق والظاهر انه لا تغيير فيه فلا

تعريب

تعريب لا زنخ بمعنى الحفرة فلا يحتاج الى تغييره من كو وايضا مثل هذا
التغيير بعيد فى المعربات البقس معرب بقسين اليونانى وهو الشمشاد
كما فى بعض الكتب البقم بالفتح وتشديد القاف خشب الصبغ معرب بكم بالبحر بلك
وهو مصرح به البلاس كسحاب المسح يوضع فيه البر معرب پلاس وهو مما
صرح به ابو عبيدة على ما نقله السيوطى عنه بلخ بالفتح بلد كان كرسى
مملكة الترك على ما قاله ابن خلدون معرب بلخ بالكسر كما فى هنج وقال غيره
انه بالفتح فلا تغيير البلغاق بالضم الجلبة الكثيرة معرب بلغاك بل
الكثرة وغاك الجلبة ويقال غوغا ملغز كقرطق مدينة الصقالبة
شديدة البرد معرب بلغار ولذا قال فى ق والعامة تقول بلغار البلوط
كتنور شجر معروف كانوا يعتقلون بثمره معرب بلوط كصبور ويقال
بالوت وهو ظاهر البلور كتنور وسنور وسبطر جوهر معروف معرب
بلور بالضم والتخفيف بليج السفينة كسكين خشبة تشاق بها الفن
ذا سها كراس السحاة معرب بيلة فهو تعريب قلب البليلج بالفتح دواء
معروف معرب بليله وهو ظاهر البنادرة تجار يخزنون البضائع للغلا
جمع بندار معرب بنك دار او مخففة البنا قيس بنا قيس الطير ثوب شيء
صغير نبيت معر معرب بنا كوش على ما اظن فهو من باب التشبيه ومعنا
ما يلى الاذن البنج بالفتح نبت مسبت مخبط للعقل وبذره بزر البنج

ويقال

ويقال له الشهدانج او هو حب القنب على ما في ق معرب بنك فع بالكسر
الاصل معربين بالضم وهو معروف ويقال البنك بالضم فمعربه افضم
البندق بالضم الجلوز كسنور وهو ثمر معروف معرب فندق بكسر الفاء
واظنهما معربي بندك واصله ماخوذ من بندك القطن يصنع مدورا
للغزل فالاصل من باب التشبيه البنفسج بالفتح في الاول والثالث و
الرابع زهر معروف معرب بنفشه بالكسر والضم على ما قيل البوتقه بالضم
والبوط والبوطق مذابة الصائغ ونحوه معربات بوته والبوتقى منسوب
الى بوته قرية بمرو فالتعريب في النسبة وهو محتمل في رازي في النسبة الى ري
ومروزي في النسبة الى مرو وان قيل فيهما غير ذلك بوران دخت بضم البا
بنت خسرو ابرويز تنسب اليه البورانية كما في رياض العلماء وقد ينسب الى
بوران بنت الحسن بن سهل زوج المامون معرب بوران دخت مخفف
دختر بوران جمع بور الولد الذكر سميت بذلك لصدور افعال الفحول
منها فمعناه البنت التي كالرجال وقد يقال توران دخت لكونها من نسل
ملوك الترك البورك والبورق بالضم فيهما معرب بوره وهو معروف و مقطوع
التعريب بوزنجرد بضم الباء وفتح الزاي وسكون النون وكسر الجيم من قرى
مرو ومن قرى همذان معرب بوزنكرد بمعنى بلد بوزن وهو اما ان يكون
اسما للباني كخسروجرد ونحوه او الارض المعدة للزرع فكان النواحي منها

ضلکثر

صنا لحم لذلك البوس بالفتح التقبيل معرب بوس مخفف بوسه واصله بو
بالباء الفارسي بمعنى الفعل الذي يصدر من الفم لانه فعله بوسنج بالضم
بلد ببخارا ويقال بوشنج وهو مصرح به البوصي ضرب من السفن معرب
بوزي بالموحدة المفتوحة منسوب الى بوز وهو الحجر دابة في البحر فكانه معد
للمرور على مثل ذلك البو بالفتح ولد الناقة يحشى تبنا ونحوه فيقرب من
ام الفصيل فتعطف عليه فتدر معرب بو بالفتح والتخفيف وهو ظاهر البهرج
بالفتح قسم من الخلاف يعني بيده مثل معرب نبهره وهو مصرح به في
مواضع البهرج كجعفر الردى الباطل والاكثر استعماله في الذهب و
الفضة معرب نبهره وهو مشهور اي ليس له حظ في الحقيقة المطلوبة من
هذا الفلز فهو معرب بالحذف البهط محركة مشددة الطاء الارز يطبخ
باللبن والسمن معرب بهتا وهو مصرح به وهي هندية البهلوان معروف
ومنه الشيخ علاء الدين صاحب الحواشي على الكشاف قال في رياض العلماء
وجه تسميته بهلوان المبالغة في علمه وفضله انتهى فهو معرب بهلوان
ومعناه في الاصل حافظ امور البلد بها او البلد وان المراد الشيء
الحافظ له كدشتوان وپيلوان بمعنى متحفظ الصحراء والفيل ويمكن
ان يكون في الاصل پيلوان فقلبت الباء هاء وخص الاقوياء بهذا
الاسم لمشابهتهم لراعي الفيل في القوة وهو استعارة والظاهر هو الاول

البيجاذق بالكسر محجار صغار تشبه الكهربا او هى نفسه وقيل انها تجذب

ريش الطير ايضا معرب بيجاده وهو مصرح به ويقال بيجاد بيرزكوه بالكسر

موضعان معرب بيرزكوه اى الجبل الازرق البيزار بالفتح حامل البازى

معرب بازدار وايضا بمعنى الاكار معرب بازيار كذا فى ق او برزكر على ما

نظهر فيهما بمعنى العامل فى التراب **باب التاء** وما يثنيها وما يثلثها

بالترتيب التاج معروف معرب تاز بالزاء العجمى وهو فى الاصل بمعنى الخيمه

شبه به تاج الملوك لكونه فى معناه ففى كتاب الشيخ علاء الدين ان كسرى

كان يجلس فى ايوان مجلسه الذى فيه تاجه وكان تاجه مثل القنقل العظيم

وهو المكيال الضخم مثل فى ق انه اسم لتاج ايضا يضرب فيه الياقوت و

الزبرجد واللؤلؤ بالذهب والفضة معلقا بسلسلة من ذهب فى راس طاق

وكانت عنقه لا تحمل تاجه وكان يستر بالثياب حتى يجلس فى مجلسه فاذا استوى

فى مجلسه كشفت عنه الثياب فلا يراه رجل لم يره قبل ذلك الا برك هيبة

له انتهى ثم اخذ الملوك فى اختصاره الى ما ترى هكذا اظن التبان

بالضم والتشديد معروف يلبسه اهل الحرب والقينى معرب تنبان بمعنى

حافظ البدن فكانه لعة فى خط وهو ظاهر التحريض والتحريضة بكسرهما

بنيقه الثوب معرب تيريز وهو ظاهر التدرج ظائر معرب تدرو كما فى بعض

الكتب وهو قاول بالتركية الترجمان كعنفوان وزعفران ودهقان

المفسر للسان معرب ترزبان ويقال ترزفان وترفان تر هنا بمعنى الرعشة
وزبان وزفان وزوان اللسان وهذا هو الظاهر ويمكن ان يقال انه
معرب تاجوان بضم الجيم بالواو او الواو كما في بعض النسخ وهو في الاصل
بمعنى الموكل على امور التاج من دفع الثياب عنه ووضعه على راس
السلطان ونحو ذلك فمعنى التاج واضح ووان وكذا وان هنا بمعنى
المزاول للامر كما يقال في الفرس شتوان للمزاول لامور الصحراء ولعله
كان لقرب بعنوان تزاول لامور التاج يفسر للملك لغة المتكلم في محض
فلا يتبين انه يفسر له بل تراه في بادي النظر ان السلطان هو الذي
يفهم لئلا ينقص من مهابته شيء وهو تدبير حسن ويمكن ان يكون هذا
كناية عن قربه وان لم يكن مزاولا لامور التاج الترنج بضم الاول
والثالث وسكون الثاني ثم معروف معرب ترنك بالفتح واصله تر رنك
اي طري اللون لطراوة لونه اكثر من سائر الثمار وقيل انه هكذا بالتاء
وهو ماخوذ من ترنج بمعنى جعودة الظاهر ووقوع بعض اجزائها على
بعض كالصلب سمي بذلك لوقوع بعض اجزائه على بعض كالوجه المجعد انتهى
والظاهر ان الترنج بهذا المعنى ايضا معرب ترونك بمعنى صفاء لون
الظاهر وان كان من صفاتها الجعودة المذكورة ويمكن ان يكون من
ترنان المراجعة ويقال ايضا ترنج لان في وجهه شبه المراجعات الترنجان

بالضم البادرنجبويه معرب ترنگان كما في قاطع البرهان الترنجبين بفتح
الاول والثاني والرابع المن معرب ترانكبين اي الشهد الرطب هو تشبيه
لانه اول ما ينعقد من اقربها يشبهه وتعريبه ظاهر الترهة بضم الاول
وفتح الثاني وتشديده كقبرة الطريق المتشعبة استعيرت الاباطيل
والاقاويل الخالية من طائل قيل انها عربية والظاهر انها معرب تاره
اي الطريق المظلمة والظلمة هنا كناية عن عدم وضوحها الترياق
معجون معروف شرحه في باب الدال معرب ترياك وهو ظاهر تستر كجندب
بلد بخوزستان احدى الكور التسع من الاهواز والباقي منها رامهرمز و
عسكر مكرم وجنديسابور وسوس وسرق ونهر تيرى وايذج ومناذر
معرب شوشتر اي الاحسن فكان هناك موضع يسمى بشوش واظنه السوس
احدى الكور المذكورة ومعناه الحسن فلما بنى هذا البلد صار احسن فقالوا
شوشتر اي احسن من شوش تر هنا بمعنى التفضيل قال في ق سورها اول
سور وضع بعد الطوفان ولا ينافي ذلك ما اورده ابن خلكان في تاريخه في
ترجمة عمر بن ثابت الثمانيني حيث قال انه نسبة الى ثمانين قرية من نواحي
جزيرة ابن عمر عند الجبل الجودي وهي اول قرية بنيت بعد الطوفان و
سميت بعدد الجماعة الذين خرجوا من السفينة فانهم كانوا ثمانين وبنى
كل واحد منهم بيتا فسميت القرية ثمانين انتهى وذلك لان الظاهر من

الفرنية الا يكون لها سور فلا باس ان يكون سور تستر اول سور وضع
بعد الطوفان التشنج بالفتح معروف معرب جشنيزه وبقال الجشوم
وهو من ادوية العين التفاح كرمان معروف معرب توبا من لغات
الزند تكاف بالفتح موضعا معرب تكاب واصله بمعنى الموضع الذى ينصب
فيه الماء فيخرج من موضع آخر التكة بالكسر والتشديد رباط السراويل
معرب تكه بالتخفيف اى القطعة من الثوب فعن الجهرة لا احسبها الا
دخيلا وان كانوا قد تكلموا بها قديما تلبنث بكسر الاول وسكون الثانى وفتح
الثالث اسم بلد مواضع معرب لبند ومعناه الذى يميل اليه
القلب التل بالفتح والتشديد مجمع التراب ونحوه معرب تل بالتخفيف
التنسوق النادر النفيس معرب تنسخ كسنقل واظن ان اصله تنسوخ
اى الذى يقال له المحروق المعدوم لندرته التنور بالفتح والتشديد
معروف معرب تنور بالتخفيف وقال جمع منهم الفخر الرازى والثعالبى وغيرهما
انها لفظة اشتركت فيها جميع اللغات والظاهر ان مرادهم انها مستعملة
فيها لا انها موضوعة فى كل اللغات على ما فهمه ابن جنى وغيره اذ توافق
وقع بين اللغات وبين بعضها ثم اشتهر الحاقها ذلك البعض و
ذلك لان الفرس تخففه والعرب تشدده وكم من تعريب كذلك كالتوت
والدكان والتنك ونحوها ويؤيده ان اهل البادية من الاعراب كانوا

ما كانوا يعرفون الصنائع للاختباز بل مثل ذلك من تدابير العجم واهل
البلاد كما لا يخفى التوبال ما يسقط من الحديد ونحوه عند ضرب
المطرقة عليه معرب توپال ويقال تفال التوتياء بالضم دواء معروف
معرب دودبا كما في بعض الكتب التوث بالضم وبالمثلثة في اخره ثمر معروف
واسم موضع سمي باسمه معرب توت بالمثناة في اخره ويقال تود بالدال
المهملة توح يعرب بالمعجمة وهو موضعان كما في مختصر المعجم التودريج بضم التاء
وفتح الدال من الاباذير يسمى قداما معرب تودري وهو مصحح بر توج
كبتم بلد قرب اهواز في الازمنة السالفة وقيل قرب كوفة كما في بعض
الكتب معرب توزكبتم ايضا على ما في ق والظاهر انهما معربا توز
بضم التاء وسكون الواو كما في جملة من كتب اللغة من الفرس وهكذا
وقع في اشعارهم ويترتب على هذا الاختلاف الخلاف في الثياب التوزية
المنسوبة اليه او الى التوج ايضا معرب توز وهو قشر لبعض الاشجار يوضع
على مثل السرج والقوس تورج بالضم وفتح الراء اكبر اولاد افريدون
معرب تورو واليه ينسب توران كما ان ايرج ابن اخر له ينسب اليه ايران
كذا في قاطع البرهان فالمعنى ملك تورج وملك ايرج ان هنا بمعنى الملك
يقال اذان واستاذ اي ملك له وهو ظاهر التوى بالفتح الهلاك معرب
تباه على ما هو الظاهر تفادسي على ما وقع في اشعارهم التبغان كغفلان

الاجانة معرب تغار بالفتح **باب الثاء** وما يثنيها وما
يثلثها بالترتيب تخطع كجعفر اسم لا اظنه الا معرب تخته الثريد على فعيل الخبز
المفتت في مثل اللبن والمرق ونحوهما معرب تريد وتريت بضم الاول و
كسر الثاني الثغر بالفتح السن اظنه معرب تكر مخفف تكرك فهو من باب
التشبيه **باب الجيم** وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب جابلص
بفتح الباء واللام او سكونها وجابلق معربا جابلسا وجابلقا بالضم
كما في البرهان بين ويقال في الاخير جابرسا بلدان الاول بالمشرق والاخر
بالمغرب وقيل انهما من عالم الغيب وقيل ان المحققين ذهبوا الى انهما
من منازل السالك في طريق المعرفة فجابلقا اولها وجابلسا اخرها
ولا يبعد ان يكون من باب الاصطلاح والظاهر فيهما عدم التعريب
لانه من تغيير اليسير بالنسبتين فهو محرف من العربي ومثله لا يظهر فيه التعريب
نعم يمكن ان يكون التعريب من جهة الحركة وهو مصرح به الجاوزهرج
حجر يكون في مرارة البقر معرب كاوزهره وهو مصرح به الجاوشير
بسكون الواو صمغ يشبه لبن البقر معرب كاوشير كما في جملة من الكتب
الجبت بالكسر الصنم وكل ما عبد من دون الله تعالى نقل السيوطي عن
الفارابي انه قال الجيم والتاء لا تجتمع في كلمة من غير حرف ذلقي ولهذا
ليس الجبت من محض العربية انتهى واظن ان اصله جيبت اي الذي

يشبه الصنم فعرب فكذا الجبلهنج بالكسر وفتح من الام من الابازير معرب
جبلهنك ويقال الجبلاهنك وجراهنك وهو مصرح به في جملة من
الكتب الجتر كقفل ما على راس العلم من الشعر معرب چتر بالجيم العجمي
الجدوار دواء معروف معرب زدوار بالضم وهو مصرح به الجراب
كغراب السفينة الفارغة معرب كوراب اي السراب كور بالكاف
الفارسي المضموم البرواب الماء شبه به لسرعته وخفته على وجه الماء
جربان القميص بالكسر والضم جيبه معرب كريبان وقد يقال في تعريبه
جربان على ما في الشامي وهو اولى الجربزة مصدر جربز بالضم الخب الخبيث
المكار معرب كربز بالضم الحكيم المفرط لان الجربزة طرف افراط الحكمة
وطرف التفريط البلاهة وهو مصرح بتعريبه جرجج بالضم بلد بفارس
معرب كورك على ما اظن جرجان بالضم بلد وهو دار الملك من استراباد
معرب كركان بالضم وهو مصرح به ومثله جرجانية دار الملك من
بلاد خوارزم الا انها معربة كركانه واصله تركي على ما قيل الجرجير
كزبرج نوع من الباقلاء معرب كركير وهو مصرح به الجرداب بالكسر
وسط البحر معرب كرداب بكسر الكاف العجمي وهو ظاهر فكانه مما يدور
عليه ماء البحر الجردبان بفتح الاول والثالث الجربان كعنفوان
الذي يضع يده على الطعام لئلا يتناوله غيره معرب كرده بان اي حافظ

الرغيف هو مصرح به ومنه الجردبان الطفيلي الان المعد هنا انه
ينتظر الضيافات لئلا تخرج من يده الجردقة بالفتح والدال المهملة
والمعجمة الرغيف معرب كرده بكسر الكاف العجمي ومعناه الخبز المدور وقد
هو مصرح به الجرذ من دواب الماء معروف معرب جره كما في منح و
غيره والظاهر انهما معرب كره بالكاف العجمي وهو ايضا مصرح به جرفاذقان
بالفتح بلد من عراق العجم معرب كلپايكان وقد يقال في تعريبه جرباذقان
بالباء الموحدة والدال المهملة وقد يقال بالمعجمة وفي مختصر المعجم ان العجم يسمونه
دنبادكان وهو غير معروف الجرمدانق بدون نوع من الماذريون
معرب كرم دانه وهو مصرح به الجرموق بالضم كعصفور الذي يلبس
فوق الخف وهو خف خش معرب چرمك بالضم وفتح الميم وهو في الاصل
بمعنى الضيق اللاصق بالشئ فسمي به للصوقه بالخف لكمال لصوقه الجرندق
شاعر ولعله معرب چرنده ماخوذ من قولهم چرند بمعنى المهمل الجرهق
بالضم الكبة من الغزل معرب كره وهو قد استعمله في ق في لبب
الجزاف والجزافة مثلثين ما الاحساب فيه والمجازفة في البيع والشراء
الحدس فيهما واجتزفه اشتراه جزافا معرب گزاف بالكسر صرح به في ق
الجزنازج بالفتح ثمرة الطرفا معرب گزنازك وهو مصرح به الجزوله
بالفتح بطن من البربر مشهور معرب گزوله وقد يقال گزوله بالكاف العجمي

والجرم معرب كرم بمعنى الحار منه

صرح

صرح بذلك ابن خلكان وهو ايضا شاهد هذا التعريب الجزية بالكسر ما
يؤخذ من ذمي الكفار على رؤسهم وقد يقال للخراج الذي يأخذه
السلطان من الرعايا معرب كزيت وكزيد على فعلة فعيل وقد يقال
سركزيت اي ما يؤخذ على كل راس والمراد بالراس هنا الشخص اطلاقا
لاسم الجزء على الكل والقول بتعريب هذه الكلمة هو الظاهر وقد
صرح به في منح وفنان وغيرهما الا انه قد يقال بالفارسية بكون
الثاني ولعل التعريب وقع على هذا الاستعمال وقال الطبرسي ره في قوله
تعالى في سورة التوبة حتى يعطوا الجزية عن يد وهم صاغرون الجزية
فعلة من جزى يجزي مثل القعدة والجلسة وهي عطية مخصوصة جزاء
لهم على تمسكهم بالكفر عقوبة لهم انتهى ولعله تكلف لظهور ارادة المعنى
المقصود في الفارسية دون الجزاء والا كان استعمال الجزاء اولى من الجزية
كما هو شايع في غير هذا المورد بل لو قيل الشي الفلاني جزية فلك لكان
مستكرها وقد اشرنا الى سبب حدوث المعربات قبل نزول القرآن في الفوائد
السابقة الجص وتكسر يقال القص بالفتح وهو افصح وهو لغة اهل الحجاز
كما نقله السيوطي عن شرح الفصيح معروف معرب كج بالكاف والجيم العجميتين
وهو مصرح به في غير موضع الجغنق طائر اصفر اللون معرب جغنه
بالفتح الجفرى وعاء الطلع معرب كفرى بضم الكاف وكسر الراء ويقال

كفراو كفراه وقد يعرب كفرى بتشديد الراء الجل بالضم والتشديد ما
تلبسه الدابة لتصان به معرب جل بالتخفيف ويقال جر بالراء ايضا ومنه الجل
بالكسر من المتاع كالبسط والاكسية ونحوهما والجل بالفتح الشراع وقد
يضم والاختلاف في حركات التعريب للتميز الجلاب كرمان ماء الورد
معرب كلاب وانما عربوه لعدم لفظ موضوع له الا قوى انه ماء الورد
معنى اضافي كما في اللغة العجمية الا انه يقدم المضاف في اللغة العربية
ويقدم المضاف اليه في العجمية وهذه عادتهم في الاغلب الجلاموق
بفتح الجيم وكسر الميم من الاقبية البلاموقه جمعا جاموق ويلمق معرب
يلمه وهو ظاهر الجلاهق بالضم كبة غزل يعملها الحائك اعداد الكبة
معرب چلها اى الاربعينات ماخوذة من الاربعين لان حسابهم
في ذلك على كل اربعين من السلك واحدا ويسمون ذلك چله والجمع چلها
مصرح به جمع الجلبت كجعفر السفينة العظيمة معرب كلبت على الوزن
وهو مصرح به في البرهان الجلسان الورد معرب كلشان وهو
مصرح به الجلغوزة بالكسر مع فتح وهو ثمر الصنوبر معرب چلغوزة
سمى لكثرة ما فيه من النوچل بمعنى الاربعين والمراد الكثرة وغوزة
النوجلفر بالضم قرية بمرو معرب كلبر كما في ق الجلباق ويقال
الجرهاف بالكسر فيهما ما عصب به القوس معرب چرمكو وبضم الكاف

٣ وچلفادم

العجمي

العجمي وهو في لغة الفرس كناية عن وتر القوس ويمكن ان يكون معرب
چوسك بالضم بمعنى الالصق بالشيء الجلنار بضم الجيم وفتح اللام المشددة
زهرة الرمان معرب گلنار كما في ق وغيره الجلنجبين بالضم معجون من الورد
والعسل معرب گل انگبين كل الورد وانگبين العسل ويعمل من السكر
ايضا فهو مثل السكنجبين والخلنجبين ونحوهما الجماجم العظم فوق الدماغ
ظاهرة الناصية معرب چاچم بفتحتين وضمتين ولما كان على صيغة الجمع
توهموا انه جمع فجعلوا له مفردا وهو الجمجمة وقد يستعمل في تمام الراس مجازا
الجمجم مما يوقى به القدم معرب جمجم كقلزم وهو ظاهر الجخة بالضم نوع
من التمل معرب كپه وهو مصرح به جناباد من بلاد خراسان معرب
كناباد بفتح الكاف والباء جنبذ بضم الجيم وسكون النون وضم الباء الموحدة
والذال المعجمة من قرى نيسابور وبلدة بفارس معرب كنبد واصله
هذه العمارة المعروفة قال في مختصر المعجم وعامة العجم يقولون كنبد بالكاف
انتهى ومنه الجنبذة كالقبة وهو ظاهر جند بيدستر بكسر الباء وفتح
الدال والتاء خصية كلب الماء جند الخصية وهو معرب كند بيدستر
ويقال بالفارسية كلب الماء الجوارش بفتح الجيم مركب معجون يصنعه
الاطباء لتهنئة الغذاء معرب كوارش وهو مصرح به وقد يقال
كوارشت بضم الكاف العجمي فيهما الجواذق بالضم البيض بين الني

والنضيج

والنضيج يقال له النيمبرشت معرب كوازه وهو مصرح به الجوالق جمع
جولق كذا قيل تحقق بكسر الجيم واللام وبضم الجيم وفتح اللام وكسرها
وعاء معروف قال في البرهان انه معرب جولخ والظاهر انه معرب جوال
بالفتح والجوال ايضا معرب كوال بالضم على ما صرح به جوبان قرية
بمرو معرب كوبان كذا في ق جوبق بالضم وقد يفتح وفتح الباء الموحدة
ثلثة مواضع معرب جوبه مزدع الخضراوات والخان الصغير وكلاهما
محتمل جود بالضم مدينة فيروزاباد من شيراز ينسب اليها الورد الجوري
معرب كور الصحراء قال في مختصر المعجم كانت تسمى قديما جور فغيره عضد
الدولة بن بويه يعني سماها فيروزاباد ومعربه بالذال المعجمة في اخره
الجورب ككوكب ما يلبس في الرجل معرب كورب بالكاف العجمي وكذا
الجوزاب معرب كوراب وهما مما وقع التصريح به الجوز بالفتح معروف
معرب كوز بالفتح ومنه جوزق القطن او انه معرب كوزه ويقال
في تعريبه جوزغه على ما صرحوا به ومنه الجوزنيق ايضا من الحلاوى
معرب جوزينه اي المعمول من الجوز جوزجندم اصل نبات يشبه حب
معرب كوزكندم الجوزهر بفتح الجيم والزاي وكسرها ايضا عقدة
الراس والذنب معرب كوزهر وهو من باب التشبيه اما بمرارة البقر
فالمراد به ما بين العقدتين لكونه على هذا الشكل فاطلاقه على نفس العقد

بالفتح ح
الحنطة ح

للمجاورة واما بالحبة فالمراد بها ما كان الان اطلاق الراس والذنب
يناسب هذا وقد يقال انه معرب جوزكره فهو مناسب لنفس العقدة لانه
اسمها بالفارسية الجوسق كجعفر القصر معرب جوشه كما في قاطع البرهان
ومعرب كوشك كما صرح به غير واحد الجوقة بالفتح الجماعة منا والظاهر
انه معرب جوكه الدائرة من صنف الجولق معروف وهو ثوب من الصوف
معرب جولخ صرح به في منتخب الجون بالفتح بلد بفارس معرب كون بضم
الكاف العجمي وكسر الواو كما في هفان الجونة بالضم ويهمز سفط مغشي
بجلد وهو ظرف لطيب العطار اصله الهمز ويلين نقله في ق عن ابن قوتي
معرب كونه بالكاف العجمي واصله ما يحمر به الوجه يسمى الظرف باسم مظروفه
الجوهر كگوهر معرب كوهر وهو واضح جوبار بضم الجيم وفتح
الواو وادي بعض مواضع معرب جوبار اي مسيل الماء الجوين بالضم وفتح الواو
كورة من كور نيسابور معرب كوين عذب الماء وفي مختصر المعجم ان اهل
خراسان يسمون كواف والمعنى واحد جنبانه بالضم شانية معرب جوان
وفي بعض البلاد يتكلم بالهاء الجهبد كجعفر الزاهد المرتاض في نحو
الجبال معرب كهبد مخفف كوه بود اي الساكن في الجبل فهو مصرح به
جي بالفتح والتشديد اسم لمدينة اصفهان العتيقة كانت تسمى قديما
جيا ويسمونها الان شهرستان وقد خرب اكثرها وانفردت عن البلد وثمة

الثمى هى اليهود مدينة اصبهان العظمى لان بخت نصر لما خرب البيت المقدس
نقل اهله الى اصبهان وبنوا لهم هناك منازل واقاموا فيها قطا ولت الايام
حتى خربت جى مدينة اصبهان وعمرت محلتهم وخالطهم المسلمون فوسعوها
وبقى اسم اليهود عليها معرب جى بالتخفيف وبالكسر كما فى برهان القاطع
جيحان بالفتح نهر بين الشام والروم معرب جهان بالفتح بمعنى العالم كانه
لعظمه بملائتها وهو مصرح به جيلان بالكسر بلد معرب كيلان الجيل
دارو من الادوية معرب كيل دارو وهو مصرح به جيومرث اول الملوك
ابن يافث بن نوح معرب كيومرت بالكاف العجمى والتاء المثناة والمعروف
الان كيومرث بالكاف والتاء المثلثة واظنه ايضا معربا **باب الحاء**
وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الحال كيفية الانسان وما هو عليه
كالحالة معرب فاله هاله وقد وقع بالهاء فى اشعار القدماء من العجم
بحيث بعد ادغام التجنيم فيها الحب بالضم والتشديد بمعنى اوانى الماء معرب
خنب على ما صرح به غير واحد ونقله السيوطى عن ابى حاتم قال وهذا
لم يذكره النحويون وليس بالممتنع انتهى ويقال خم بالادغام فى دنب و
سنب فى كتب الجبارى بالضم طائر معروف معرب هوبره الحرباء بالكسر نوع من
الضب قيل انه سريانى والظاهر انه معرب خوربا اى الذى يكون مع الشمس
يدور حيثما دارت الحسك بالتحريك شوك ذو ثلث شعب معرب خسك

او هما معرب خسه على ما اظهر من بعض حسناباذ بفتح السين وقد يسكن للتخفيف
بفتح السين وقد يسكن للتخفيف واخره ذال معجمة من قرى اصبهان معرب حسناباد
بالدال المهملة اى التى عمرها حسن خشتن كجندب اسم الخراسانيين اظنه
معرب خوشتن اى الحسن الجسد خفضاباذ بالذال المعجمة من قرى سرخس
ومن قرى مرو معرب خفضاباد بالمهملة عمرها حفص الخماما دواء معروف
معرب اماموں وهو مصرح به الخندقوقى بالفتح والخندقوق بقلة تعرف
الفصفصة معرب اندقوقو وهو لغة اهل الشيراز وهو مصرح به

باب الخاء وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب خاقان اسم لكل ملك
خففه الترك على انفسهم اى ملكوه وداسوه كذا فى ق واظنه معرب
خان خانان اى رئيس الرؤساء وخان فى لغتهم الشريف من الرجال والاخ
خانم كبيك وبيكم فى لغتهم الخال اخ الام معرب خالو على ما اظن الخانقاه
بكسر النون بيت لصعاليك معرب خانكاه بفتح النون بمعنى المكان الذى
بنى فيه هذا البيت خانه فى لغة الفرس البيت وكاه المكان المعهود ومنه خانقاه
لقرية بين اسفراين وجرجان وقرية ايضا بفا دياب الخباز بالضم وتخفيف
الباء والخبازى والخبازه والخبيز بضمهن نبت معروف وهو من جنس
الخطمى معرب خبازى بالتخفيف والباء فى اخره وهو ظاهر خباق كسحاب
قرية بمرو معرب خبان واصله بمعنى خطيرة الاغنام واظنه فى الاصل

المكان المعهود

خوابگاه اى صنابها الخنفرج كسفرجل بقلة الحمقاء الهندمعرب كت پو
اى عظيم الورق ويسمى بريهن ايضا لذلك الخراطين دود ان توخذ
من الارض الندية هكذا فى ق ويظهر منه انه جمع ولبس كذلك بل هو مفرد
معرب على ما يظهر من جملة من الكتب ولعله معرب خراتين وقد صرح
به فى البرهان القاطع قال واصله خره اتين اى الذى وجد فى التين
خره التين واتين بمعنى وجد الخربز بالكسر البطيخ قال فى ق انه عربى
صحيح واصله فارسى انتهى وهذا الكلام يحتمل معنيين احدهما ان يكون
مراده انه محكوم بانه عربى بعد التعريب على ما ذهب اليه المحققون كما تقدم
ونقلناه عن النظام والثانى ان يكون المراد ان المادة وان كانت عجمية
الا انها مما وضعته العرب من دون تبديل الحروف وقلبها نظير اللغات
المترادفة والتوافق بينه وهذا اظهر لانه لو اراد التعريب لصرح به كما هو عادته
فى مثل ذلك والتحقيق ان مثل ذلك معرب كالمشط والمشت لظهور تقدم
الوضع من العجم وعدم ثبوت وضع ثان من العرب مع اتحاد المعنى والا
لكان اغلب المعربات من اصل اللغة وليس كذلك مع انه ايضا مصرح
به فى اشعار العجم فلا تعريب الخردق المرقة قال فى ق انه معرب والظاهر
انه معرب خورده اى سهل الاكل الخزهرج شجر نشبه وتق الخلاف
معرب خزهره اى سم الحمار الخرص بالكسر الدن معرب خرس وهو ظاهر

الخرطوم كعصفور الانف قاله فى الصحاح او ما فيها من الانف وهو الذى
يقع به الشم قاله الطبرسى ره والظاهر انه معرب خرد م وكان اصله للفيل
اى الذى يشبه بذنب الحمار فى الغلظ والخشونة ثم شبه به سائر الخراطيم
من الانسان ونحوه للمشابهة خرق محركة قرية بمرو معرب خره كما فى ق
خرو بالفتح وسكون الراء موضعان معرب خرو وبالكسر وضم الراء خورستان
بزيادة الواو مملكة من ممالك فارس مدينتها تستر سميت به لكونها
معدن السكر معرب خوزاستان خوذ كثوم السكر واستان المعدن خسر اباذ
بالضم قرية بناحية بيهق ومن قرى مرو معرب خسراباد بالمهملة فى
اخره واصله خسرو اباد الحسن بالتحريك الحسك وهما معربا خسك و
قد تقدم خشت بالفتح بلد بفارس اظنه معرب خشت بالكسر واصله بمعنى
اللبنة الخشتق كجعفر قطعة من الثوب تحت الابط معرب خشتجه على ما فى
ق والظاهر معرب خشتك على ما بمعناه سميت به لشبهه باللبنة الصغيرة
فى التربيع والكاف للتصغير الخشكنانج الخبز اليابس معرب خشكنانك و
هو ظاهر ويقال الخشكنان الخشكنجبين الانجبين اليابس معرب خشك
انكبين الخفق بالضم الكابوس معرب خفتك ومعناه النائم على
الانسان واصله الخيال منشاؤه فساد الخلط بحيث يفسد به مجارى
الروح فلا يستهل بها التصرف فى البدن خفشاخ من صحارى الترك معرب

قبچاق

قبچاق ويقال دشت قبچاق ويقال خنچاق ايضا وقد استعمله ابن خلدون
في تاريخه الخفقة بالفتح اضطراب يأخذ القلب مصدره الخفقان معرب
خفه ومعناه في الاصل عصر الحلق ولكونه مما يلزمه اضطراب القلب استعمل
فيه الخلنجبين السكنجبين معرب خل انكبين فالتعريب في الجزء الاخير الخناق
كغراب نخاس الحلوق معرب خناك صرح به في هنج وهاتين وغيرها
الخنبجة بالضم الدن معرب خنبجه اى الدن الصغير الخندق كجعفر
حفير حول سور المدن معرب كنده قاله في ق يحفر للحفظ عن العدو
ومنه خندق شابور في برية الكوفة كان شابور ذو الاكتاف امر بحفره
ليكون مانعا للعرب عن العبث في ارض السواد قاله في مختصر المعجم وعلى
هذا فليس من خندق السور كما لا يخفى على من لاحظ بل هو معرب كنده
بمعنى مطلق الحفر وهو نوع من خندق السور الا انه بعيد عنه لحفظ مرافق
البلد ايضا او مرافق مملكته فهو من محاسن تدبيره خوار بضم الخاء وتخفيف الواو
مدينة من نواحي الري ومواضع اخر معرب خوار بالفتح ويقال ايضا خوار
خوارزم بضم الخاء وفتح الراء بلد معروف من بلاد الترك معرب خارزم
قاله في ق ان اصله خوارزم باضافة خوار كغراب الى زم فخفف الخوان
كغراب في كتاب ما يوكل عليه الطعام معرب خوان بزيادة الواو وفتح الخاء
فالتعريب في اختلاف الحركة والاكان عله التعريب فيه اظهر مثل تغلب

يجوز ان يقال ان الخوان مما سمي بذلك لانه يتخون ما عليه اي ينتقص
فقال انه ما يبعد ذلك نقله السيوطي عنه وهو في غاية البعد كما تقدم
في الفوائد فانه كالقول بان الطير من ولد الحوت خوجان بالضم قصبة
من نواحي نيسابور معرب خوشان وخوچان بالجيم العجمي ويقال غوچان
ايضا الخوذة بالضم المغفر معرب خود ويقال كلاه خود الخورنق
كفدوكس قصر للنعمان الاكبر معرب خورنكاه اي موضع الاكل كذا
في ق وفي مختصر المعجم قيل قصر لذكر كثير في اشعار العرب وفي اخبارها
وقالوا في تفسيره ومعناه ان اصله خورنكاه اي موضع الشرب بالاكل
انتهى وتحقيق ذلك مما ذكره صاحب هفت وغيره وهو ان خورنكاه ويقال
خورنكه وخورنه وهو الذي اخذ منه التعريب قصر عال من القصرين اللذين
بناهما سنمار لبهرام جور بامر النعمان بن امرئ القيس والاخر سدير معرب
سه دير اي ثلث قباب وفي نقل عن بعض التواريخ ان سنمار بني الخورنق بحيث
يختلف في اليوم الوانا فكان ازرق في الصبح وابيض في الظهر واصفر في
العصر فلما تم البناء البسه النعمان بخلعة فاخرة واعطاه فوق مناه فقال
سنمار لو علمت ذلك لبنيت قصرا يدور مدار الشمس اينما دارت فوصل
الخبر الى النعمان فالقاه من القصر خوفا من انه يبني لغيره ذلك وهذا
القصر كان لتعيش بهرام في الاكل والشرب وسائر التلذذات وكان سدير

معبد لهم وكانا في بلاد العرب بن بهرام دنباه النعمان بامر ابيه في بلاد
العرب خوط بالضم قرية ببلخ ويقال قوط معرب كوت بالضم الحصن
واظنه هندياً خون بالفتح وبضم وبهاء الاست معرب كون على ما
اظن خوي كسمى بلد باذربيجان معرب خوى بزيادة الواو الخروج
نوع من الحطب معرب خير والخيزران بفتح الخاء وضم الزاي كما في شجر
هندي وهي عروق ممتدة في الارض والقصب وكل عود لدن معرب خيزران
بكسر الخاء وسكون الياء والزاي وهو ظاهر خيوق بالكسر بلد بخوارزم
معرب خيوه ويقال ايضا خيبه بالباء او انه من تصحيف العامة **باب
الدال** وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب ليل داج مظلم معرب داژ
ويقال تاژ الخيمة شبهها الليل المظلم في الظلمة هذا هو الظاهر في
ظني والظاهر من قول بعضهم ان داج لغة اعجمية وهو بعيد الداذي
شراب للفساق فعن البطليوسي في شرح الفصيح انه فارسي والظاهر
انه معرب بادي بالمهملتين ومعناه الذي يشرب بالصباح داد الصبح
والياء للنسبة دارابجرد بلد معرب دارابكرد اي عمل داراب او بلده
على اختلاف المفسرين في تطيره قال في مختصر المعجم وقد تخفف بحذف
الالف الاول فيقال درابجرد قال وداراب هو دارا الملك الذي
قتله الاسكندر والدادصيني معروف معرب دارچيني وهو ظاهر ومعناه

الشجر المنسوب الى الصين والمراد به الصين من بلاد المشرق الذي منه الاواني
الصينية لا الصين التي بالكوفة والاسكندرية والظاهر انه اطلق
الشجر هنا على قشره لظهور كونه منه لا من جنس الخشب الداش بالكسر
الثوب الجديد لم يلبس والدار الجديدة لم تسكن معرب تش كذا في ق
والظاهر انه معرب داش بفتح الشين العطاء الجزيل الحسن ولما
كان الغالب في عطايا الملوك والرؤساء الثياب الجدد والجديدة
فسره في ق بهما لانه من باب التعيين الداناج العالم معرب داناه
كذا في ق الدانج ابو جح حب الاترج الجبلي معرب دانك افرينك كذا قيل
الدانق كصاحب سدس الدرهم ومطلق السدس وبفتح نونه ويقال داناق
معرب دانك كهاجر واصله بمعنى دانه بل هو مقلوبه دختنوس كعضرفوت
بنت لقيط بن زرارة التميمي وحكي معربة اصلها دخترنوش اي البنت
الهنيئة سماها ابوها باسم ابنة كسرى ويقال دخدنوس بالدال كذا
في ق الدخدار من اثواب النوم معرب تخت دار اي الذي يحتاج الى
الستر لعظمه وقول القاموس وغيره انه ثوب ابيض واسود ليس على
ما ينبغي لان التعريب وقع على هذا المعنى وغيره من المعاني لا دخل له
في التعريب الدداق مشددة والدنباق والدنباقة بكسرها وبفتحان
كلها معرب تنباك ويقال تنباق ايضا دواء مركب اخترعه [illegible]

اندرو ماخس بزيادة لحوم الافاعي فيه وبها كمل الغرض وهو مسمى
بهذا الاسم نافع من لدغ الهوام السبعية وهي باليونانية ثوبا ونافع عن
[illegible] السبعية وهي باليونانية [illegible] فانفع من الادوية المشروبة
السمية وهي باليونانية فاء ممدودة ثم خفف وعرب ههنا ما في والطا
كما عن فقه اللغة للثعالبي ان الترياق رومية وعلى هذا فيمكن ان يكون
الترياك منقولا الى الفارسية ولعل استعماله في الافيون لكثرة المنافع
فكانه يشبهه الدوديس العجوز الظاهر انه معرب ردبيش اي الذي يزيد
المه كلثوم لانها الى ذالك العمر الدردق مكيال الشراب معرب دردك
اى الذى يبقى فيه ثفل الشراب ويمكن على بعد ان يكون معرب دوده
بالضم فانه بهذا المعنى كما في البرهان القاطع الدِّدَفْس كخضجر العلم
الكبير معرب دِرَفْش كاوة الحداد الدَّنْقة محركة خوخة في النهر للاستقاء
معرب نچه وقولق انه معرب دنجه ليس على ما ينبغي وان كان ذلك
ايضا مستعملا [illegible] لانه تكلف الدَّرْمك كجعفر دقيق الحوارى
والتراب الناعم اظنه معرب درمكو وهو وصف بمعنى المنخول در بمعنى
في مكو ويقال مكوك بالفتح المنخل سمي به لشبهه ببعض الات النساج
يسمى مكوك واظن ان المكوك كتنور بمعنى الكيل معرب من باب التشبيه
الدرنوك بالضم ضرب من الثياب هو قصير يدا وطولا وبه شبه البساط

والطنفسة

والطنفسة معرب دلبك بكسر الاول والثالث على ما في ظني الدرابج
بالفتح ما قدام القربوس من فضلة دفة السرج معرب دوازه كاه كذا
في ق ولعله معرب جزء الاول وهو دوازه فهو تعريب جديد فالدقم
كثير في محراب ذبرج معروف الوزن معرب دهام بفتح الدال والخفة
مخفف دهامينا اي الذي يوضع في هامينا وهو كيس طويل يشد في
الوسط تحت الثياب لحفظ الدراهم الدريجان بفتح الدال وكسر الراء
نوع من اعمال النجوم واشكالها معرب دريكان وهو مصرح به في غير
موضع الدزق بكسر الدال وفتح الزاي موضع بمرو معرب دزه القلعة
الحصينة الدشت الصحراء معرب دشت بالمعجمة وبالمعجمة من اخبار على
الفارسية وقد وقع في الشعر كما في الصحاح دستجرد بفتح الدال وسكون
السين المهملة وفتح التاء وكسر الجيم قرية ومواضع اخر معرب معرب دستكرد
ومعناه عمل اليد كما تقدم وهو ظاهر الدستجة بالفتح الحزمة من الشيء معرب
دسته الدستفشان الصداق الزوج معرب دستپيمان اي العهد باليد
لتمثيه للاخذ باسم الملزوم الدستود بالضم النسخة المعمولة للجماعات
التي منها تخريجها معرب دستور بالفتح الدستيج بالفتح وكسر التاء اناء
يحول باليد معرب دستي ويقال ذلك في الاواني الصغيرة قبال الاواني
الكبيرة الدستيج الناق تشده المرأة على ثديها معرب ستبنه واما

مخفف المعجمة

الدستبند في معناه فهو فارسي الدسكرة بالفتح اسم لمواضع قال في
ان اصلها في لغة العرب الارض المستوية انتهى والظاهر انها معربة
دستكرده اى عمل اليد ولعل التسمية للطائفة بانها الدعكسة لعبة
للمجوس يسمونه دست بند يدورون وقد اخذ بعضهم بيد بعض كالرقص
قاله في ق والظاهر انه معرب ده كس اى عشرة انفس فلعله يعتبر فيه ان
يكونوا عشرة الدفتر ويقال تفتر بالتاء وقد تكسر الدال جماعة الصحف المضمومة
معرب دفتر وفي دروف بالتخفيف الجانب والظاهر ان دفتي المصحف معرب
هذا وورد بمعنى الظرف فمعرب دف والذي في الدف من الحساب والظاهر
الدف من الات اللهو معرب قد صرح في البرهان القاطع انه معرب
دپ بالباء الفارسي والظاهر ان الكل كذلك الدق بالفتح السؤال
بالكف معرب دك وهو مصرح به الدقل بالتحريك سهم السفينة معرب
دكل وهو في الاصل بمعنى الغليظ من الاخشاب الدمقس والدمقس و
الدمقس كزبرج والدمقاس الابريسم الابيض معرب مسه بالكسر وهو
مصرح به الدكة والدكان بتشديد الكاف فيهما بناء يسطح اعلاه
للمقعد معرب دكان بالتخفيف الدلق بالتحريك هر الجبل معرب دله
وهو ظاهر الدل بالفتح والتشديد الفؤاد معرب دل بالكسر والتخفيف
صرح به في ق الدمق محركة ريح وثلج معرب دمه قاله في ق وكذلك

دمغة الحداد معربه دمه ويقال دم ايضا وهو الذي ينفخ فيه الحداد كسفرها
الاخذ بالنفس معرب دم كبير قال في ق دمه النفس ويقال دم وكبر هنا بمعنى
الاخذ الدو الفه ما يعمل من العجين للابل معرب دول الدودق بالفتح
الجرة ذات العروة معرب دوده بالضم على ما سمعناه الدوصر بالفتح نبت
يعلو الزرع عن ابن قطان نقله في ق والظاهر انه معرب سر دود وهو
وصف بمعنى الذي يعلو على راس غيره سر الراس ودو هنا بمعنى المستعلي
بملاحظة ملابسة للراس فهو مقلوب لما في العجمي او في التعريب الدول
بالفتح ما يستقى به من البئر معرب دول بالضم واما الدلو فهو تعريب قلب
الدولاب بالضم شكل كالناعورة يستقى به الماء معرب كما في ق وهو معرب
دولاب بالفتح الدهبرج بالفتح وتشديد الراء معرب ده بره اي عشر ورق
كذا في ق دهرفط كعصفور بلد بصعيد مصر معرب دوروده معناه النهران
فلعله عندهما الدهقان بالكسر الزارع والمورخ معرب ده خان اي
القرية ده القرية وخان البيت الدهليز بالكسر ما بين الباب والدار معرب
دهليز بالفتح وقول العامة من العرب بالفتح لحن او مولد على ما قيل
والظاهر انه جار على الفارسية الديباج بالكسر من الثياب معرب في
معرب ديبا ويقال ديباه وديبه ومنه الديباجي لبعض بني الطباطبا
لحسن وجهه كما قيل كذا الديباجة لان العادة جارية على تحسينها

يحلى الكلام وهو ظاهر وقد عرب به فيقال الدبيق على ما قيل الدبوق
بالفتح ثوب دو نيرين معرب ديوه وهو اغلظ من ذي خيط واحد الدرهنا
اللحمة وهو مصرح به الدنزج من الخيل اسود اللون وبه سمي فرس كبير
شبديز اسواد الليل معرب ني بالكسر لما عربوه فتحوه كذا في ق الد
كصيقل خوان من فضة او معرب طشتخوان قاله في ق والظاهر انه
معرب بمعنى الشبه فكان التسمية لوحظ فيها الشبه بشي الدينار
بالكسر الذهب المسكوك منه معرب على ما صرحوا به ولذا قال في ق
انه في الاصل دنار فابدل من احدهما ياء لئلا يلتبس بالمصادر كذا
انتهى وهذا التصرف يمكن ان يكون عند التعريب المفروض ان دنار
غير مستعمل لا في العربي ولا في العجمي او بعد تعريب الدينار العجمي دنارا و
قلبه بعد ذلك وهو تكلف ولعل الداعي لهذا التصرف هو استعمال مثل
دنانير في الجمع ودنينير في التصغير ونحوهما من سائر التصرفات و
هو غير مقتض لذلك والاظهر انه باق على العجمية والتعريب فيما اشتق
منه **باب الذال** المعجمة وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الذنب
بالتحريك معروف مقابل الراس معرب دنب بالضم على ما اظن الذئب
بالكسر سبع معروف معرب سيا لمشابهته ديباج الحرير في اللون ولذا
يطلق عليه الاطلس قال في ق الاطلس الثوب الخلق والذئب في لونه غبرة

الى السواد وقال الفرزدق في صفة وليلة بتنا في الغريين ضافنا على
الزاد موشي الذراعين اطلس اذا ما ذكرنا

باب الراء

وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الرازيانج معروف معرب رازيانه و
هو ظاهر ويقال له بادنان ايضا الراوق بضم الواو الشراب الصافي
معرب راوك بالضم ايضا كما في البرهان القاطع وبالفتح كما في منح الرث بالثاء
المثلثة البالي معرب رت بالتاء المثناة ومعناه الفقير وهذا الانسب من نقل
من حيث المعنى كما لا يخفى الرزدق كجعفر السطر من النخل وقد يقال في الصف والرجال
من الناس على سبيل الاستعارة معرب رسته الرستاق والرزداق بضم الراء
القرية معرب روستا الرصاص والرزاز بالفتح فيهما معروف معرب ارزيز
وهو ظاهر الرطل بالفتح ويكسر اثنتا عشرة اوقية معرب لتر بالتحريك قدح
الشراب والظاهر ان تسمية هذا المقدار بهذا الاسم من باب تسمية المظروف
باسم ظرفه وقد صرح بالتعريب في منح وغيره الرم بالفتح والتشديد بمعنى الثرى
كلها يثير ان قاله في ق وفي مختصر المعجم معرب رام واصله آرام كه بمعنى خبر
المقر وهو مما يظهر في طي الرمق بالتحريك القطعة من الغنم معرب رمه او رمك
وهو الاقرب الروسختج الصفر المحروق معرب روسختة وقد يقال راسخت و
التعريب فيه ظاهر وصرح به غير واحد الرود بالضم النهر الكبير معرب رود
الروند بكسر الراء وفتح الواو وسكون النون معروف وقد ينسب الى الصين

فيقال الروند الصيني معرب ريوند قال في قرا الاطباء ريوند فيها الغاريقون نعم
راوندوح يحتمل التعريب وهو الظاهر وكونه لغة كما قيل وهو بعيد الرهدن
مثلثة الراء ويقال رهدل باللام طائر كالعصفور بمكة معرب هذان
اى الغالم الطريق الرهنامج بالفتح كتاب الطريق في البحر يهتدون به في
معرفة المراسي وغيرها معرب نامه ره الطريق ونامه الكتاب وهو ظاهر
الرهوجة ضرب من السير مصدر الرهواج وهو الهملاج كما عن جمهرة
ابن دريد معرب هموار فهو وصف وكذا الرهوج الا انه معرب ره ور مخفف
راه وار الري بالفتح والتشديد بلد معروف في عراق العجم معرب المخفف وهو في
الاصل اسم لبعض ابناء السلاطين باني البلد على ما قاله بعض العمد الريوق
عنب الثعلب معرب ريوه واصله في لغتهم تاج ريزه الريم اهنج اصل نبات
معرب ريم اهنك كما في برهان القاطع **باب الزاي وما يثنيها**
وما يثلثها بالترتيب الزاج معروف معرب زاك بالكاف العجمي وهو مصرح
به في كلامهم جمع الزادج كصاحب والزاج كسحاب ثم معروف معربا اذرشك
بكسر الاول والثاني الزبيل كامير وسكين القفة او الجراب بل هو معروف
معرب زنبيل كقنديل ويقال زنبيل الزج بالضم والتشديد نصل السهم
معرب زنج بتخفيف الجيم العجمي الزرياب بالكسر ماء الذهب معرب زرياب بالمهملة
والالف الزرجون محركة الخمر وصبغ احمر معرب زركون بالفتح وضم الكاف

العجمي اي الذي يشبه الذهب في اللون الزرفين بالضم وبالكسر حديدة تنصب
على اسكفة الباب يدخل راساها وسطها كالحلقة بارزة ليعلق عليه
سلسلة العلوق التي تسمى بالفارسية جفت بالكسر معرب زرفين وقد يقلب
فيقال الزرفين ويقال ايضا زلفين وزرفلين باللام الزرمانقة بالضم
جبة من صوف معرب ساربانه اي لباس الجمال وفي ق انه معرب اشتربانه و
هو سهو لان الجمال يسمى ساربان شتربان الجمل فكل من ساربان واشتربان بمعنى
بمعنى الجمال ولا يخفى ان المناسب لهذا التعريب الاول زرنج بالتحريك قصبة
سجستان معرب زرنگ الزرنقة الدين كانه معرب زرنه اي الذهب لعين
الزرنيق والزرنيخ معروف معرب زرني اي الذهب لعين سمي به لانه يخيل الى
الذهن انه الذهب فيقال انه لعين بذهب الزرنبلج بالفتح الزرنباس معرب
زرنبله صرح به بعض اهل اللغة الزط بالضم جيل من الهند معرب جت
بالفتح والقياس يقتضي فتح معربه ايضا قال في ق الزلول كصبور الماء الصافي
البارد معرب زلال كغراب وهو عجمي واصله الدود المتكون في الثلج فيلما
الصافي فسمي الماء باسمه الزلبية بالكسر الخياط معرب زلو بالكسر وبفتح
زليخا بالفتح وكسر اللام امرأة العزيز معرب زليخا بالضم الزمج بالتحريك
الزاج الابيض معرب زمه صرح به في هفت زهان الزناد بالكسر عود يقدح
به النار والظاهر انه معرب زند وليس جمعا له على ما قبل الزنبق كجعفر دهن

يسمى لطوله في لغة الفرس ازاداى الطويل كما يقال سرازاد معرب نبو
هو مصرح به في جملة من الكتب الزنبور بالضم ذباب لساع معرب نبود
بالفتح الزنج بالفتح ويكسر جيل من السودان واحدهم زنجي معرب زنكي
الزنجار الصبغ المعروف معرب زنكار زنجان بالفتح بلد باذربيجان معرب
زنكان وهو ظاهر الزنجبار بلاد معروفة معرب زنكبار واصله زنك بار
اي بلاد الزنج الزنجفر بالضم صبغ معروف معرب شنكرف الزنديل
كسلسبيل الفيل العظيم معرب زنده پيل زنده بكسر الزاي هنا بمعنى العظيم
وپيل الفيل الزنديق بالكسر من الثنوية او القائل بالنور والظلمة او من
لا يؤمن بالآخرة وبالربوبية او من يبطن الكفر ويظهر الايمان او هو
معرب زن دين اي دين المرأة كذا في ق وعن ابن دريد عن ابي حاتم انه
معرب زنده كرد زنده الحيوة وكرد العمل اي يقول بدوام الدهر انتهى وما
ابعدهم عن سبيل القول فان الحق انه معرب زنديك المستعمل في لسان
العجم وهو بفتح الزاي العامل باحكام كتاب الزند ولعل الكاف للتصغير
والظاهر ان استعماله في المعاني التي ذكرها في ق من باب الاستعارة
كما لا يخفى صرح بما حققناه من التعريب في هنج وهانين وغيرها
الزنفيلجة بكسر الزاي وفتح اللام والزنفالجة والزنفليجة كقسطبيلة
شبه بالكنف معرب زنبيله اي الشبيه بالمبيجاديا ق بر القفة فلعله مصغر

من بليج السفينة وقد صرح بالتعريب في القاموس كطوبى نبات ينفرش على
الارض بجبال القدس ولعله معرب سوفا المبلة الى اسفل حين ينمو سوى
الجانب دبا الوجل الزهرة كتوده نجم معروف معرب وبفتح الواو وهو
الذي يقوي في طي الزئبق كدرهم وزبرج وبالمهز اكثر وهو المتعين
معروف معرب جيوه ويقال ذيوه وجيو الزيج بالكسر خيط البناء معرب
زيك صرح به غير واحد وقيل خيط يمده الحائك على الثوب ليتبعه
في نقشه فهو كالدستور ولذلك وبه سمي كتاب زيج النجوم لكون النقوش
فيه دستورا للنجم لتعيين الاوضاع الفلكية الزيرباج المرق الذي يجعل
فيه الكمون معرب زيره باذبوه الكمون وبا بمعنى مع وقول بعضهم انه بمعنى
المرق لا وجه له

باب السين وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب

الساباط موضع بالمدائن لكسرى معرب بلاس اباد على ما قاله جماعة منهم
صاحب ق ومختصر ملاذ العجم اسم بانيها وهو من السلاطين سابور الملك المعروف
بذي الاكتاف ومدينة بفارس سميت باسمه معرب شابور ومعناه ولد
السلطان ومنه نيسابور لانه في الاصل نه شابور اي بلد شابور نسب
اليه لانه بناه ونه في لغة الفرس البلد كنها وند وقد يقلب الهاء ياء
فيقال نيا وند كنيشابور وهو محتمل نهاوند الذي هو اسم من اسماء الموصل
القديم على ما سيجئ ان شاء الله ولا يشكل بانه كيف سميت باسم عجمي

مع ان اهلها عربي اللسان لانه في حدود الفارس قال بعض العمداء ان
الفارس من جيحون الى الفرات طولا ومن باب الابواب الى عمان عرضا
فالتسمية من العجم وبه ينحل الاشكال في بعض ما في ايدي العرب مما سمية
باسم عجمي لانه باستيلاء العجم كسابور الملك ونحوه وهو الشبه في تسمية
بعض بلاد العجم باسم عربي لانه باستيلاء العرب في الاسلام السابزج
ثياب وهو على ما قيل معرب سابزك السائل كصاحب دواء معرب شائل
صرح به في فهان طبع الساج شجر يصلح اخشابه للبناء والسفن معرب
سال او ساكون من لغات الهند وهناك منبت هذا الشجر ساجرد قرية
معرب شاكرد الساذج بفتح الذال الخالي من النقش ومالا يتعلق بشيء
كالاوراق التي تقوم على وجه الماء من غير تعلق باصل ومنه التصور
الساذج لخلوه عن التصديق او لعدم تعلقه بتصديق معرب ساده الساغ
بفتح الراء طائر معرب سار والسارنج بفتح الراء طائر اسود معرب سادرنك
واصله سياه رنك اي الاسود اللون سام بن نوح معرب شام بالمعجمة
في السريانية وقد يقال انه باني شام الساوج بلد واسم دواء هندي
يؤخذ من ورق الشجر معرب ساوه السب بالكسر المنديل معرب شوب بالضم
على ما اظن سباط كغراب شهر قبل اذار معرب شباط على ما اظن وقد
ذكر هنا في ق في فصل المعجمة والمهملة ولم يذكر شيئا والتحقيق ما ذكرنا

ويؤيده ان الاغلب في مثل ذلك كونه بالمعجمة في نحو العبرية والرومية
وبالمهملة في العربية فقال نصر بن محمد بن ابي الفنون النحوي في كتاب
اوزان الثلاث السين في العربية شين في العبرية فالسلام شلام
واللسان لشان والاسم اشم نقله السيوطي عنه والقول بان ذلك
من تحريف السريانيين لا يجري هنا لظهور التسمية في احدهما السبت
الشبث معرب شود وهو ظاهر السبج بالتحريك الصفر معرب شبه ويقال
شبق وشوق ايضا السبخة محركة ومسكنة ارض ذات نز وملح مأخوذة
من السبخ بكسر السين وفتح الباء بمعنى الملح في الفارسية السبذة بالتحريك
شبه المكتل —— معرب سبذ بالمهملة السبلان بالتحريك جبل قرب
اردبيل يسكنه المرتاضون ويعظمه المجوس معرب سولان كذا قيل و
الظاهر جواز مثل هذا القلب في الفارسي وعدم اختصاصه بالواو وهنا فلا
دليل على التعريب السبحونة فروة من الثعالب معرب اسمان كونه فهو من
باب التشبيه في اللون السبيج على فعيل ثوب اسود معرب شبي اي كالليل
وقد وقع في شعر العجاج السبوق كتنور ومقدس وسبوق بضم التائين
نوع طبرج ملبس بالفضة كذا في ق وقال محمد بن ادريس في سراثوه انها كلمة
فارسية ومعناها ثلث طبقات لان سه بالفارسية ثلثة وتوق طبقات
ثم انشد هجاء الصولي لاهل الموصل هم قعدوا فانتقوا لهم حسبا يجوز بعد

بعد العشاء في العجب حتى اذا ما الصباح لاح لهم بين ستوقهم من الذهب
الناس قد اصبحوا صيارفة اعلم شئ بهرج النسب وفي مراده انها فارسية
اصلا فهي معربة سجستان بالكسر اقليم بيمين ذا بلستان معرب سكستان
على ما في البرهان والمعروف انه معرب سيستان بمعنى بلاد الجبل سے
الحجر واستان المكان الذي يجهد فيه كبو استان وهند واستان وسك
ايضا مخفف سنك الحجر ويمكن ان يكون التعريب قد وقع على سنكستان
والاظهر الاقرب الى اللفظ المعرب ما في البرهان لخلوه عن التكلف والنسبة
اليه سجستاني وسجزي فمن في السجزي بالفتح والكسر نسبة الى سجستان الاقليم
المعروف ثم عد من المنسوبين اليه اباحاتم والخليل بن احمد القاضي ولا
يبعد ان يكون هذه النسبة الى سجستان او سجستانه قرية من قرى بصرة
على ما احتمله ابن خلكان في تاريخه في ترجمة ابي داود السجستاني ولعل منه
حريز بن عبد الله السجستاني لان العلامة قال في الخلاصة انه ابو محمد
الازدي من اهل الكوفة اكثر السفر والتجارة الى سجستان فعرف بها وكانت
تجارته في السمن والزيت انتهى الا ترى ان تجارة السمن الى ذلك الاقليم
مما يبعد غاية البعد السجيل كسكينة الحجارة المرمية على اصحاب الفيل معرب
سنك كل فهي مجمع البيان في سورة هود في تفسير قوله تعالى وامطرنا
عليهم حجارة من سجيل السجيل فارسي معرب اي سنك وكل حجارة وطين

[illegible]

وقال ابو عبيد هو الحجارة الشديدة وقيل انه مشتق من اسجلته اى
اعطيته فتقديره انها من مثل العطية فى الادرار وقيل انه من السجل و
هو الدلو العظيم فتقديره انها من مثل السجل فى الارسال وقيل انه من اسجلته
اذا ارسلته وكانها مرسلة عليهم وقيل انه من السجل وهو الكتاب فكانها
سجلت لهم والمراد كتب الله عليهم ان يعذبهم بها وفى الكل تكلف ظاهر و
الاول قول ابن عباس و سعيد بن جبير فبين بذلك صلابتها وصيانتها
للبرد وانها ليست من جنس ما جرت به عادتهم فى سقوط البرد من الغيوم
فالعدول عن هذا الاصدق الاعن لا يرضى بالتعريب ولا وجه له بعد
صحته وكونه من اللغات المعتبرة الواردة فى الفصيح على ما تقدم السختيان
بالكسر وبفتح جلد الماعز اذا دبغ معرب قاله فى ق والظاهر انه معرب سخت
بان الشديد لدباغة السدير كامير اسم قصر بالحيرة جورنق وهو قصر
النعمان فى قبال الخورنق وهو قصر النعمان معرب سه دو اى ثلث قباب
وهو مصرح به السذاب كسحاب الفيجن معرب سداب كغراب والدال مهملة
فى الفارسية السذق بالتحريك ليلة الوقود معرب سده عيد معروف
للفرس فى عاشر بهمن من شهورهم وهو وقت كون الشمس فى برج الدلو
كانوا ياخذون الطيور والوحوش والسباع فيشدون مثل الحطب فى
ارجلها ويشعلونها بالنار فيرسلونها فى الجو والصحارى فتشتعل بها ما فى

الجبال ونحوها واختلفوا في السبب فقيل انه لما ولد لكيومرث مائة ولد وبلغوا
الحلم والرشد ذوجهم بهذه الليلة فامرنا بنواع اللعب بالنار وسد بالسنين
عدد مأة في لغة الفرس واما الصاد فهو اصطلاح على ما في ق ولعله معرب
وقيل ان هوشنك بعض السلاطين خرج يتنزه في الجبال فاذا بثعبان مقبل
فاخذ حجرا وضرب به اليها ذعما منه انها خارجة عن سلطانه فاخطا فوقع
الحجر على حجر فخرجت النار وهم قبل ذلك لم يروا النار من الحجر فسجدوها
شكرا لله تعـ ولما كان من ذلك الى النيروز خمسون يوما وخمسون ليلة
والمجموع مأة قالوا سده وقيل انه لما كان من امر الضحاك ان يتغذى
ببعض اجزاء الانسان امر بقتلهم كل يوم مقدارا ما بكيفية وكان الطباخ
يذبح واحدا ويطلق اخر فلما تولى افريدون اراد ان يعاقبه بالشدايد
فقال الطباخ هذه جبال دماوند فيها رجال انا اطلقتهم من القتل
فركبوا متوجهين اليها واذا بالليل وقد اخذ في الغسق فضلوا عن الطريق
فاوقدوا نارا فاجتمعوا واجتمع اليهم جمع من الرجال الذين اطلقهم الطباخ
ففرح بذلك افريدون وامر باسباب الفرح وكان الثاني من الشهر و
سده في لغتهم لهب النار ثم صار بعد ذلك شعار الشهر السراج بالكسر
معروف معرب چراغ وبالعين اشهر وتعريبه مما يقوى في ظني وقد يشهد
له ما نقل في ق عن بعض من انه يقال للسراج سناج وسنيج فانه كما عبهم

بمثل جبرئيل ونحوه وايضا الاعراب براجم بالليل القمر والنار السرادق
بالضم وكسر الدال معرب سراپرده قاله في ق ومعناه البيت المعمول من
نحو الكرباس السراويل جمع سروال وهو معروف معرب شلوار فقلب في
التعريب او عرب مقلوبا وهو الاظهر السربال بالكسر القميص معرب سر
بالفتح واصل وضعه في الفرس الثوب الذي يوضع على الكتف سر هنا
بمعنى الفوق كقولهم سركوه سر درخت بمعنى فوق الجبل والشجر تشبيها
بالراس الحقيقي وكذا بال هنا بمعنى البدو وان كان في الاصل بمعنى جناح
الطائر وتشبيها به في جهات التصرف السرج بالفتح معروف معرب سرا
الموضع على الفرس هكذا في ظني السرجين بالكسر معروف معرب سركين
بالفتح والكاف العجمي وهو مصرح به ويقال السرقين السرداب بالكسر
معروف وهو بناء تحت الارض سمي به لانه كان يعمل فيه موضع يبرد الماء
سرد في لغة الفرس البارد واب الماء فبقيت التسمية وان لم يعمل فيه
ذلك معرب سرداب بالفتح السرطان معروف معرب سرتناى الذى دام
جسده وهو ظاهر السرق بالتحريك ضرب من الحرير معرب سره بمعنى الجيد
وهو مصرح به السرمق كجعفر نبات يقال له الاسفاناج الرومي
معرب سرمك كما في هذا ان صح السريخ كسمند دواء معروف معرب
سرديك السطل طسيسة لها عروة قاله في ق والظاهر انه الطست الكبير

معرب بتال بالتحريك الاسطخ شبيه بلفظه والظاهر أن استعماله في الصغير من باب انه يقال للقبيحة باقم السفرجل كغضنفر ثم معروف معرب شيليجا وهو من لغات الزند على ما صرح به بعض الاعلام والتعريب فيه ظاهر السفط بالتحريك شيء يعمل من العاليج يوضع فيه لثياب للنقل معرب سبيت في يقال سبد بالدال السفرج أوليهما مضمومة والثانية مفتوحة شراب يتخذ من الذرة معرب سكركه ويقال سكوجة وقد يقال حبشية اذلغو في الكلام خاستيه مضمومة الاول مفتوحة العجز على ما صرح به في السقراط كبقراط اللبن الرائب في لغة سمرقند معرب جغرات كما في القاطع السكباج بالكسر المرقة التي فيها الخل معرب سكباسك في لغة المرقة التي فيها الخل معرب سكباسك في لغة الفرس الخل ويقال ايضا سركه وسركا وبا بمعنى مع وكذا الحضرمية تسمى غوره با وهكذا بوئج باي الذي معه ادذ وقول بعضهم ان با بمعنى المرقة ويقال ابا ايضا لا وجه له ولعل منه التنور با بمعنى مغسل البطن لانه يغسله من الفضلات السكبينج دواء معرب سكبينه السكو بالضم وتشديد الكاف معروف معرب شكو السكنجبين هذا المركب من الخل والعسل معرب سكنكبين ويقال سركانكبين السلحفاة والسلحفاء ويقصر والسلحفي بضم الاول وسكون الثاني وفتح اللام دابة معروفة معروف معرب سلبا في البونانى كذا نقله بعض المحشين من خط معين الدين

الحاء مقصورة والسلحفا بكسر التين ج

المنجم

النجم الكاتب في الرد على الصوفي المنجم في تصحيح لفظ شلنباق من الصواب الشمال
فقال الصحيح انه بالقاف لما عرفت اقول واما امثالها بالقاف ستبه على
كثرتها نحو لان بتت و سنك بتت و كشف و نحوها فلا يناسب هذا التعريب
والكل راجع الى الوصف غير صلاة ظهرها السلجم كجعفر معروف معرب
شلغم قال السيوطي نقلا عن الموفق البغدادي في ذيل الفصيح ان السلجم
بالسين المهملة ولا يجوز بالمعجمة انتهى اقول ولعل الوجه فيه انه تشبه
اللفظة العربية كسلام ولسان ونحوهما السماق بالضم كرمان ثمر معروف الظاهر
انه معرب سوماغ على ما يظهر او سما قيل كما قيل والاظهر انه معرب المخفف
سمرقند بفتح الاول والثاني والرابع مدينة معروفة معرب شمركند شمر
ككتف اسم رجل غزا مدينة الصغد فقلعها فقيل شمركند اي خربها فقيل
شمركنت يعني قرية شمر فانها بالتركية القرية كذا في تعريب سمرقندو
اسكان الميم وفتح الراء ملحق السمسار بالكسر الدلال معرب سپسار وكذا
السفسير في معناه معرب سپسير السمسم بالكسر حب معروف معرب شمشك
بكسر الاول وفتح الثاني وسكون الثالث وهو من لغات الزند كما في هامش
طبع سمعان بالكسر الذي ينسب اليه الدير معرب شمعون الصفا من الحواريين
وله ديرة كثيرة منها بنواحي حلب ومنها بنواحي انطاكية ومنها قرب المعرة
ومنها بنواحي دمشق ذكرها في مختصر المعجم والظاهر ان سمعون ايضا معرب

ثمعون السمندل طائر بالهند لا يحترق بالنار واصله سمندر واصل هذا
سام اندر اى الذى فى النار سام النار واندر بمعنى الكائن فيها على ما
صرح به بعض ويقال سمندر على ما فى ق وقد يقال سمندور وسمندل
بزيادة الواو والتعريب فى بعض هذه الاوزان محتمل السمور كتنور دابة
دابة تتخذ جلودها فراء متمنة معرب سمور كصبور وهو ظاهر السميذ كحوارى
وهو الدقيق الابيض ويستعمل فى خبزه معرب سپيد ويقال سفيد و
هو ظاهر السنباذج بالضم وفتح الذال المعجمة حجر يجلو به الصيقل السيوف
ويجلى به الاسنان معرب سنباده وهو ظاهر ومصرح به فى مواضع سنج بالكسر
قرينان به الشاهجان معرب شنك بالشين المعجمة على ما فى مختصر المعجم
السنجة بالفتح صنجة الميزان وبالسين افصح على ما فى ق معرب سنك وهو
ما يوازن به الاشيا السنجاب بالكسر حيوان معروف معرب سنك آب اى كلب الما
لانه يشبهه سنجار بكسر السين مدينة معروفة بارض الجزيرة لها قلعة
حصينة معرب سنك دار اى المعمول من الحجر ولا اظن الا من تسمية القلعة
لرزانتها سنجان بالفتح عن ابى سعيد وبالكسر عن ابى بكر قرية على باب
مدينة مرو معرب سنكان كانها من الحجر السنجونية بفتح الاول وكسر الثالث
دواء معروف معرب سنكبويه يقال سكبويه السندروس بالضم
وقيل بالكسر معروف يقال انه الكهربا معرب چندروس الهندى على

ما قيل السنمار بكسر السين والنون وتشديد الميم اسكاف رومي بني قصر
للنعمان لاجل بهرام جور وقصته معروفة معرب سنمار كسنمار كما في جملة
من الكتب السوس بالضم بلد بخوزستان معرب شوش قاله في ق ولعله الذي
دج عليه تستر وقيل شوشتر اي الاحسن من السوس السوسن كجوهر
هذا المشموم معرب سوسن بالضم او معرب سوسانى كما في بعض الكتب
وفي درة الغواص ويقولون لهذا النوع من المشموم سوسن بضم السين
فيوهمون فيه كما ان بعض المحدثين ضمها فتطير من اسمه حين اهدى اليه
وكتب الى من اهداه له لم يكفك الهجر فاهديت لي تفولا بالسو لي سو
او لها سو وبا في اسمها يخبر ان السوء يبقى سنة والصواب ان يقال
سوسن بفتح السين وكذلك يقال روشن بفتح الراء لالحاقهما بما جاء على
وزن فوعل بفتح الفاء نحو جوهر وجورب وكوثر وتولب اذ لم يسمع في امثلة
العرب فوعل بالضم الا جوذر في قول بعضهم انتهى والظاهر ان الوهم انما
يكون مع ارادة الالحاق واما الوارد في الاستعمال العجمي فلا وهم لكثرة نظائره
كتحفه وباغ وغيرهما السوق بالضم بناء معروف في دباب الصنايع معرب
شوك بالضم هو من لغات الزند على ما صرح به وايضا عدم كونه للاغراب
من شواهد التعريب السيروان بكسر المهملتين اسم لاربعة مواضع معرب شيروان
بالمعجمة **باب الشين المعجمة** وما ثنيتها وما ثلثها بالترتيب

الشابانج وبالفاء دواء معروف معرب شابانك وهو مصرح به شاذك
كصاحب علم معرب شادذل اى فرح القلب الشارع الطريق الواسع لفظه
معرب شاده واصله شاه راه وهو ظاهر الشاذروف المكنسة معرب جاروب
اى غربيل القمامة وهو ظاهر الشاهسفرج بقلة معروفة معرب شاه تره اى
سلطان البقول وبقلة الملك الشاهسفرم وبالفاء ايضا معرب شاه اسپرم
ولم يكن قبل كسرى فانه من الحنطة البيجاء لحكمه الشبث بالكسر في الاول
والثانى مع تشديد معرب شوذ الشبد كجعفر نبت معرب شبد وبالدال
المهملة الشبوط بالفتح وبضم وقد تخفف المفتوحة سمك دقيق الذنب
عريض الوسط صغير الراس كانه بوبط كذا في ق والظاهر انه معرب جيربوت
اى الذى يشبه بوتة وهى من اقسام السفن ولا يخفى صدق التشبيه او
معرب جيه بت اى الذى يشبه البط بلحاظ صدره كتشبيه البربط به على
ما تقدم في كلامه الشخانج القسطاط المسد من معرب شخانه وهو
مصرح به الشصت الستون من مراتب العدد معرب شصت بالسين
صرح به في برهان قاطع الشطرنج بالكسر من الات اللهو معروفة اخترعت
في عصر انوشيروان معرب شترنك بفتح الاول والثالث وسكون النون
والكاف العجمى الشطل بالتحريك ما يعطى لمن حضر القمار معرب شتل
يقال شتل بحذف اللام الشغادج كعلابط الطبق فيه الفنجانات والسكرجات

معرب بيشادج كذا فى ق والظاهر ان بيشادج ايضا معرب بيشاره اى
الذى يؤتى به الى مثل الضيف والظاهر ان الشفادج معرب چيذپاره
الشفشاهنج لوح من الحديد كثير الثقب للصياغة يفتلون الفضة فى
تلك الثقب معرب شفشاهنك وهو ظاهر الشفلج كعماس ثمر الكبر معرب
شفلج كجعفر على ما نظهر واظنهما معرب شفله الشقر ككنف شقائق
النعمان معرب شقر بكسر الاول وفتح الثانى على ما فى برهان طع عربيته وكثر
هذا الوزن فى العربية الشكنج بكسر الاول وفتح الثانى النواء الصادغ
ونحوه معرب شكن وهو ظاهر الشمشك بضم الشين وكسر الميم نعل مخصوص
معرب چمشك كجعفر ويقال چمشك ويقال چمنك وچمناك بالنون
الشمون محركة قرية باستراباذ معرب چمن المرعى الجيد وهو ظاهر الشموس
كصبور وقد يقال بالصاغير الذلول من الخيل والبغال معرب چموش
الشنبر كجعفر الجزء من الخيار شنبر المعروف بالفلوس للدواء المسهل
معرب چنبر سمى به لالتوائه وكذا القثاء سمى به لذلك الشنجار بالكسر
ويفتح نبت وورقه يضرب الى السواد واصله الى الحمرة يسمى خس الحمار
كما فى ق معرب شنكار وهو ظاهر الشنجرف هذا المعمول من الزيبق والكبريت
يستعمل فى النقش والتصوير معرب شنكرف وهو مصرح به فى مواضع
الشونق بالضم خشبة الجناز وهو الصولج كلاهما معرب چوبك الشونيز

الشاهين والشوذنوق والشوذنيق والشوذق وقد يقال بالسين في
بعض هذه الاوزان معرب سوذانيات بضم الاول وكسر النون وهو ممّا في
وقد صرح بالتعريب غير واحد وهو ظاهر الشوذر كجوهر وبالذال
المعجمة الملحفة معرب چادر على ما صرحوا به الشوذباج مرق المريض معرب
معرب شوربا ومعناه مغسل البطن الشورج بالضم وفتح الراء الارض
السبخة معرب شوره شوبنوذ بمعنى كيف كان معرب چون بود وقد وقع
في الشعر الشونيز معروف وقد يقال له السليخ الاحمر على ما قيل معرب
چينده ويقال الشونيز وحبّة سوداء وهو مصرح به الشهدانج ضبط بالفتح
بذر البنج معرب شهدانه بمعنى سلطان الحبوب لغلبته على البذر ويقال
الشاهدانج في تعريب شاهدانه في معناه الشهنشاه نقل السيوطي عن
التاج بن مكتوم في تذكرته ان الهاء من شهنشاه تتبع ما قبلها من رفع
ونصب وخفض وقد وقع في شعر الاعشى وقال سلمة الانباري انهما
غير تهم العرب لان الاصل شاهان شاه فحذفوا منه الالف في كلامهم واشعارهم
انتهى والظاهر منه التعريب في الاظهر انه مما يجوز في الفارسي ايضا فلا
دليل على التعريب الشيرج بالكسر دهن السمسم معرب شيره وكذا الشيرزج
بفتح الزاي لبن الخفاش يتداوى به العين معرب شيرزه ويقال في تعريبه
شيرزق ايضا الشيطرج بكسر الشين دواء معروف معرب چيترك بالهندية

باب الصاد وما ثليثها وفا قاله في ق وقيل انه معرب شبره بالفارسية

بثلثها بالتهذيب الصاهد المعروف الذي يشربه غامة الناس في كل يوم معرب

جا وهو ورق كورق القصفصة وفيه مرارة توخذ عند الحصاد بوضعه

في مثل القدر حتى تغلى صرح به في ق هكذا الصاب التفاح قيل انه

في لغة اصفهان والظاهر انه معرب سيب وكم من معرب تداوله العجم الصاروج

والصهروج على ما في كلام العلامة وغيره ومنه المصهرج على ما في ق

معربا جاروه ويقال سارو وهو النورة واخلاطها الصبر كتف عصارة

شجرة مرة قاله في ق وفي بعض الكتب انه نفس الشجر معرب شبار على ما الخ

بل هو واضح الصباغ بالكسر ما يؤتدم به معرب سباغ صرح به في ق هكذا لطع

والاظهر ان القلب لوجود العين كالسالغ والسغية والسامغين و

نحوها الصد من مراتب العدد المائة معرب سد وهو مراد من قال انه باصطلاح

اصطلاح الصك الصنوق وما يرده الجبل على الصوت فيه معرب سدا

وهو مصرح به في جملة من الكتب الصرد بالفتح البرد معرب سرد وهو

ظاهر وقد استعمله الرضاء في خطبة الصرصر بالضم دويبة تصيح معرب

جرجر على الظاهر الصرفان بالكسر الاسرب معرب سرب على ما يظهر

الصرم كقفل معرب چرم والصرام صنانعه صرمجان ناحية من نواحي

ترمذ معرب چرمنكان وهو مصرح به الصعتر ويقال بالسين والزاي

معروف اظنه معرب جاپه تره اي نبت البر الصغانة كسحابة من الملاهي معربة
چغانة والصاغا في معرب چغانيان لاصحابها وهو مصرح به في ق وغيره
الصغبين صمغ معرب سكبينة على ما قيل الصفت كفلز الجسم الشديد
معرب سفت بمعنى الغليظ المحكم الصقر من جوارح الطير معروف معرب
چغر مغلوب چرغ ويقال لچرخ ايضا الصك بالفتح قبالة البيت ونحوه
معرب چك بالجيم العجمي وقد صرح به الصليب على فعيل من مناسك النصارى
معرب چليپا وهو مصرح به الصمجة محركة القنديل كانها معربة شمجه الصنج
بالكسر وتشديد وقد يخفف شجر معروف معرب چنار بالفتح وهو مصرح
به في ق وغيره الصنج بالفتح من الات اللهو مشتملة على اوتار يضرب بها
وشيء يتخذ من صفر يضرب احدهما بالاخر في الغزوات ونحوها وكلاهما
معروفان معربا چنك وقد يقال ان الاخير معرب سنج بكسر السين ولا
باس به الصنجة للميزان معروف هو عموده معرب چنكه الصندل من الاخشاب
المعروفة معرب سندل وهو فارسي او يوناني على ما في بعض الكتب
الظاهر انه معرب چندل على ما وقع في اشعارهم ويقال ايضا چندن
وچندان وهو مصرح به في برهان طع الصندوق بالضم وقد يقال
بالسين وبالزاي ايضا معروف معرب چنتو بمعنى ذي البطون واصله
چندتو الصنوبر كسفرجل شجر يسمى كاج وناژ وعلى ما في بعض الكتب

معرب جنو بواى الجديد الورق اخضر طول السنة على ما رأيناه وجد هنا
للتعجب فالمعنى ما اعجب اخضراره واحتمل انه ثمر الارز وهو شك الصوبج
يحتز به معرب جوبك الصولجان المحجن معرب جوكان لغة صحيحة في جوكان
وقد استعمله ابن يمين في شعره الصين بلاد واسعة تنسب اليها الراوند
الصيني والاواني الصينية والدارصيني معرب چين وهو فاضح **باب**
الضاد المعجمة وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الضحاك كشداد رجل
ملك الارض وكانت امه جنية فلحق بالجن كذا في ق والمشهور المصرح به
في جملة من الكتب انه معرب ده اك اى صاحب العشرة عيوب وهي قبح الوجه وكثرة
الغرور وقلة الحياء وكثرة الاكل وسوء اللسان وكثرة الظلم والكذب
والبغض والعجلة في غير محلها والمقصود ده العشرة واك العيب الضفدع
بالكسر وفتح الدال معروف معرب جفنه على ما يقوى في ظني الضوضا
الجلبة لا اظنها الا معرب غوغا **باب الطاء** وما يثنيها وما يثلثها
بالترتيب الطابق كهاجر وصاحب ظرف يطبخ فيه من انواع القلية معرب
تابه الطاجن ويقال الطيجن معرب تابگه وهو الطابق الصغير طارم
بلد معرب تارم وهو ظاهر الطازج الطرى معرب تازه الطاس معروف
معرب تاس وهو ظاهر الطاق من الاشجار معروف معرب تاك الطالقان
بفتح اللام بلد مشهور بخراسان بين مرو الروذ وبلخ وكان منه كثير من

بالقسم الذي

اهل العلم هكذا فى مختصر المعجم وتنوفانه قرية وايضا بلدة او كورة قزوين
وابجر منه الصاحب اسمعيل بن عباد الشيعى المعروف فى عصر الصدوق
وصنف باسمه عيون الاخبار وابوه عباد ايضا من اهل العلم على ما صرح
به فى مختصر المعجم معرب تا لكان اى معدن الصفر تال الصفر وكان المعدن
ويؤيده ان طالقون وطالیقون بمعنى الصفر الاصفر فى الروم مبنية على
ما قيل ويمكن التعريب فيهما ايضا الطباشير لبن شجر معرب تباشير شير
اللبن ولعل تبا اسم لك الشجر الطباهجة اللحم المشرح معرب تباهجه و
يقال تبا هنا اى الهلاك فكانه بالتشريح هلك وعدم وهو مصرح
به فى ق وغيره الطرخون البقم او خشب يشبهه ترخون لانه يشبه الدم
البراق ويقال فيه الطرخون معرب ترخون اى الدم الرطب ويجوز
الطرخان فى تعريب ترخان وهذان قد يكونان معرب تره خوان اى
البقلة التى توضع على الخوان يؤتدم بها بل الاول ايضا لانه معرب
تره برخوان كما قيل الطبرزد كسفرجل بالمهملة والمعجمة النبات الابيض
معرب تبرزد اى المنحوت بالفاس فكانه كذلك فى تعريبه ظاهر مصرح به
واستعماله فى السكر الابيض للمشابهة وكذا الملح المعدنى المجبلى الابيض
ولعل منه الطبرستان لكثرة السكر فيها مثل خوزستان الطبرزين
بالفتح وكسر الزاى الفاس الصغير مصطحبة الفارس فى السرج معرب تبرزين

على ما صرح جوابه تبر الفاس وزين السرج الطبرك محركة قلعة البلد وبلد
اصفهان على ما قيل وخصه في ق بقلعة بالري ايضا معرب تبرك الطبن بالتحريك
موضعا معرب تابن هو طاهر الطبشي من اواني الصفر كالصينية معرب تبشي
وهو مصرح به وكذا الطبش بمعنى اضطراب القلب معرب تپش وقد صرح به
ايضا الطبنق محركة معروف معرب تبنك بتحريك التاء والباء وسكون
النون وبالكاف العجمي ولذا جاء بالفارسية بمعنى الدف ايضا الطبل من الات
اللهو معروف معرب تبل بمعنى الكبس فهو من باب التشبيه او معرب تبير
فهو اصل في هذا المعنى الطبيخ النضيج لا اظنه الا معرب تبيك وهو التراب
الناعم وكل شيء اضمحل عن حالته الاولى وقد سمعنا الطبيلن الاضطراب
معرب تبيلن على ما في برهان طع الطراز بالفتح بلد من بلاد الترك ينسب اليه
نسائه الجمال معرب تراز والطراز الصنو ولعله معرب داز الطرازدان
بالكسر غلاف الميزان معرب كذا في ق ومعربه ترازودان والاولى ان يقال
في تفسيره بيت الميزان كما يقال بيت الساعة وبيت المصحف الطرثوث
كعصفور ويقال الطرثيث ثمر معروف معرب ترثيث وهو الطاهر الطرم
بضم الاول والثاني اظهار الشجاعة معرب ترنب وهو مصرح به الطريف
يقال له بالتركية قراقوت اي الاقط الاسود معرب تريب ويقال ايضا
طرف ولعله معرب تلف هو المشهور الان في كثير من بلاد العجم على ما سمعنا

ويقال ترف أيضا وهو اقرب الى هذا المعرب الطزو بتقديم الزاي وتحريكه
البيت الصيفي معرب ترز على ما في ق الطس والطست من الاواني
معروف معرب تشت وفي ق انه في الاصل طس ابدل من احدى السينين
تاء انتهى ولعل الداعي لذلك مجيء تصغيره طسيسة ولو قيل في التصغير
لكان اوضح بكما في الدينار وقد تقدم وح لا تكلف فيه ومثل ذلك مغتفر في
المعربات بل يجوزون فيها اكثر من ذلك الطسوق والطسك بالفتح قال في ق وتكر
البغادده فيكسرون وهو مكيال وما يوضع من الخراج على الجربان وشبه
ضريبة معلومة وكانه مولد او معرب انتهى وفي التعريب فاصح لكونه مستعمل
في الفرس بهذا المعنى بالتاء فيقال تشك وقد يقال تشك اب ومنه يظهر ان الا
في معناه انه الضريبة على الماء الطسوج كسنود ربع الدانق معرب تو الطاق
بالفتح جوهر معرب تلك وهو مصرح به الطنبور والطنبار بالكسر معرب
اصله دنبه بره شبه بالية الحمل كذا في ق والاوضح في تفسيره ان يقال انه
معرب تن بور بمعنى جسد الولد فقد قيل في شرحه نقلا عن كتاب ملاهي
العرب للفضل بن سلمة اللغوي ان هشام بن محمد النسابة الكلبي قال في
كتاب ابتداء الفنون ان اول من عمل العود وضرب به من اولاد قابيل بن آدم
يقال له لامك وذلك انه عمر زمانا طويلا وتزوج نساء كثيرة ما يولد له
على الحسن بن عذا جواد به وكان لم يولد له ولد حتى قبل ولعله ولد غلام كث

الا قليلا فمات فجزع عليه جزعا شديدا فاخذه وعلقه على شجرة وقال لا
لا اذهب صورته عن عيني فجعل اللحم يقع وعظامه تتساقط حتى بقي الفخذ و
الساق والقدم والاصابع فاخذ عودا وشقه وجعل يؤلف بعضه مع بعض
وجعل صدره على صورة الفخذ والعنق على صورة الساق الخ وعلق عليه
اوتارا كالعروق ثم جعل يضرب به ويبكي انتهى وقالوا ان العود يعرف باللغة
الطنبور وحكى بعض اهل التاريخ ان بعض الخلفاء منع الضرب بالعود وانه
وجد شيخا ومعه عود فقال له اوما علمت ما رسمنا به من كسر الطنبور فضربوه
وكسروا العود الذي معه جمعه مع العود في بعض الكلمات لا يدل على المخالفة
لكونهما نوعين من جنس ولعل نظر المشبه بالالية الى صدره فانه كما تقدم
وضع على صورة الفخذ الطنجير بالكسر من القدور معرب تن كير لانه يحتاج
الى الاثفية للاستناد كعبيه ولذا يقال له بالفارسية پاتله بمعنى الذي يثبت
على الرجل كالرجل وهي الاثفية الطنفسة مثلثة الطاء والفاء وبكسر الطاء وفتح
الفاء وبالعكس البساط بل مطلق الفراش معرب تنبسه كما في برهان واظنه في
الاصل تن پوش لانها تغطي الجسد الطن بالضم والتشديد بدن الانسان وغيره
معرب تن بالفتح والتخفيف وهو ظاهر الطود بالفتح الجبل وعظيمه معرب
تود والمشهور توده بالضم بمعنى التل العظيم الطور بالضم الجبل وفي مختصر
المعجم انه في اللغة العبرانية اسم لكل جبل ثم صار علما لجبال بعينها اقول

الظاهر انه معرب تو والشئ الغليظ من الانسان وغيره طوزان بالضم موضعان

كما في مختصر المعجم معرب توزان ولعل طوزين قرية بها معرب توزان ايضا

بل يمكن ان يكون طهران ايضا كذلك طوس ويقال التوس ايضا على ما استعمله

في مختصر المعجم بلد مشهور واظن الاول معرب الثاني الطوطي بالضم طائر

معروف معرب توتي ويقال ايضا توتك وهو ظاهر الطويلة على ضبطه الا

معرب تيره وقد اشتبه على من فسره بالحبل الذي يشد على قوائم الدابة فزعم

انه من الطول ولئن كان طهورس اسم معرب تهورس ويقال بالتاء في اخره

ايضا الطبر بالكسر دكن الفقير معرب تبر وهو ظاهر الطيلسان مثلثة اللام

هذا الذي يلبسه اهل الطبرستان معرب تالشان كما في ق اي اللبسة التي يلبسها

الطالش وهم جيل معروفة اليهم ينسب طيلسان وهو اقليم واسع من نواحي الديلم

الطهوج بالفتح طائر معروف معرب تهو وهو مصرح به في غير موضع

باب الظاء

الظر بالكسر دكن للفقير والدعامة الحجب الحائط معرب

زير ومنه الظو والاثاق في الظش بالفتح الموضع الخشن معرب ذشت وهو ظاهر

باب العين

وما يتبعها وما يتلوها بالترتيب العاقرقرحا بكسر

القاف بن اصل الطرخون كما في ق معرب اكركره وهي هندية على ما قيل

العراق بالكسر عراقان عراق العرب وعراق العجم فعراق العرب البصرة و

الكوفة وعراق العجم اصفهان وقم وما والاهما نقل السيوطي في المزهر عن

الاصمعي انه معرب لصلة بالقادسية ايران شهر اى البلد الخراب فعربوه فقالوا
العراق اقول الظاهر ان الاصمعي نظر الى جواز قلب الواو ياء فقال ايران
بمعنى الخراب هو معنى ويران ولعل الامر على خلافه قال في بعض الكتب
المعتبرة من لغة الفرس ان ايران اسم لمملكة الفرس من جيحون الى الفرات واما
تسمية اجزاءها بالاسماء الخاصة فانها حدثت بعد ذلك فخراسان لوقوعه
في شرق المملكة واصفهان وما والاها بالعراق لشبهها بعراق العرب من
سلامة الهواء ومناسبة المياه فظهر ان العراق ليس معرب ايران فقال في
العراق بلاد معروفة من عبادان الى موصل طولا ومن القادسية الى حلوان
عرضا سميت بها لتواشج عراق النخل والشجر فيها او سمي بعراق المزادة الجلدة
تجعل على ملتقى طرفي الجلد اذا خوزت في اسفلها لان العراق بين الريف والبر
او لانه على عراق دجلة والفرات اى شاطيهما ثم احتمل التعريب عن ايران لكنه
فسره بان معناه كثرة النخل والشجر والتحقيق ان يقال لو اخذناه عربيا كان
الاظهر فيه وجه لانه في شاطي الفرات ودجلة ولو قلنا بالتعريب فالاظهر
انه معرب اردغا بمعنى النهر على ما وقع كثيرا في اشعار العجم واشتهاره بهذه
البروزة بالنسبة الى منازل العرب فانها غالبا في القفار من القبعان
العربون بضم العين والباء الموحدة وكحلزون وقربان ما عقد به البيع
ونحوه كذا في ق والظاهر انه مقدار منه يوخذ للالتزام بالمعاملة معرب

ادمون العقعق طائر ابلق بسواد وبياض طويل الذنب وهو نوع من الغراب
تشبه صوته العين والقاف معرب عكه على ما نقل عن بعض الفحول ويظهر من
الشامى ان عكه غير العقعق والاظهر ان العجم يعبر عن مثل هذا الصوت بالغين
المعجمة فهو معرب غكه بالغين المعجمة عمودنيه من بلاد الروم معرب انكودنيه على
ما صرحوا به العنزروت بالفتح الكحل الفارسى معرب انزروت وهو مصرح
به ويقال فى اصفهان كنجيده العنقود كعصفور من العنب ونحوه معروف
والظاهر انه معرب انكور التمر المعروف لاطلاقه على العنقود فى الفارسية
ولو مجازا العيال بالكسر من تتكفل بهم معرب بال بالهمزة ويقال بال
بلا همزة كما وقع فى شعر الفرس شبه بعرف عنق الفرس من حيث الثقل واحتمال
كون بال فى اشعار الفرس مخفف عيال العربى بعيد وعلى هذا فمن البعيد كون
كون عيالا جمع عيل وكون عيائل جمع جمع ويجيء ايضا واويا ويائيا فى
التصانيف قد يوئيد التعريب **باب الغين** الغين وما يثنيها
وما يثلثها بالترتيب الغبغب كجعفر اللحم تحت الحنك معرب غبغب والظاهر
من قوى ان غبغب عربى كالغبغب هو بعيد لوجوده فى اشعار العجم ويمكن
ان يكون مخففا الغربال بالفتح المنخل معرب كربال بالكاف العجمى وهو
مصرح به الغلطاق الدائر تحت مثل الثوب معرب غلطاق هو مصرح
به الغنجه وبضم الجرعة معرب كجه بمعنى الخاشوق فالمراد به مغرفة وما

يملؤه من الماء وهذا استعمال شايع عندهم وقد يقال غنجه بالنباء الغوتا
غنبا ويقال قوتا قنبا عصا رصفراء معرب كوتا كنبا من لغات الافرنج
وهو مصرح به الغوطة بالضم تغطي الراس في الماء معرب غوته وهو مصرح
به

باب الفاء

وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الفاثور
كما شور الطست والطشخوان والظاهر انه معرب پاشور اي الذي
يغسل به الرجل الفارس مملكة الفرس معرب پارس منسوبة الى پارس بن
عامور بن يافث على ما في منهج فاراب يخفف فيقال فاراب بلد من
بلاد الترك منه ابو نصر محمد بن طرخان التركي الحكيم الاسلامي المشهور
صاحب التصانيف وكان رجلا تركيا دخل على سيف الدولة وهو بزي
الاتراك وكان ذلك زيه دائما على ما قاله ابن خلكان في تاريخه و
منه الجوهري اسمعيل بن حماد صاحب صحاح اللغة تلميذ الفارسي و
السيرافي على ما صرح به ابن خلكان معرب پاراب فاز من قرى مرو
ومن قرى طوس معرب پاز مأخوذ من هذا الطير من الجوارح الفاشرا
دواء ينفع لنهش الافاعي والهوام معرب فاشاد الشرياني وهو مصرح
به الفالوذ والفولاذ ذكره الجلابة معرب پولاد الفالوذج والفالوذق
حلواء يعمل من النشاء بنج وغيره معرب پالوده وهو معنى وصفي اي المعصور
قطعا صغارا الفانيذ بالذال المعجمة حلواء يشبه السكر ولذا قيل انه النبات

معرب پانیذ بالمهملة وهو مصرح به في ق وغيره الفتيلة كقبيلة الغزل المفتول ونحوه معرب پتيله مقلوب پليته لا يقال انها عربية وانها على وزن فعيلة لانا نقول لظهور التعريب يمنع عن هذا الفج بالفتح والتشديد والفجاج بالضم الطريق الواسع بين الجبلين معرب پج بالتخفيف الفخ بالفتح والتشديد بالخاء المعجمة المصيدة معرب پخ بالتخفيف ولعل اصلها پخ

الفنذوج بالضم نبت خاد الرائحة معرب پدونه وهو ظاهر الفرانق كعلابط حيوان ينذر قدام الاسد ليعلم غيره بمجيء الاسد حتى يحفظ نفسه معرب پروانك وبه شبه مقلة العسكر فهي فرانق وكذا الذي يدل صاحب البريد على الطريق الفجاد معرب پكار وهو مصرح به فرزان الشطرنج بالكسر من اجزائه معرب فرزين على ما اظن

الفرزدق كسفرجل الرغيف يسقط في التنور معرب فرزده اي الذي وقع بعض اطرافه على بعض وبه سمي الفرزدق الشاعر همام بن غالب لنتوء بعض اجزاء وجهه على بعض من الجدري ونحوه واما القول بانه القطعة من العجين افرزت من الدقيق فغلط لعدم صحته بوجه الا انه خرج عن اللسان من دون ترو الفرسخ بالفتح مقدار من المسافة معرب فرسنك اي مقدار ما تقدر على صخرة فتصبرها وانها الفرنج كجعفر بقلة الحمقاء معرب پرپهن على ما صرحوا به وفيه ان طعامه

مخفف فرسنگ

معرب فرفره ويظهر منه ايضا ان معرب پرپهن فرفهن وفوفهن وفرفين
ولا بأس به الفرفيون بالفتح وكسر الثالث ويقال فربيون دواء كثير
المنافع معرب پرپيون وهو ظاهر مصرح الفرنجمشك بفتح الاول وضم الميم
دواء معروف من قسم الحبوب معرب پلنكمشك وقد يقال في تعريبه
فلنجمشك وافرنجمشك وابرنجمشك قال في هان طع انه سمي بذلك
لاجل لونه ورايحته فلونه ورده كلون النمر ورايحته كرايحة المسك
الفرند بكسر الاولين السيف وجوهره كالافرند كذا في ق والظاهر انه
وصف السيف بمعنى القاطع وضبطه بالفارسية بالفاء المفتوحة وكسر
الراء او فتحها وتفسيره بجوهر السيف سهو بل هو معرب پرند وهو ظاهر
والفرند ايضا ثوب معروف معرب پرن مخفف پيراهن ويقال ويرهن الفرنداة
القطاة الخضرة معرب پرنده اي الطائر سميت به لكثرة طيرانه الفرودجان
بالفتح اسم لايام الخمسة المسترقة معرب پروردكان وقد يقال فروردبان
واما فروردين اول شهور الفرس من السنة فالاصح انه ليس بمعرب پروردين
بل هو باق على الفارسية فكثيرا ما تقلب الباء الفارسي فاء في لغتهم
كقولهم سپيد في سفيد بمعنى الابيض وفيروزه في پيروزه الجوهر المعروف
ومن هنا يمكن ان جميع المعربات المصدرة بالباء الفارسي بعد اخذها
من العجم بالفاء الا ان ذلك بعيد في بعض المقامات لعدم تكلمهم بذلك

وان جاز على القاعدة فرهاد بالكسر اسم اعجمي ومنه فرهاد جرد اسم قرية بمرو
ومعناه انه عملة او بلدة وقد تقدم نظيره وان التحقيق انه بمعنى بلدة معرب
فرهاد بالفتح فسا من بلاد فارس معرب بسا ويقال بالباء الفارسي
ايضا الفستق كقنفذ وجندب ثمر شجر معروف معرب پسته بالكسر وهو
واضح الفسطاط بالضم مجتمع اهل الكورة وعلم مصر العتيقة التي بناها عمرو بن
العاص والسرادق من الابنية ويقال فيه الفساط والفستات وبكسرهن
الى ههنا ما في ق وقيل انه بالفتح دومي او حبشي وعلى هذا فيمكن التعريب
في الضم والكسر الفصفصة بالكسر نبات شديد الخضرة معرب اسفست
كوسوسه كذا في بهان قاطع ويقال له اسپست الفلك كل واحد من الحنكين
معرب پك وقد سمعناه الفالوذه الصيادلة معرب مفردها پيلوده
معرب فلا يمكن ان يقال القلب انما وقع في الفارسية لعدم اشتهاره
اولا وعدم جواز جمعه الا بعد التعريب ثانيا الفلفل كهدهد وزبرج حب
هندي معرب پلپل هو ظاهر مصرح به ومنه الدار فلفل وهو شجره دار
الشجر في لغة العجم فله بالتحريك للباء معرب پله والاظهر انه باق على
العجمية لعدم الدليل على ان القلب للتعريب ثانيا انه ايضا مما يؤيد ذلك
نعم لو ثبت فله بتشديد اللام ثبت التعريب الفنجان بالكسر طست مثقب
الوسط بثقبة ضيقة يوضع على الماء بحيث يمتلي في زمان قليل يسمى

نيك

نيك بالباء الفارسي على وزان حجر ومنه بنكان اصل الفنجان فهو في
الاصل جمع بنك سمي به لكونه آلة الشبين وقد يقال بالباء الموحدة ايضا وقد
يقال له تشتو سبو على ما سمعناه وصرح به بعض اهل اللغة واما في زماننا
هذا فالفنجان يستعمل في آنية صغيرة معروفة تشبيها بالمعنى الاصلي الفنجوش
معجون مركب من خمسة اجزاء مقو للقلب معرب بنجوش وهو مصرح به
الفندق كقنفذ حمل شجرة ويقال له ايضا البندق وكانه معرب بندك
وهو الشيء المدور من القطن بعد الندف اعدادا للغزل الفنزج بالفتح
وقد يقال فنجوا ايضا رقص للعجم معرب بنجه بمعنى الاصابع وذلك انه
باخذ بعضهم بيد بعض وهو مصرح به الفوتنج دواء معروف معرب
پوتنك وهو الفودنج او انه نبت آخر وهو الفوتنج معرب پونه او انه الفدنج
لاشتهار پونه في يد ونه في لغة العجم على ما سمعناه فور بالضم احد ملوك
الهند معرب پور بمعنى الولد فوران بالضم بلد من بلاد الهند معرب
پوران وهو ظاهر الفوردجان بالضم اسم لايام الخمسة المسترقة معرب
پوردكان لغة في پروردكان الفوذج من الحموضات معرب پوده
وهو مصرح به فوشنج قرية قرب هراة معرب پوشنك صرح به في
همان طع الفوفل بضم الفاء الاولى وفتح الثانية وبفتح الاولى
ايضا حمل نخل كنخل النارجيل تحمل كبائس فيها الفوفل امثال التمر

واصله الفدوع

معرب پوپل ويقال كوپل والظاهر انه هندي فهرج كجعفر بلد بكوره
اصطخر على طرف المفازة معرب فهره صرح به في ق وفي ما منا فريه
معروفة قرب يزد الفهرس بالكسر الكتاب الذي تجمع فيه الكتب والاظهر ان
يقال تجمع فيه عناوين الكتب معرب فهرست فهو تعريب بحذف الفيج بالفتح
الساعي معرب پيك قاله في ق الفيجن كجعفر السذاب معرب پيغن بالكسر
وهو مصرح به في جملة من الكتب وهو ظاهر الفيروزج بالكسر حجر معروف
معرب پيروزه فيروزجرد اسم لاردبيل من بلاد الترك بمعنى بلد فيروز وهو
جد انوشيروان معرب فيروزكرد وهو ظاهر مصرح به الفيل حيوان
معروف معرب پيل لا يقال انه اعجمي والقلب في لغتهم تجمعه اباه على
قيله كذا قيل ولا يصح ذلك الا بعد التعريب ولا يخفى نطق العجم بالياء
في اشعارهم قبل ظهور التعريب بل هو الذ وافصح في لغتهم كما لا يخفى
الفيلجة بيت الدود من القز معرب پيله ويقال فيلق ايضا كما في بعض
الكتب الفيلجوش اذن الفيل معرب پيلگوش وهو مصرح به الفيلزهرج
عصارة نبات توضع في الكحل يشبه المرارة كذا قيل فهي معربة پيله
زهره وهو ظاهر وقيل انه مرارة الفيل ايضا الفينج نوع من [illegible]
معرب فينك وهو مصرح به

باب القاف

وما يثنيها وما
يثلثها بالترتيب قابوس اسم معرب كاوس كما في ق القاد [illegible]

والاجر قد ورد في رواية عبد الله فطو معرب كادبكو وهو ظاهر قاسان
بلد عظيم كان وراء نهر سيحون في تخوم بلاد تركستان خرب باستيلاء الترك
واختلاف الايدي وكان من محاسن الدنيا اهلا ووفقه ينسب اليه جماعة
من اهل العلم وايضا بلد بناحية اصبهان ذكرهما في مختصر المعجم والمشهور
في هذه الازمنة المذكور مع تم فيقول قاسان بلد بما وراء النهر وبناحية
باصبهان غير قاسان المذكور مع تم لبس على ما ينبغي معرب كاشان وهو
مصرح به القالب كالمثال يفرغ فيه الجواهر وفتح لامه اكثر كذا في قم معرب
كالب ويقال كالبد ويستعمل في البدن لكونه قالب الروح قباذ كغراب
ابو كسرى معرب قباد بالمهملة ويقال كيقباد ومنه حنطة قباذية اي
العتيقة الرديئة فهي كالسكة العادية القب الفم معرب كپ بالضم وقد يعنا
وصرح بتعريبه في هان طع القبة بالضم هذا البناء المعروف معرب كنبه
وهو ظاهر القبان بالفتح كعمان ويقال القفان على الوزن القسطاس
معرب كپان ومنه رمانة قبان القبج بالفتح الحجل معرب كبك القبيطا حلوا
معروف معرب كبيتا بالضم وفتح الباء وهو مصرح به القربان بالضم
الفداء معرب كربان بضم الكاف العجمي القربق كجندب في قربج وكربج
دكان البقال معربان كربه ولعلها مقلوبة كلبة بضم الكاف البيت المحقر
وقلب اللام راء غير عزيز في لسان العجم كزروف في لو العاق وقد يعكس فيقلب

الراء لا ما يقال في سور سول القربوس والقربوس بالتحريك فيهما معرب قربوس
بسكون الثاني والباء الفارسي القر بالضم الضفدع معرب قرباغ وهي
تركية ماخوذة من ضوقة القرد العنق معرب كرد مخفف كردن صرح به في ق
القرط بالفتح الديوث معرب قرطبان ويقال قرطب وقرطه وقرطبوس ويقال
ايضا القلطبان والكلتبان معربا قلتبان ويقال قلت وقلته وقلتبوس
القرطق ويقال قرته بالضم لبس معروف معرب كرته القرطمان المرطمان قيل
انه معرب وهو فاسد لعدم الظاء في لغة العجم القرظ كفلس ثمر ام غيلان
معرب كرت وهو مصرح به في ق وميسين بالكسر بلد قرب سنور معرب كرماشان
مخفف كرمانشاهان القرحة المدقوقة من مثل الغزل والحجارة وغيرها معرب
كرو هذا على ما صرح به بعض الفحول وهو ظاهر القز الابريشم الردى معرب
كز ويقال الخز ايضا القزبر والقزبرى بضمها الذكر الضخم معرب كنبر اى
الذي يثقب الفرج لعظمه وقد يقال في تعريبه القسبرى وقد يلعب به فيقال
القسبار بالكسر والقسابرى بالضم قسبند بالضم مثال قعلل ذكره
في الابنية ولم يفسره وعندي انه معرب كسبند لما يشد في الوسط او
كوسپند للشاة كذا في ق القسنى بالكسر المحلب معرب كسني وقد يقال
بالكاف العجمي صرح بتعريبه في ق فهان طع القسبس بالكسر معرب كشبش التصاك
وهو غالبهم وهو مصرح به ويقال القس بالفتح القشمش بالكسر معرب

ثم شولك معرب كرث وهو مصرح به
القرطبان بالفتح
صح

وقد يقال القرماسين كما في التاريخ
منه

معرب

معرب كتمش وهو مصرح به قشمير بالكسر بلد معروف معرب كشمير وهو
واضح القشنبزه عشبة تشبه الكزبرة معرب كشنبزه القطا بالفتح طائر
يغتذى بالحجارة معرب كته وهو ظاهر القطران بفتح الاول وكسر الثاني
لبن شجرة عرعر يطلى به الابل والبقر والكلب معرب كتران بالكاف الفارسي
على الوزن كما في منج او معرب كيتران بفتح الكاف العربي وكسر التاء كما يظهر
من هذا ان طمع اقول لما خفي ذلك على جماعة من اهل العلم قرأوا في سورة
ابرهيم ع قطر آن على كلمتين منونتين وفسروه بان القطر الصفر والآني
الذى قد انى اى ادرك غايته ومنه الاناء لانه الظرف الذى قد بلغ غايته
المرادة منه من حرز ونحوه ولا يخفى ان المعنى المقصود من الاية غير هذا لان
الاطلاء بمثل الادهان واشباهها اقرب واقوى بالنسبة الى التعذيب
وهو المعهود ويدل على التعريب ايضا اختلاف اللغات فيه ففي مجمع البيان
ان فيه ثلاث لغات قطران على فعلان وقطران بفتح القاف واسكان
الطاء وقطران بكسر القاف واسكان الطاء قطوف بالفتح ويقال قطوبغا اسم
معرب قد دف كجعفر وهو مصرح به قطونا الذى في بعضها البزر وفي بعضها
بزر قطونا معرب كتونا وهو مصرح به القعب بالفتح القدح الضخم معرب
كاب على ما اظن القفش بالفتح معروف معرب كفش وهو ظاهر القفشليل
المغرفة معرب كفجه كبير كذا في ق او كفجه ليز كما قيل القفص بالتحريك مجلس

الطبر معرب قفش وهو مصرح به في البرهان القفيز مكيال معروف
معرب كفيز ويقال كوثرا ايضا وهو مصرح به قلاط ككتاب قلعة بين
قزوين وخلخال والظاهر انه معرب كلات بالفتح القلث بالضم نبت النبق
حب القلت معرب كلت الهندي وقد صرح به في بعض الكتب القلندر
بالفتح من السفلة معرب كلندر قاله جماعة واصله الخشب العظيم يوضع خلف
الباب كالاذن العظيم ودر الباب وهو من باب الاضافة واستعماله في هؤلاء من
باب الاستعارة على ما صرحوا به القلة بالضم اعلا الجبل معرب كله وهو
ظاهر القناشير بالفتح صمغ كرفس معرب كماشير وهو مصرح به في القمقم
كهدها انية معروفة معرب كمكم قاله في القمة بالضم والتشديد
اعلا الراس معرب تمه بالتخفيف كذا قم مدينة معروفة من عراق العجم
الا انه معرب كنب على ما صرحوا به قلبت النون والباء ميما فادغمت
احديهما في الاخرى هذه قاعدة كلية في نظائره مثل خم ودم وسم
فانها في الاصل خنب دنب سنب كذا خمره في خنبره وبعد الادغام
قلبت الكاف الفارسية قافا في التعريب لابد من تشديد الميم لئلا يلزم التكرار
هكذا التحقيق فيه وقد ورد في بعض الاخبار وجه اخر يظهر منه عدم
التعريب هو انها سميت به لما قيل للشيطان هناك قم الا انه غير مناف
له لامكان ان يكون ذلك سببا للتعريب عليه لابد من تخفيف الميم وهو بعيد

عن الاستعمال الشايع فالظاهر ان الوارد في الاخبار من باب المناسبة
القنبجر الذي يصلح القسي معرب كمان كر كمان القوس وكر هنا بمعنى المصلح
له القنادة شيء يعمل من الحديد يعلو عليه اللحم ونحوه ومنه قنادة القصاب
معرب كنارة وهو مصرح به القند بالضم الخصية ومنه سمى الاصمعي ابا
القند بن كنانة عن عظم قند به اي خصيته معرب كند بالكاف الفارسي
ويقال غند وقد يعرب بالجيم فيقال جند ومنه جند باد ستر واطلق الجند
بمعنى العسكر ايضا معربا وبالفتح هذا المعمول من السكر معرب كاند لسكون
النون وهو ظاهر قندر اسم بلد معرب كندر القندس كقنفذ حيوان
يشبه الثعلب معرب قندز ويمكن وقوع القلب في العجمي قندهار اسم معبد في
بلدة قندهار يسمى كنك فاصله كنك دهار بتقديم المضاف اليه دهار
كنك دهار الكهف فسميت البلدة باسم كاذ بيجان القندفير كزنجبيل
العجوز معرب كنديير اي العجوز العفنة ويقال لها ذلك لكثرة سنها وعدم
تمكنها من النظافة القنطار بالكسر جلد البقر او جلد عنق البعير يحشى ذهبا
ونحوه على ما هو داب الاعراب على ما سمعناه معرب خرطال على ما يقوى
في ظني القنطوريون دواء معروف معرب جنتوريه منسوب الى جنتوريس
الحكيم وهو مصرح به القنفذ بالضم وبالدال المهملة والمعجمة في اخره معرب
كنبد فهو من باب التشبيه القنب بكسر القاف وتشديد النون حبل يعلد

من البنج والكتان ونحوهما معرب كنب بفتحتين ويقال ايضا كنف
القوشق بالضم الصغير من الاشيا معرب كوچك ويقال كوشك وهو مصرح
به القوفج بالضم من سكان جبال كرمان معرب كوفج كذا في منتخب وهكذا
طع والظاهر انهما معربا كوفه القوقنس بضم الاول وسكون الثاني وضم
القاف والقوقنوس بزيادة الواو والققنس بفتح الاول وسكون الثاني و
ضم الثالث والقفنوس بزيادة الواو طائر ويقال ان له منقارا فيه ثلثمائة
وستون ثقبة يصعد الجبل العالي ويترنم فتختلف اصوات الثقب بحيث
يطرب كل سامع فتاتيه الطيور من كل جانب فيصيد منها ما يكفيه من الطعمه
ويتم السنة فيجمع حطبا ويشعله بالنار فيخرج بيضة من رماده ولا زوج له ويقال
ان الموسيقي ماخوذ من اصواته ويمكن التعريب في بعض منه الاوزان القوم
بالضم القواول معرب كوكا اي الذي يشبه كود وهو بمعنى المدور وهو مصرح
به القولنج بالضم وكسر اللام او قد يكسر وقد يفتح القاف مرض معوي مؤلم
يعسر معه خروج الثفل والريح معرب كولنج بضم الكاف وفتح اللام وقد
صرح في جملة من الكتب المعتبرة قومس بضم القاف وفتح الميم من مدن
خراسان الظنه معرب قومش ومنه قومسه بالضم وفتح الميم ايضا من قرى
اصفهان الانه معرب قومشه القبذ بن اسمعيل بالذال المعجمة ابو العرب
معرب قبذ او بالمهملة قيس بالفتح جزيرة في بحر عمان معرب كيش كذا في ق وفي

مختصر المعجم وجزيرة قيس بن عميرة التي تسمى كيش في وسط البحر بين عمان وفارس
جزيرة حسناء مليحة المنظر كثيرة البساتين والنخل بها ملك عمان انتهى
وكلامه مضطرب لان قوله وجزيرة قيس الخ يدل على اصالة الكلمة وقوله
التي تسمى كيش يدل على التعريب لعله لم يتفطن لذلك والظاهر ما قاله في ق
وقد صرح به في منتخب وهما ان ظاهر ان هذه الجزيرة تشتهر بهرمز وسميت كيش
لانها ملوح على الصاعقة في نواحيها كجعبة السهام التي تشد على الوسط
للحرب وتسمى كيش قبقا ودس قيل انه في لغة يونان بمعنى السلطان وان الغو
بانه معرب كيكاووس لبعض العوام انتهى والظاهر صحة ما نقله عن هذا
البعض لظهور المقصد بلفظ كي في اسما السلاطين ولان صاحب القاموس
صرح بان قابوس معرب كاووس فظهر منه ان قبقادس ايضا معرب قهستان
بالضم وكسر الهاء ناحية كبيرة بين نيسابور وهراة واصبهان ويزد فيها مدن
وقرى قصبتها قاين وجنابد وطبس وغير ذلك معرب كهستان مخفف كوهستان
بمعنى موضع الجبل قال في مختصر المعجم وقل ان يخلو صقع من الاصقاع من
بلاد العجم من موضع يقال له كوهستان انتهى وهو من ضروريات النقل وقد
سمعناه ورأيناه وقد يعرب كوهستان فيقال قوهستان بضم القاف وكسر
الهاء ومنه مدينة بكرمان ذات نخيلة كثيرة وقد يطلق على ناحية الجبال
التي منها همذان وغيرها بين واصبهان قال في مختصر المعجم اما انه مسموع

او توهم

او توهم من الناقل حيث راها بلاد الجبل فزعم اطلاق القهستة عليها
ايضا قهندز بضم القاف والهاء والذال او بفتحها مواضع قال في ق وفي
مختصر المعجم انه اسم لكل حصن في وسط المدينة العظمى وقلما يخلو بلد من
خراسان وما وراء النهر من قهندز والمذكور منها ما ينسب اليه بعض الرواة
وهي سبعة انتهى معرب كهن دز كهندز الحصن العتيق كهن العتيق ويقال
كهندز الحصن قيدافه بالفتح ملكة تسمى نوشابة معربة كيدافا بفتح
الاول والثالث صرح به في هامش القرطين بالفتح القافلة معرب كاروان
وهو مصرح به

باب الكاف

وما يثنيها وما
يثلثها بالترتيب كازر كهاجر بالعجم معرب كازر بالكاف الفارسي وضم
الزاي على ما اظن كازرون بفتح الزاي بلد معروف بفارس قاله في ق معرب
كازرون بكسر الزاي ويقال بالزاي الفارسي ايضا كما صرح به بعض العلماء
الكاس الاناء يشرب فيها وما دام الشراب فيه معرب كاس بالالف ويقال كاسه
الكاشني نبت معروف معرب كاشني بالشين المعجمة الكاكنج بسكون الثالث و
فتح النون دواء معروف يشبه عنب الثعلب معرب كاكنه كذا قيل وقد
يقال انه عربي وهو خلاف الظاهر الكامخ نوع من الادام وهو معمول
اصفهان معرب كامه وقد يقال انه عربي وهو بعيد الكباب كغراب اللحم المشوي
معرب كباب بالفتح الكبة بالضم كالجرة من الغزل ونحوه معرب كبه

الكسبي بالفتح وتشديد الباء الفرد والاسود منه معرب كشني على وزن
حبي الكبر بالتحريك معروف ينبت في الحموضات معرب كور ويقال كوزذ
وكوزد ويمكن ان يكون القلب لا للتعريب فقد قيل في الامران لا انه مجرد
احتمال الكبش بالفتح الحمل الحولي كذا قيل والظاهر انه الحولي من الغنم
على ما سمعناه وهو المصرح به في كلام بعضهم معرب جيش بالضم في
الاول والثاني ويقال بفتح الاول وهو المعروف على ما نسمع الكتان
كتان ثوب معروف يعمل من النبات معرب كتان بالتخفيف الكتيرا بفتح
الكاف وكسر التاء المثلثة صمغ معروف معرب كتيرا بالمثناة من لغات الهند
كذا في المخزن الكدج محركة المأوى معرب كده ويضاف اليه اشياء كخا
نكده وبتكده وظلمتكده ولا يقال مثلا انسان كده وان استعمله
الرومي في شعره فلا تغفل الكرباس بالكسر ثوب معروف معرب كرباس بالفتح
قاله في ق ويقال بالنون مكان الباء فيقال الكرناس الكرج كرج كزفر
مواضع من العجم معرب كره على ما في مختصر المعجم الكرد بالفتح العنق معرب
كرد مخفف كردن عن ابن دريد وتقدم القرد في تعريبه عن ق وبالضم
جيل معروف مظهرا في زمن ضحاك معرب كرد بالكاف الفارسي الكوذناج
كناد معروف معرب كرخنان وهو مصرح الكر بالضم والتشديد نهر باذربيجان
وفارس معرب كر بالتخفيف وهو اخو الكراسنة بالضم والتشديد المخزن

من

من الصحف معرب كراسه بالتخفيف الكرسف كعصفر وزنبور القطن معرب
كرشف بالشين المعجمة كجعفر هو ظاهر الكرفس بفتح الكاف والراء بقل
معروف معرب كرفش بالمعجمة وقد يقال انه كرفس بفتح الاول والثالث و
كسرهما لغة في كرفس وقد يقال قنبر الكوسب والكوسف كركان هي جرجان
المعروف قال في مختصر المعجم وجميع العجم لا يقولونها الا بالكاف وهي بين
طبرستان وخراسان معرب گرگان بالكاف العجمي وهذا الذي يقوله العجم
لا الكاف العربي على ما ظنه صاحب المختصر وكذا كركانج بالضم وهو صقع
من خوارزم لان خوارزم اسم الاقليم جميعه وقصبتها العظمى يقال لها
كركانج الكبرى وقد عربوها فسموها الجرجانية وكركانج الصغرى مدينة
قريبة من الكبرى بينهما عشرة اميال كذا في المختصر الكركدن مشددة
الدال والعامة تشدد النون كذا في حيوان معروف يشبه الجاموس
وقرنه على انفه يبقى ولده في بطنه خمس سنين فبعد سنة يخرج راسه و
يرتع الى اربع سنين فيولد ويفر من امه وذلك لخشونة لسان الام فيخاف
على الولدان يباشره باطراف لسانه وقد يقال انه طائر يصيد الفيل
الذي له عشر سنين والظاهر ان هذا المعنى مما يناسب العنقاء على ما
قيل معرب كركدن بالكاف الفارسي في الوسط او معرب كركه على ما قيل
وهو بعيد يعرف هاهنا ان معربه كركدن بضم الكاف الاولى وفتح

الثابتة والزاى المشددة انتهى فلم يصنعتان فى التعريب الكرم بالفتح شجرة العنب معرب
لما من لغات الزند كرمان بالفتح اقليم واسع معرب كرمان بالكسر على ما ثبتم
الكرباس بالكسر الثياب المتخذة المحاسبة فى اعلا السطح وفناء الباب معرب
كلباس ويمكن وقوع القلب فى الفارسى الكزبرة بضم الاول والثالث من
الابازير معرب كزنيزة بفتح الباء ولذا قال فى ق وقد تفتح الباء انتهى الا انه
مبنى على العجمية وقد يقال فى تعريبه كسفرة وقد يكشف هذا عن كون اصله
الباء الفارسى لقلبه تارة فاء وتارة باء والتحقيق انهما معربا كسير ووهو
مستعمل مصرح به فى هاتين الكساد بالفتح ضد الرواج معرب كساد بالفتح
الكستيج بالضم خيط غليظ يشده الذمى فوق ثيابه دون الزنار وفى هان لطع
انه الخيط الذى يشده مضارعو خراسان ويسمونه فى عرفهم زنارا
معرب كستى اى الذى يشد على الخاصرة وقد يقال كشتى ومنه سمى بعض
قطع الكفن بكشتى بند كسرى بالكسر ويفتح ملك الفرس معرب خسروا اى
واسع الملك لنا ما صرح من بعض كتب اللغة الفارسية ان كليهما عجميان
حيث ذكرهما فى بابهما ولم يشر الى ان احدهما معرب الاخر الكش بالضم والتشديد
الحر معرب كش بالتخفيف وقول القاموس انه مولد ليس على ما ينبغى لظهور
التعريب بالتشديد وكش بالفتح ذكره الحفاظ فى كتبهم هكذا واهلها يقولون
بالشين المعجمة كذا فى مختصر المعجم والظاهر انه بالسين المهملة معرب بالشين المعجمة

كذا في مختصر المعجم والظاهر انه بالسين المهملة معرب بالشين المعجمة ويمكن ان
يكونا معربي كش بالتخفيف لان العجم لا يشدد في مثل ذلك ويظهر من القاموس
انهما موضعان حيث قال في باب السين المهملة كس بالفتح وبالكسر بلد قرب سمرقند
ولا تقل بالشين المعجمة فانها كستك وقال في المعجمة الكش بالفتح قرية بجرجان
الكسيلي كخليفا عيدان مائلة الى الحمرة سمين معرب كسيلي بالهندية
قاله في ق الكشنج نبات تنبت من الاراضي الندية معرب كشنه كذا قيل الكعك
بالفتح الخبز اليابس معرب كاك وهو مصرح به واما قاف على ما سمعناه في ذلك
فقال بعضهم انه مستعمل العوام وهو غلط منهم لعدم وجود القاف في لغتهم
واقول لو قيل بتعريبه وانه اشتهر بالتعريب كعم لكان وجها ولا باس به كلاباذ
بفتح الكاف فاخره ذال معجمة محلة ببخارا معرب كلاباذ المعمور بالورد
وبالضم محلة بنيشابور وعن ابي عبيد انه يقال في تعريبه جلاباذ بالجيم
الكلبتان ما ياخذ به الحداد الحمي معرب كلبتان بكسر الباء الكمشري نوع من
الامرود معرب كماسري وبمعنى مقدار اللقمة كماس الفصعة من الخشب ويجعل
للفم ويروى ليسهل الدخول اي يكون بحيث يسهل دخوله في الفم لصغره هكذا
اظن الكمون كشنود بزر معروف معرب خاموني اليوناني او هو عربي كما قيل
وهو بعيد الكندس بالضم عروق نبات داخله اصفر وخارجه اسود معرب كندش
بالشين المعجمة وهو مصرح به الكندوج بالفتح شبه المخزن معرب كندو ويقال كندو

وكندوك وكندو وكنون ايضا الكنز بالفتح ما يدفن من الدراهم ونحوها معرب
كنج وهو ظاهر كنكور بالكسر وقد تفتح الثانية بلد بين قرميسين وهمذان ويسمى
قصر اللصوص معرب كنك دز مخفف كنكادز الكنيسة على فعيلة معبد المجوس او
اليهود او النصارى معرب كنشت بالكسر على ما قد يظهر من بعض الكتب او معرب
كنشت بضم الاول وكسر الثاني ويقال كنش وكنشت بفتح الاول والثاني وسكون
السين المهملة الكوس بالفتح المداس معرب كوش لغة في كفش وقد يقال كوث
على ما قيل الكوسج بالفتح وبضم الخفيف اللحية او ناقصها معرب كوسه بالضم
ومنه كوسج برنشين اسم يوم من مشاهير الايام الفرس وهو اول يوم من
آذرماه اخر شهور الخريف قد ذكروا للسبب الاشتهار وجوها اولها ما نقل
عن روضة المنجمين وعجائب المخلوقات وهو ان سلاطين العجم كانوا ياخذون
الخراج في هذا اليوم عن كل دكان من السوق درهما من الفضة وقد عينوا
لذلك كوسجا اعور وكان يركب على دابة مع خمسين من غلمان السلطان
يتبعونه في ذلك اليوم وكان ياخذ بيده غرابا ومروحة يروح بها وجهه واذا
تامل واحد من اهل الدكاكين او تعلل امر بنهب امواله وكان جميع ما يحوزه الى
السلطان ومن الظهر الى العصر له فاذا خرج في الوقت الموظف له فعلوا به كل
ما يريدون ولا عتاب عليهم من جهة السلطان ولا غيره وثانيها ما ذكر في
جملة من كتب اللغة الفارسية وهو ان المجوس كانوا يركبون كوسجا مضحكا

الظهر للسلطان

ويقهرونه

ويفهرونه باكل الطعام الحار ويطلون جسده بالادوية الحارة وهو فرح
بالمروحة وتشكى من الحر والناس يرمونه بالثلج والجمد وهو يبرد وعلى بيوت
الاكابر وياخذ منهم شيئا واذا امتنع منه واحد يوشونه بما معهم من ثفل
الدبس المركب يقال هو اليوم الذي اخرج فيه جمشيد المرة بعد من البحر و
لتكرر هذا الفعل في اليوم المذكور واشتهر هذا الاشتهار واظن ان الذي يفعله
العجم في العشر الاول من ربيع الاول ماخوذ من هذا ولعله من اشارة بعض
الحكماء من الشيعة وعلى هذا يمكن ان يكون الوجوه المذكورة من باب التبديل
لا انها من باب الاختلاف فح يكون معنى كوسج برنشين اليوم الذي يركب
فيه الكوسج نشين معرب نشين ومعناه هنا بقرينة بر الركوب كهج كا
حصن في سجستان معرب كهج بالكسر وهو واضح كيقباذ بالذال المعجمة ملك
من ملوك الكيانية معرب كيقباد بالمهملة وقد يقال كيغباذ بالغين قيل لعدم
مجئ القاف في الفرس القديم ومعناه العادل المحق قال بعض الفحول ان العدد
بلفظ كي من السلاطين خمسة كيومرث وكيكاوس وكيقباذ وكيخسرو وكي
لهراسب قيل انه لما لم يكن في عصر لهراسب سلطان اكبر منه صدروه بلفظة
كي والظاهر ان كي بمعنى السلطان الاعظم الكيلج المكيال معرب كيله واما
الكيل فهو باق على العجمية الكيمياء بالكسر والمتقبل اصله خمياء فهو معرب
كيومرث بالكاف والثاء المثلثة اول السلاطين على العرف واصطلحوا على

على أن بأسنة مصلحة لعامة الناس الظاهر أنه معرب كيومرث بالكاف الفارسي والتاء المثناة وهو ضبط منح قال العلامة ثبوت التاء المثلثة في لغتهم ومعناه كوبا مرثاً أي لعله لم يثبت فبالقول بالتعريب يجمع بين القولين

باب اللام

وما يثلثهما وما يثلثها بالترتيب اللازورد بكسر الزاي حجر أزرق يستعمل في عمل النقش معرب لاژورد ويقال لاجورد اللجام بالضم كما في فهان لجم وكتاب كما في ق شيء يعمل من الحديد يوضع في فم الفرس لئلا يستطيل على الفارس معرب لگام بالكاف الفارسي ويقال فيه لغام بالغين أيضا إلا أن التعريب يناسب الكاف الفارسي وقد اشتبه ذلك على جماعة فقالوا إنه معرب لغام اللعل كقفل جوهر معروف معدنه بدخشان معرب لال لكان وهو مصرح به في جملة من الكتب قيل إنه هندي وهو خطأ ولم يوجد في كتب الأحجار القديمة اللقلق كجعفر طائر معروف معرب لكلك وهو مأخوذ من صوته اللقن بالتحريك ثوب الفانوس معرب لكن وهو مصرح به اللكن بلد خلف دربند معرب لكز بالكاف العجمي ويقال لزك بالقلب أيضا اللكن كجبل معروف معرب لكن بالكاف العجمي وهو ظاهر اللوزينج حلواء يعمل من اللوز وغيره معرب لوزينه لوط بالضم علم الأنبياء معروف معرب لوث ويترتب على هذا تعريب اللواط واللوطي

باب الميم

وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الماجشون بضم الجيم وكسرها علم محدث معرب ماه كون أي

لون القمر صرح به فى فق الماء ماهيج سمكة كالحية معرب ماه ماهى كما قيل وقد يستعمل
من دون الجيم فلا تعريب فى نفس الكلمة الماس كانقاس حجر معروف معرب ماس
كما قيل فاللام جزء الكلمة فيا بر باب الالف الماق للعين وموقها وفيه لغات اخر
طرفها مما يلى الانف وهو مجرى الدمع من العين معرب موك بالضم ومعناه
طرف الشئ مثل ابرة العقرب والزنبور ونحوها واستعماله فى مقدم العين من
باب الاستعارة وهى استعارة شائعة مليحة الماهرج سم الحوت معرب ماهى زهر
ماهى الحوت وزهر السم المجوس بفتح الميم معروف وهم القائلون بنبوة زردشت
معرب منج كوش اى الصغير الاذن لان دينهم كان كذلك فلقبوا النبى كذا قيل
المد بالضم وزن معروف معرب مد بالفتح والتخفيف من لغات الزند بمعنى الذائق
المرج بالضم المرداسنج معرب مرده اى المستلحج بالفتح الموضع ترعى
فيه الدواب معرب مرزا ومرغ وهذا اظهر نظرا الى المعنى المرداسنج بالضم معروف
وقد تسقط الراء الثانية معرب مرداسنك بمعنى الحجر الميت فيقال مرده سنك
المرزبان بضم الزاى رئيس الفرس فى الثغور معرب مرزبان بسكون الزاى وفتحها
مرز السهلة من الارض وهنا كناية عن المحل لسهل الوصول وبان هنا
الرئيس كقولهم باسبان وباغبان ودشتبان وغير ذلك المرزنجوش بالفتح
ريحان فى غاية الخضرة وطيب الرائحة وهو اذن الفار العربى وهو تفسير لمعناه
فى الفارسى لانه معرب مرزانكوش مرز بالضم الفار ومرزان جمع مرز وكوش

الاذن ما نمثيله بالمرتوس فهو باليونانى على ما قيل و لو قيل انه معرب
مرزه كوش لغة فى مرزانكوش لكان وجها و هو قول ق مرنج قلعة بهند
معرب مرنان و هو واضح مريم بنت عمران ام عيسى ع قال المظهر الدين فى شرح
المقامات انه اختلف فى مريم فقيل انه اسم عبرانى لا يعرف اشتقاقه و قيل
مفعل من رام يريم ريما اذا زال عن مكانه و انتقل الى مكان آخر انتهى و
الظاهر ان القائل بالاشتقاق ملحق بمن يقول ان الطير ولد الحوت و
الظاهر انها معربة شغبة المحركة المرج بالفتح شجر اللوز المر معرب مران بالكسر
الفارسى كما فى نهان مزدقان بفتح الاول و الثالث من بلاد قهستان معرب
مزدكان و هو ظاهر المشرب كمعظم المشرز من المصحف معرب من الاخير و يبلغ
ان يكون المشرز من الشيرازه معرب شيرازه المسك بالكسر هذا الطيب
المعروف معرب مشك بالضم او بالفتح ايضا و اعجام الشين المسن بالتحريك
حجر يجلى به السيف و نحوه معرب فسن مخفف فسان المشوار بالكسر ما ابقت
الدابة من علفها معرب نشخوار و هو واضح المصطكى بالفتح صمغ و قد
يبنى كندر معرب مصطكى و هو رومى كما قيل او معرب مصطكا و هو يونانى
مطران النصارى و يكسر لكبيرهم قال فى ق ليس بعربى محض و فى المجمع انه رجل
بعينه من علماء النصارى و قد وقع فى الحديث قول الظاهر انه رومى
واحد الضبطين معرب لاخر المطهرة بالكسر و الفتح اناء يتطهر به و الظاهر م

انه معرب بتاده الابريق يعمل من الجلود وهذا التعريب من جهة المناسبة
للفظ العربي والا لكان الاظهر ان يقال مطاره او مطارج ويحتمل ان
يكون مناده معجما من مطهرة المغنطيس والمغناطيس بالفتح حجر يجذب الحديد
معرب مغناتيس بالكسر والكل بالغين الا ان المشهور انه بالقاف كذا
في فوائد المنج بالفتح حب مسكر معرب بنك المنجنون والمنجنين الدولاب يستقى
عليه معرب من جنون ووجه في المنجنيق خشب معلق في حصار القلعة وعلى
راسه شيء معمول من الجلود ككفة الميزان يسمى هناك كصرد يجعل فيه التراب
والحجارة يرمى بها الى الخصم شبه ما يرمى به الراعي وهو حبل طويل في وسطه
شيء منسوج لتستقر فيه الحجارة ليتم امر الرمي فيشد احد طرفي الحبل
باصبعه وياخذ الطرف الاخر ليبهل وساله معرب منجنيك لحسن الطفرة
منج الطفرة ونيك الحسن والوجه واضح وقول كثير من اهل العلم انه معرب
من چه نيك اي ما اجودني من معنى انا وجه معنى التعجب في الكثرة ونيك
الجيد الحسن لكل شيء كما لا يخفى المن بالتشديد مقدار معروف من الوزن ويختلف
في الامكنة والازمنة معرب من بالتخفيف الموبذان بضم الميم وفتح الباء
فقيه الفرس وحاكم المجوس واصله الهمزة معرب موبذان بالمهملة المورخ و
بهمزة من ورخ الكتاب اذا وقته كذا في قدعونا وح الزيج السلطاني انه
ماخوذ من اورخ بضم الهمزة وسكون الواء ولد البقر الوحشي والتفعيل في

التاريخ بمعنى الازالة فمعناه ازالة الوحشة عن وقت الكتاب فمحجابه
وقيل انه مقلوب تاخير لانه تنبيه اخر الوقت باول اعتبر فيه ليعلم المتقدم
فيعلم الوقت وقيل انه معرب والسبب في ذلك ان هرمزان من ملوك العجم
بعدما اسلم كان حاضرا عند وضع التاريخ في زمان عمر فذكر ان للعجم حسابا
يسمونه ماه روز فلما عرفوا ذلك استحسنوه فعربوه مورخا ومصدره التاريخ
ويقال التوريخ والتاريخ بالهمزة كما هو الشان في امثاله مثل التوكيد والتاكيد
والتاكيد والتوقيت والتاقيت والتاقيت ولو قيل ان التاريخ معرب
تاروزاي الى يوم كذا لكان اوضح وهو الذي يقوى في نفسي ولعل القائل
بان الاصل في المعرب الموروخ ثم تصرفوا فيه نظر الى ما يكتب على الكتب
هو مورخه كذا ولا يخفى انه مصدر بمعنى حسن الاستعمال هذا بحسب الوضع
واللغة الا انه في الاصطلاح بمعنى اليوم المعين الذي ينسب اليه الازمنة على
ما عن كوشيار الحكيم او اليوم الحاضر على ما عن بعضهم وهو الاصح الموج
بالضم المخفف معرب موزه موسى نبي بني اسرائيل معرب موشه في العبرية وفي
مجمع البيان انه مركب من اسمين بالقبطية فمو الماء والشي الشجر وسمي بذلك
لان التابوت الذي كان فيه موسى وجد عند الماء والشجر وجدته جواري آسية
امراة فرعون وقد خرجن ليغتسلن بالمكان الذي وجد فيه انتهى وفي [illegible]
اسم من الماء والشجر فمو الماء وشي الشجر سمي به لحال التابوت في الماء او هو

في النورة مشيه وادعي الماء انتهى والوجه ما تقدم وقد وجدناه في كتاب
رد الهو واستعمال الموشة في امات التوريه وغيرها مهرجان عيد معرب مهركان
بكسر الميم وفتح الراء اليوم السادس عشر من مهرماه من شهور الفرس لعله شهر الخريف
المهرق بالضم خرق كانت تصقل ويكتب فيها وتفسيرها مهركرده اي صقلت
بالخرز كذا عن ابن دريد في الجمهرة والاظهر ان يقال انه معرب مهرنامه
بتعريب بالحذف المهرقان بضم الاول والثالث بلد بساحل بحر البصرة معرب
مهرقان اي المشبهات بالقمر لوجاهة اهله وفي ق انه معرب ماهي روبان
اي المشبهات بوجه السمك وهو بعيد عن هذا التعريب جدا في قباحة وجوه
اهله لاحتمال ارادة الحزم من هذا التشبيه الميانجي بالضم في الرابع منسوب
الى ميانه بالكسر بلد باذربيجان وهو فارسي بمعنى الوسط معربه ميانج
ميبذ كحيدر بالذال المعجمة بلد قرب يزد كذا في ق وعن تقويم البلدان
انه من كورة اصطخر في الجهات التي بين اصفهان وكرمان وهو بالدال اقول
المشهور انه بالمهملة وضم الباء فبالمعجمة وكسرها معرب في مختصر العجم ميمند
بكسر الميم ياء ساكنة وفتح الميم وسكون النون ودال مهملة من قرى ارض
فارس انتهى ولعله اراد ميبذ ويؤيده قول بعض المورخين على ما اشتهر في
بعض الثقات انه ميبذ اصله ميبد اي الساقي لان بانيه ساقي يزدجرد
فسمي باسم الوصف فميمند بمعنى المزاول للامر الخمر واصله مي بند اي الخمار

فى ام الخبز ميبذا ايضا اصله مى بذ وهو بلد ناود يار بها حلّ الشباب تميمتى
واول ارض مسّ جلدى ترابها ومعمورتيزنا بقيت الى الان من حيث المياه و
البساتين دون ساير الامور المأخوذة فى معنى البلد فانها زالت بتمير
اردكان بقربه وذلك لان هناك قرى كثيرة تحتاج الى الصنايع المدنية
فيجدونها فى اردكان استغنوا عن ميبذ فزالت عنه وهذه عادة جارية
فى اغلب ما خرب الخراب معروف واصله المبالغة بر لحرمان العادة بجعله مبنا
والظاهر انه باق على العجمية نعم هو بالمهمزة معرب ففى الصحاح انه عرّب بالمهملة
المنفخ ويقال ميبختج من اقسام الخمر معرّب ميبخته اى الخمر المطبوخة

باب النون

وما ثنيها وما ثلثها بالترتيب النارجيل جوز
الهند قيل انه معرب نارديل الهندى والظاهر انه يقال بالكاف الفارسى ايضا
فهو معرب نارگيل النارنج ثمر معروف معرب نارنك حلو و زنه واظن ان اصله
نار دنك لتشابهه لونه بالرمان الاحمر او النار وانه معرب نارك تصغير
الرمان على ما يظهر من بعض الفحول النافجة وعاء المسك معرب نافه اى
نترة لانه فى سرة الظبى يقال نافة النبرج بالكسر الكبش الذى يخصى فلا
يجز له صوف ابدا معرب نبرنيه وهو مصرح به النرجس بكسر النون وفتحها
معرب فمعرب نرگس بالكاف الفارسى وهو ظاهر النرمق كجعفر اللين انما
معرب نرم النسف كجبل بلد بقبة ويين كش بومان معرب نخشب النا وقد

بمد النشاشتج معرب محذوف الشطر وكذا النشاشتج معرب نشاسته
وهو حلواء معروف نطنز ويقال نطنزة بلد بين قم واصفهان معرب نطنزه
النفاجة بالكسر قطعة مربعة تحت الكم معرب نيفه چه اصلها نيفه چه
القطعة المربعة من الثوب النفط بالكسر وقد يفتح وخطاء دهن معروف
يخرج من الارض كالماء معرب نفت النقطة بالضم معروفة معربة نكته
على ما اظن النمط بالتحريك ضرب من البسط يعمل من الصوف والوبر من غير
نسج معرب نمد النموذج بضم النون مثال الشئ معرب نموده ويقال
نمونه وقد يقال انموذج بالذال المعجمة وبالزاي ايضا الان صاحب ق
قال انه لحن النواخذة ملاك سفن البحر جمع الناخذا معرب ناخدا مخفف نا
وخدا اى صاحب السفينة نا والسفينة وخدا هنا بمعنى الصاحب كما حققه
بعض العمدة والظاهر انه لا حاجة لان نا في لغتهم الماء على ما وقع في شعرهم
فالمعنى صاحب الماء والصاحب هنا بمعنى المزاول كالخ الحرب نوبخت بالضم
اسم معرب نوبخت بالفتح ومعناه خير الحظ نوبهار بالضم موضع معرب
نوبهار بالفتح ومعناه في الاصل الربيع الجديد فتسمية الموضع بذلك لطافة
نوح ع من اسماء الانبياء معربة ولذا يقال فخر اوغلى نوح افندى زاد
بنوه نوح ع وهو بانيه كما قيل فقول جماعة انه من النوح مما لا وجه له
الا من باب المناسبة النوج بالفتح سكة الحراث كالنيرج معرب نوره اى

الطريقة الجديدة وهو واضح النوردجة من الات الناجية معرب فنر
معرب نوره وقد استعمل في النيرنج بالكسر اخذ كالسحر وليس به قاله
في ق وهو معرب نيرنك بالكاف العجمي اي الذي لا حقيقة له النيروز بالفتح
عيد معروف صغير وكبير فالصغير اول يوم من الربيع عند وصول الشمس
الى برج الحمل وهو اول فروردين من شهور الفرس وفي التسمية وجهان
الاول انه اول يوم خلقت الاشياء وسارت النجوم ونوروز اليوم الجديد
والثاني انه لما سار متوشلخ وهو جمشيد في البلاد ووصل الى اذربيجان
نصب تختا مرصعا بالجواهر على مرتفع بواجهة المشرق ووضع على راسه
تاجا مرصعا وقعد عليه فلما طلعت الشمس انطبع شعاعها في هذه الجواهر
فتلألأت ففرح الناس بذلك فرحا شديدا وقالوا هذا نوروز اي يوم لم نر
مثله قبل ذلك لظهور الشمس من المشرق والمغرب واما الكبير فهو اليوم
السادس من الاول وهو الخاص ووجهه ان جمشيد قعد ثانيا على التخت و
امر الناس بالحضور ودعوا الخبر واما النيروز المعتضدي فهو في العشرين من شعبان
كما في الانوار هذا وقد نقل السيوطي عن بعض العلماء انه قال اختلف
ابو سعيد وابو علي في تعريبه فقال احدهما نوروز وقال الاخر نيروز ثم
قال والاقرب الى اللفظ الفارسي الذي عرب منه لانه نوروز وان كان
خارجا عن امثلة العربية لعدم لزوم الموافقة وقد تقدم والثاني ادخل

فی کلامهم واشبه بلانه کفیصو وعثو ومرو واما اشتقاق الفعل منهما فعلی تقدیر تلفظهما

له نظیر فی کلامهم فنورز کحوقل نیرز کبیطر وهکذا اساپر التصاریف فاقول

الظاهر المصرح به فی مجامیع لغة الفرس مجیء النوروز والنیروز فی لغتهم

الا ان الیاء فی مثل ذلک بین الیاء والواو کالاشمام ومثله کثیر فی لغة

اهل الخراسان فالتحقیق ان النیروز بالیاء الخالص معرب نیروز بالیاء

المنونة او معرب نوروز والاول اصح لانه اقرب والاقرب الی التعریب

اولی بالاخذ فی کل مورد یدور الامر بین شیئین واما النوروز فلیس

بمعرب لعدم التغیر ولذا قال علی علیه السلام نیروزنا کل یوم النیلج عصارة

النیل معرب نیله النیلوفر بالفتح معرب نیلوپر ویقال نیلوفل ونیلوپل ونیلفر

ونیلپر ولیلوپل ولیلوپر ونیلوپرک ومعناه ان ورقه یشبه ورق النیل

فی الزرقة نینوی بکسر اوله موضع بالکوفة وقریة بالموصل لیونس ع

کذا فی ق وفی جملة من الکتب انه اسم فارسی للموصل قدیما وفی مختصر

المعجم انه بلد قدیم کان مقابل مدینة الموصل خرب قد بقی شیء من اثاره

وبه کان قوم یونس ع وجرجیس ونینوی کورة کانت بارض بابل منها

کربلا التی قتل بها الحسین ع انتهی وقال العلامة فی الخلاصة فی ترجمة

حمید بن زیاد ان نینوی قریة علی العلقمی الجانب الحائر انتهی معرب نینوی

بکسر الاول وضم الثالث وفی اخره یاء وقد یحذف وهذا ضبط البرهان

ط کما فی قاموس حیث قال النیروز معرب نوروز ح

ولو لم يصح هذا لامكن ان يقال الاصل فيه نوى فيه البلد ونوى لمعان اكثرها
محتمل **باب الواو** وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الواجاد السوق
معرب نازاد على ما في ظني الواقطا وادق معرب واك وهو مصرح به الوشم
بالتحريك واحد الاو باش السفلة كذا في ق والظاهر ان وبش معرب اباش بضم
الهمزة واوباش ليس جمعا لوبش بل هو ايضا بمعناه على ما صرح به بعض العلماء
الوشخ بالتحريك نبات معرب كشك وهو مصرح به الوشج كفلس عشم
معرب شك بالضم وقد يقال في تعريبه اشق الوشنا مثلثة الاشنان بالضم
واظنهما معربي اشنان بالكسر وقد بمعناه الوق الضفدع معرب اك ويقال
بك على ما بمعناه وبالتعريب صرح بعض العلماء ولا سجرد بفتح الواو وسكون
السين وكسر الجيم وسكون الراء واخره دال مهملة قرية بين همدان وقزوين
اظنه معرب لاشكرد وقد بمعناه الونج محركة قرية بنيف معرب ننه الوهق
محركة ويسكن الحبل يرمى في انشوطة فيؤخذ به الدابة والانسان معرب كمند
بكسر الاول واصله الخشب كالحلقة فهو ما باب التشبيه **باب الهاء**
وما يثنيها وما يثلثها بالترتيب الهاشم المنخر معرب هاميخ فهو تعريب قلب
ويمكن العكس فهو تعجيم قلب الهادموز الكبير من ملوك العجم معرب هرمز
ويقال هرمس ولعل رامهرمز من بلاد خوزستان منسوب اليه او الى سمية
واصله رام هرمز اي مقر الهاون بضم الواو والهاء وباشباعها الذي

يدق فيه معرب هاون بالفتح الهداج ككتان فزوع يقال الهديج معرب
هدنك بفتح الاول والثاني بمعنى التريج الهدهد بالضم طائر معروف معرب
بدبد بالباء المضمومة ويقال بدبدك بالتصغير والتسمية ماخوذة من صوته
ككثير من اسماء الطيور وذلك يدل على ان كثيرا من اسماء الاشياء لا تحتاج
الى تعمد وضع واظن ان مثل بابا وماما وننه ودادا وكاكا وبيبي ولالا
ونحوها في لغة العجم ومثلها في سائر اللغات ماخوذة من اصوات الصبيان قبل
تعلم اللغات الهربذ كزبرج وفي آخره ذال معجمة خادم بيت النار معرب هربد
بالمهملة ويقال هربذا ايضا الهرندقي بالضم مقصورة اسم للحبس وقد تقدمه
الزاي فيقال هزندقي معرب هرزه كاه اي متقى اهل الفساد وكاه الماوى
الهرطمان بالضم حب متوسط بين الشعير والحنطة معرب هرتمان بالفتح وقد يقال
فرطمان وهو معرب كرتمان الهرماس بالكسر الاسد الشديد العادي وولد النمر
وكذا الهرميس الجاموس والكركدن كلاهما معربان هرماس بالفتح ومعناه القبيح
الشكل من الشيطان وغيره الهزارجشان دواء وقيل انه الطاق البري سمي به
لطوله لانه معرب هزاركشان اي الف ذراع الهزبر كسبحل ودرهم وعلابط
الاسد الغليظ الشديد الصلب معرب هژبر بالزاء الفارسي الهفتق بالفتح
الاسبوع معرب هفته وهو نظام الهميان بالكسر المنطقة وكيس للنفقة يشد في
الوسط وهو الصرة معرب هميان بالفتح ويقال همانا همشاريج الرجل اهل بلده

هرزه الفساد م

معرب همشاري واصله همشهري قال في مجمع البحرين ومنه حديث علي في نبي
لا ادري لم اعط همشاري بحه الهنداس بالكسر معرب انداز ومنه اشتق المهندس
لانه معرب انداز قيل وانما كسر اوله وفي الفارسي مفتوح لعزة بناء فعلال
بالفتح وفي ق انه معرب اب انداز لانه مقدر مجاري القني حيث تحفر فابدلت
الزاي لانه ليس لهم دال بعده زاي والظاهر ان التعريب انما وقع في الجزء الاخير
بازادة تمام المعنى منه الهودج بالفتح مركب للنساء يشد على البعير لكنه معرب
هوده او هو بمعنى جهاز الراحلة **باب الياء** وما يتبعها وما يليها يا
النه تنبب الايارج معجون مسهل معروف يقال الايارجه معرب ياره كان
الاخير معرب ياره وتفسيره الدواء الالهي على ما في البادق كجماجر السود
العريض معرب باده ويقال اياره ايضا وقد صرح بتعريبه جماعة الياقوت
جوهر معروف وهو احمر واصفر وازرق معرب ياكند بفتح الكاف وقد وقعت
هذه اللفظة في اشعارهم يزدجرد من السلاطين معرب يزدگرد ولعله ايضا
مخفف يزدجرد ومعناه بلد يزدجرد يستاسف من ملوك الفرس الكيانية و
يقال كشتاسب بالشين المعجمة معرب كشتاسب بضم الكاف الفارسي كلهراسب
وطهماسب ومعناه واسطة الفيض بين الخالق والمخلوق اليشب بالتحريك وفي
اخره باء موحدة يقال يشف ويشم معرب يشب اليلمق القباء معرب يلمه
بالفتح هذا وقد تركنا جملة مما شك في تعريبه او لم يظهر له اصل او كان وافيا

على الحالة العجيبة او كان من النوادر او تبين بها لمن يريد نظره او نحو ذلك وغرضنا من ايراد هذه الجملة التبصرة الى مواقع اللغات وهو يحصل بذلك ولنختم الكتاب بفصول ثلثة **الفصل الاول** فيما استعملته العرب من الفاظ العجم وهي البستان والتخت والنجم والدشت والباغ والنوروز والخان والكشمش والشيرازه والكوس والخاتون والخربان والدوبان والكودن والسرو والترس والايوان والدرز والقرمز والمارستان والخيم هامان والزلال كغراب والكبش والكوز والكيل والجاسوس والكم وورد والروز والروشن وغير ذلك مما لا يخفى على البصير الناقد وهذه الجملة للتذكار **الفصل الثاني** فيما استعملته العجم من الفاظ العرب وهي الكف والساق والفراش والبزاز والوزان والكيال والمساح والدلال والصراف والبقال والقبان الاصح البدال والحمال والقصاب والخراط والكحال والسقاء والشراب والخرج والحلال والحرام والبركة والحوض والصواب والخطاء والحسد والعادة والنصيحة والصورة والطبيعة والمقنعة واللحاف والخط والقلم والكتاب والغمار والجفاء والوفاء والحجرة والعلم والشكل والغذاء والحلواء والمشرق والمغرب والطالع والاحمق واللطيف والجلاد والعاشق والنجار والعطار والمدرسة والدين والذهب والسلطان والطبيب والكحال والزكوة والخمس والتوفيق وغير ذلك على كثرتها وذكر

الثعالبي في كتابه سر الادب فقه اللغة الفاظا اخر بعضها غير عام الاستعمال
بعضها معربات والمتروكات في ذلك اكثر من المذكورات وقد اشرنا في ما تقدم
الى الوجه في ذلك وهو مخالطة احد الفريقين .... في الاخر اما بالتلمذة
وبالتجارة ونحوهما

الفصل الثالث

فيما ينبغي في صنع الصرف من العجمة
وهو المناسب لختام الكتاب فنقول لا شك ان الاعراب من عوارض كلام العرب
فينبغي لو يتحقق دخول الاعراب فيه وقد صرح المحققون بتحققه في المعربات الا ان هنا
اشكالا وهو ان المعرب بالتغيير من جنس اللغة دون المعرب في التركيب كالالفاظ
الباقية على الكيفيات العجمية مع ان الميزان في العجمة كون الواضع من العجم
سواء تغير في التعريب مرة اولا وهو مقطوع به والجواب انا قد اشرنا في الفوائد
ان للتعريب اطلاقات منها اجراء القواعد العربية في الكلام وايضا القواعد
الجارية في الكلام بعضها يرجع الى جوهر الكلمة وبعضها الى هيئاتها وبعضها
الى كيفية تركيبها والاعراب من القسم الاخير فامثال هذه الكلمات وان كانت
بجواهرها غير داخلة في كلام العرب الا انها داخلة فيها في التركيب فتجري
فيها القواعد التركيبية نظير استعمال العجمي كلمات العرب ولذا يقبح عليه الاعراب
لان التركيب من اساليب العجم وان كانت المادة عربية وقد امتد المداد
الى هنا في الثامن عشر من رمضان المبارك من السنة السادسة والثمانين
والمائتين بعد الالف من الهجرة ودخل في حيز التصنيف ايّاما قلائل من ايام التعطيل

فبعضها في جوار الكاظم عليه السلام والباقي في جوار جدي الحسين عليه السلام

وقد ختم بختام خير نسئل الله تعالى حسن الخاتمة وسافرنا فيما بعد

الى بلدة قرميسين واصلحنا بعضها لعله يحتاج الى التهذيب

ووقع الفراغ في يوم الاحد السادس والعشرين من

ربيع الاول من السنة السابعة و

الثمانين بعد الالف و

المائتين ١٢٨٧

(والحمد لله اولاً واخراً وظاهراً وباطناً)

(بسمه تعالى)

بديع اللغة ذا كتاب بديع	مؤلفه العالم المستطيع
بيان المعرب بابوابه	فخذها بفهم لعز منيع
جناب المؤلف الحبر مبدعا	لفن المعرب باصل رفيع
جزى الله عنا الفقيه الذي	هدانا للعلم ونور طليع
هو السيد الكامل المبدي	سمي علي وجد رفيع

(الحمد لله كما هو اهله)

انشاها نجله الجليل النبيل السيد محمد الحسيني الميبدي

محل فروش

طهران آقای آشیخ محمد آخوندی

مشهد درب مسجد گوهر شاد آقای
آقا شیخ غلام رضا کتابفروش

نجف آقای حاجی شیخ احمد
آخوندی

طهران خیابان بوذرجمهری
کتابفروشی اسلامیه

